

REPUBLICA DE PANAMA



ANALES

DE LA

SEGUNDA ASAMBLEA NACIONAL CONSTITUYENTE

Director: ERNESTO J. NICOLAU,
Secretario de Publicidad.

No Unico	Panamá, 31 de Octubre de 1945.	Nº 7.
DIGNATARIOS DE LA SEGUNDA ASAMBLEA NACIONAL CONSTITUYENTE		
Presidente.....	H. C. Rosendo Jurado	
Primer Vice-Presidente.....	H. C. Harmodio Arosemena F.	
Segundo Vice-Presidente.....	H. C. Gumersinda Páez	
Secretario General.....	Lic. D. H. Turner	

COMISIONES PERMANENTES

Estudio del Proyecto de Constitución

José Isaac Fábrega
Agustín Ferrari
Felipe O. Pérez
Harmodio Arosemena F.
Didacio Silvera
Abilio Bellido
Jacinto López y León
Esther Neira de Calvo
Diógenes de la Rosa

Max Arosemena
Antonio J. Sucre
Jacinto López y León
Luis E. García de Paredes
José A. Brouwer

De las Investigaciones

Antonio J. Sucre
Mario Galindo T.
Max Arosemena
Jorge Ramírez Duque
Felipe O. Pérez

Reglamento

Abilio Bellido
Gumersinda Páez
J. M. Varela
Jacinto López y León
Homero Ayala P.

De Revisiones

Abilio Bellido
José Isaac Fábrega
José de Obaldía Jované
Diógenes de la Rosa
Jacinto López y León

Credenciales

José de Obaldía Jované
Nicolás Sagel
Julio E. Vargas
Alberto Ortega
Gil Blas Tejeira

De Estilo

Abilio Bellido
José Isaac Fábrega
José de Obaldía Jované
Diógenes de la Rosa
Jacinto López y León

Mensaje Presidencial

Agustín Ferrari
Abilio Bellido

COMISIONES TRANSITORIAS

Investigaciones del "Malecón Balboa".

Homero Ayala P.
Diógenes de la Rosa
Gregorio de los Ríos
Waldo Arrocha G.
Eric Delvalle

De Investigaciones de Lotes del Ferrocarril

Alberto Rivera L.
Dominador Bazán
Gumersinda Páez
Luis E. García de Paredes
J. M. Varela

SUMARIO

	Página
Acta de la sesión del día 8 de Octubre de 1945	3
Acta de la sesión del día 9 de Octubre de 1945	5
Acta de la sesión del día 10 de Octubre de 1945	6
Acta de la sesión del día 11 de Octubre de 1945	9
Acta de la sesión del día 15 de Octubre de 1945	11
Acta de la sesión del día 16 de Octubre de 1945	14
Acta de la sesión del día 17 de Octubre de 1945	14
Acta de la sesión del día 18 de Octubre de 1945	15
Acta de la sesión del día 19 de Octubre de 1945	17
Acta de la sesión del día 22 de Octubre de 1945	18
Acta de la sesión del día 23 de Octubre de 1945	18
Acta de la sesión del día 24 de Octubre de 1945	20
Acta de la sesión del día 25 de Octubre de 1945	21
Acta de la sesión del día 26 de Octubre de 1945	23
Acta de la sesión del día 29 de Octubre de 1945	25
Acta de la sesión del día 30 de Octubre de 1945	29
Acta de la sesión del día 31 de Octubre de 1945	31

A N E X O S

Mensaje del Organó Ejecutivo	33
Informe de Comisión	34
Correspondencia	40
Proyectos de Decreto Legislativo	48

ACTAS

ACTA

DE LA SESION ORDINARIA CELEBRADA POR LA ASAMBLEA NACIONAL CONSTITUYENTE EL DIA 8 DE OCTUBRE DE 1945.

(Presidencia del H.C. ROSENDO JURADO V.)

A las 3 y 20 de la tarde del día arriba indicado se reunieron los Honorables Diputados a la Asamblea Nacional Constituyente.

Contestaron a lista los H.H. C.C. Almillátegui, Araúz, Arias, H. Arosemena F., Arosemena Max, Arosemena Rodolfo Elías, G. Arosemena, Arrocha, Ayala, Barletta, Boyd, Bellido, Boutet, Broüwer, De Calvo, Cano, Carrillo Vargas, Castellero, Clement, De Obaldía, De Reuter, De la Lastra, De los Ríos, De la Rosa, Delvalle, Fábrega, Ferrari, García de Paredes, Herrera, Jurado, López y León, Marengo, Ortega, Páez, Hernández, Ramírez Duque, Ríos, Rivera, Robles, Méndez, Moreno, Sagel, Silvera, Simons, Sucre, Teixeira, Varela y Vargas.

Dejaron de asistir con excusa los H.H. Jiménez y O.

Por haber el quorum reglamentario se declaró abierta la sesión.

Se leyó y aprobó el acta del día 7 de agosto de 1945.

Como cuestión de orden el Presidente nombró la Comisión de Presupuesto, la que quedó integrada así:

Panamá	García de Paredes
Colón	Alberto Rivera
Chiriquí	Didacio Silvera
Coclé	Harmodio Araúz
Los Santos	Dr. Cecilio Castellero
Herrera	Manuel Varela
Veraguas	Rosendo Rosas
Darién	Rosendo Jurado
Bocas del Toro	Gregorio De los Ríos

Se dió cuenta del Orden del Día.

El H.D. Harmodio Arosemena F., devolvió con informe el Proyecto de Constitución Nacional. Hizo historia de la forma como se hizo el estudio de ese proyecto. Elogió la labor efectuada por cada uno de los miembros de la Comisión, los H.H. José I. Fábrega, Diógenes de la Rosa, Jacinto López y León, Felipe O. Pérez,

Esther Neira de Calvo, Abilio Bellido, Didacio Silvera y Agustín Ferrari, y el Secretario Domingo H. Turner. Pidió a la Honorable Corporación, para beneficio de la Patria, cordura y precisión en las discusiones de este estatuto fundamental.

Conforme con el orden del día se leyó el Informe recaído al Proyecto de Constitución Nacional, acabado de presentar por el H.C. H. Arosemena F., como Presidente de dicha Comisión, y se puso en discusión la parte final resolutive que dice:

19—Considérese y apruébese el informe sobre gastos, presentados por dicha Comisión;

39—Dése primer debate, en la fecha que se señale en el Orden del Día correspondiente, al proyecto de Constitución, presentado por la Comisión de Asuntos Constitucionales de la Asamblea.

Hizo uso de la palabra el H.C. H. Arosemena F., para sustentarla. Puso de relieve la cooperación presentada por los H.H. Teixeira, Ayala y Carrillo Vargas en el estudio del proyecto de Constitución.

Fué aprobada la Resolución con que termina el informe.

De acuerdo con esta Resolución se leyó el informe y el proyecto de Reglamento sobre la manera de discutir el Proyecto de Constitución Nacional.

Y se abrió a primer debate el proyecto.

Hizo uso de la palabra el H. Clement para pedir una explicación a los autores del mismo.

El H. Ramírez Duque se expresó en contra del Proyecto, al cual ofreció hacerle reformas en segundo debate.

El H. Robles hizo uso de la palabra para dejar constancia de su inconformidad con el documento leído, el cual calificó de antidemocrático y antiliberal.

El H. Fábrega explicó la confusión que había ocurrido por el cambio de proyecto ocurrido a última hora en el seno de la Comisión.

El Secretario General Lic. Turner, con la venia del Presidente, hizo una explicación sobre el particular.

El H. Clement pidió que se leyera nueva-

mente el proyecto de Reglamento en discusión.

Fué leído.

El H. Arosemena F., dijo que las disposiciones allí contenidas las juzgaba convenientes para economizar tiempo y para evitar la discusión sin previo conocimiento de causa.

El H. Sagel interpelló al H.C. H. Arosemena F., acerca del método a seguir en las inscripciones.

El H.C. Arosemena F., hizo las explicaciones solicitadas.

El H.C. Robles, en uso de la palabra, analizó los argumentos presentados por el H. H. Arosemena F., en defensa del proyecto, y reafirmó como opositor sus conceptos anteriores.

El H.C. Moreno H., pidió la palabra para dejar constancia en el acta de su protesta por las palabras expresadas por el H. Arosemena acerca de la idea de considerar de ignorante a una parte de la Asamblea Constituyente.

El H.C. Broüwer dijo que creía de poca importancia discutir el proyecto en primer debate. Manifestó que siempre fué opuesto a tales procedimientos, inclusive el de nombrar la Comisión especial para elaborar el Proyecto de Constitución.

El H. C. Silvera dijo que si bien la presentación del proyecto había causado gran revuelo y sus disposiciones calificadas de antidemocráticas y antiliberales, comprendía que ellos son susceptibles de reforma, al discutirse en segundo debate.

El H.C. Robles se pronunció de acuerdo con el H. Silvera en relación con el pase de cortesía.

Sometido a votación el proyecto resultó aprobado.

El H.C. Simons hizo constar su voto negativo.

El proyecto pasó al estudio de los H.H.C.C. Arosemena Max, Boutet y Delvalle con tres días de término.

Pidió la palabra el Ministro de Relaciones Exteriores Doctor Ricardo J. Alfaro. Formuló un saludo a los Miembros de la Constituyente. Informó que venía en misión especial del Presidente de la República para poner en manos de la Asamblea junto con un mensaje tres instrumentos internacionales de los cuales era signataria la República de Panamá. Estos instrumentos son:

1º—Carta de las Naciones Unidas suscrita el 26 de Junio de 1945, por los delegados de las 50 Naciones Unidas congregados en la conferencia sobre organización Internacional celebrada en San Francisco:

2º—Estatuto de la Corte Internacional de Justicia suscrito en la misma fecha y conjuntamente con las Naciones Unidas y

3º—Acuerdo provisional acerca de la Constitución de una comisión preparatoria con el objeto de llevar a cabo arreglos provisionales para las primeras sesiones de la Asamblea General, del Consejo de seguridad, del Consejo Económico y Social, del Consejo de Administración Fiduciaria, para el establecimiento de la Secretaría, y para la reunión de la Corte Internacional de Justicia.

Por Secretaría se dió lectura al Mensaje.

Acto seguido el H. de la Rosa presentó, en asocio de los HH. Arosemena F., y Tejeira, un proyecto de Decreto Legislativo "por el cual se aprueba la Carta de las Naciones Unidas y el Estatuto de la Corte Internacional de Justicia."

El H. Broüwer propuso:

Altérese el orden del día y considérese lo siguiente:

"Dése primer debate al proyecto de decreto, por el cual se aprueba la carta de las Naciones Unidas y el Estatuto de la Corte Mundial de Justicia y prescindase de su lectura, que se le dará segundo debate."

El H. Broüwer sustentó su proposición.

El H. Ramírez Duque se manifestó de acuerdo con el H. Broüwer.

El H. Clément dijo que él estaba de acuerdo con que se le diera primer debate, pero no con que se prescindiera de su lectura.

El H. Broüwer, en defensa de su moción dijo que el primer debate del proyecto no necesita estudio porque al aprobarse el documento pasa a una comisión y luego se estudia y se discute detalladamente en el segundo.

Terminada la discusión fue aprobado la resolución.

Se abrió en primer debate el Proyecto y fue aprobado.

Como cuestión de orden, el H. López y León pidió que la votación se hiciera secreta, de acuerdo con el reglamento.

Fue aprobado el proyecto en votación se.

creta por 48 blancas contra 1 negra.

Informaron los escrutadores Varela y Vargas.

El H. Clement hizo constar que no votaba por sus razones expuestas.

Este proyecto pasó al estudio de los Honorables López y León, Obaldía Jované, Tejeira, Robles y Varela.

Se dió lectura a una nota del H. Fábrega por medio de la cual pide licencia para separarse, por tiempo indefinido, del cargo de miembro de la Cámara.

El H. Ramírez Duque manifestó su pena por la separación del H. Fábrega.

El H. López y León propuso y fué aprobado:

"Concédase la licencia que solicita el H. Diputado Fábrega y llámese al suplente respectivo."

Por haberse agotado el orden del día; se suspendió la sesión a las 5 de la tarde.

•—•—•

A C T A

DE LA SESION ORDINARIA CELEBRADA POR LA ASAMBLEA NACIONAL CONSTITUYENTE EL 9 DE OCTUBRE DE 1946.

(Presidencia del H. C. ROSENDO JURADO V.)

A las 3 y 30 del día arriba indicado se reunieron los Honorables Diputados a la Asamblea Nacional Constituyente.

Contestaron a lista los H. H. C. C.: Arosemena Gaspar, Arosemena Max, Arosemena R. E., Arrocha, Ayala, Bazán, Boutet, Boyd, Broüwer, Cano, Chanis, Carrillo, Castillero, De Obaldía, De Reuter, De la Lástra, De los Ríos, De la Rosa, Delvalle, Ferrari, García de Paredes, Herrera, Jurado, López y León, Marenco, Ortega, Páez, Pérez, Hernández, Ramírez Duque, Ríos, Rivera, Robles, Rosas, Sagel, Silveira, Simons, Sucre, Tejeira, Varela y Vargas.

Dejaron de concurrir con excusa los H. H. C. C.: Almillátegui-N., Aráuz, Arias, H. Arosemena F., Barletta, Bellido, Calvo, Fábrega, Jiménez y Moreno.

Por haber el quorum reglamentario se declaró abierta la sesión.

Se leyó y aprobó el acta de la sesión anterior.

Se dió cuenta del Orden del Día.

Hizo uso de la palabra el H. Broüwer para proponer, en asocio de los H. H. de la Rosa y Ramírez Duque lo siguiente:

"Antes de entrar en el orden del día considérese:

1º—Solicitar al Ejecutivo rompimiento de relaciones diplomáticas y comerciales con el gobierno argentino de facto, que preside Edelmiro Farrell, siguiendo así la línea política adoptada para con el español, que preside Francisco Franco;

2º—Solicitarle informe sobre el estado de las gestiones hechas en el sentido de establecer relaciones con la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, de acuerdo con resolución anterior de la Asamblea."

Al discutirse la precedente resolución el H. Broüwer la sustentó y pidió un voto afirmativo para ella.

El H. García de Paredes dijo que en estos asuntos internacionales debía oírse la voz del Ministro de Relaciones Exteriores.

El H. Ramírez Duque se manifestó en desacuerdo con el H. García de Paredes porque la resolución presentada sólo tiende a hacer una recomendación al Ejecutivo.

El H. Robles se manifestó de acuerdo con la proposición.

El H. López y León le ofreció su voto afirmativo e hizo explicación del caso sucedido con el doctor Palacios cuando fué invitado al Congreso Bolivariano en 1926.

El H. De la Rosa sustentó la proposición y dijo que aprobarla constituía una manifestación de apoyo hacia el pueblo argentino. Refutó los argumentos del H. López y León relacionados con el doctor Palacios y pidió con vehemencia un voto afirmativo para la proposición.

El H. López y León replicó a las palabras del H. de la Rosa.

El H. Sagel se manifestó en desacuerdo con la proposición porque al aprobarla se sentaría un mal precedente.

El H. García de Paredes propuso:

"Aplácese hasta la sesión del día 10 de los corrientes la proposición que se discute y cítese al Sr. Ministro de Relaciones Exteriores."

Sometido a votación fué aprobada, en verificación, por 23 votos afirmativos contra 14 negativos.

El H. Ramírez Duque propuso lo siguiente:

"Continúe alterado el orden del día y considérese lo siguiente:

"Procédase a elegir un miembro de la comisión permanente de investigaciones de los funcionarios públicos creada por resolución N° 8 de esta Honorable Cámara, debido a que existe en la actualidad una vacante producida por la separación por medio de licencia indefinida del Honorable Delegado Mario Galindo T."

Puesta en discusión, su autor la sustentó:

El H. Tejeira hizo uso de la palabra para interpelar al H. Ramírez Duque en relación con las actividades de la Comisión Investigadora.

El H. López y León hizo observación acerca del informe de la Comisión Investigadora, leído por el H. Ramírez Duque.

El H. Ramírez Duque expresó que el documento leído era informal y no propiamente oficial.

El H. Pérez indicó que el informe del H. Ramírez Duque no expresaba el estado en que estaban actualmente los denuncios.

El H. Robles dijo que le satisfacían las explicaciones del H. Pérez.

Hizo observaciones relativas a la necesidad de indentificar la firma de los denunciantes.

El H. Pérez al referirse al H. Robles indicó que la Comisión no podía ejercer acción contra determinados individuos y por ello en algunos casos se veía obligado a declinar jurisdicción.

El H. Robles dijo que no insinuaba que se siguiera acción judicial contra nadie, que sólo indicaba que la comisión debía exigir la identidad de los firmantes.

El H. De los Ríos dijo que es lamentable perder el tiempo en discutir un punto que está aclarado.

El H. Robles se manifestó en desacuerdo con el H. de los Ríos.

Sometida a votación la proposición del H. Ramírez Duque fue aprobada, en verificación pedida por el H. Tejeira, por 33 votos afirmativos contra 1 negativo.

Se abrió la votación para elegir el miembro de la Comisión a que la resolución se refería.

Los escrutadores Sucre y De Obaldía Jované informaron el resultado siguiente:

Manuel Varela	14 votos
J. M. Herrera	13 "
Carrillo Vargas	3 "
Generoso Simons	2 "
Homero Ayala	11 "
Roberto Clément	1 "
Rogelio Robles	2 "
En Blanco	2 "

Por haber obtenido mayoría de votos el H. Varela fue declarado electo.

La H. Páez propuso:

"Se señala la sesión de mañana para brindarle la cortesía de la sala al H. Colega Dr. Rubén Guerra Castro, Diputado de la Asamblea Nacional Constituyente del Salvador quien nos Honra con su presencia en esta sala. El Presidente designará al diputado que deba hacer la presentación."

Sometida a votación resultó aprobada.

El señor Presidente designó al H. Robles y Sucre para que se encargaran de conducir al recinto de la Cámara al distinguido visitante, doctor Rubén Guerra Castro, Diputado de la Asamblea Constituyente de la República de El Salvador, y al doctor Ramírez Duque para que hiciera su presentación.

La sesión se suspendió a las 5 pm.

El Presidente,

El Secretario,

Rosendo Jurado V.

D. H. Turner.

●—●—●

ACTA

DE LA SESION ORDINARIA CELEBRADA POR LA ASAMBLEA NACIONAL CONSTITUYENTE EL DIA 10 DE OCTUBRE DE 1945.

(Presidencia del H. C. ROSENDO JURADO V.)

A las 3 y 30 del día arriba indicado se reunieron los Honorables Diputados a la Asamblea Nacional Constituyente.

Contestaron a la lista los H. H. C. C.:

Araúz, Arias, Arosemena F. G., Arosemena F. H., Arosemena M., Arosemena R. E., Ayala, Bazán, Bellido, Boyd, Broüwer, Cano Chanis, Carrillo, Clement, de la Lastra, De los Ríos, De la Rosa, Del Valle, De Reuter, Sosa José María, Ferrari, García de Paredes, Jurado, Marengo, Moreno, Páez, Pérez, Hernández, Ramírez Duque, Ríos S., Rivera, Robles, Rosas, Sagel, Silvera, Simons, Sucre, Tejeira, Vargas y Ortega.

Dejaron de concurrir con excusa los H. H. C. C. Almillátegui N., Arrocha, Barletta, Bou-tet, Calvo, Castellero, De Obaldía, Herrera, Jiménez, López y León, Rosas y Varela.

Por haber el quorum reglamentario se declaró abierta la sesión.

Se leyó y aprobó el acta de la sesión anterior.

El H. Simons como cuestión de orden anunció la presencia en el recinto de Sesiones del señor Jesús María Sosa, quien venía a ocupar la curul como suplente del H. Fábrega.

El Presidente le tomó al H. Sosa el Juramento de rigor.

Conforme con el orden del día se rindieron los honores de la sala al doctor Rubén Guerra Castro, Diputado a la Asamblea Constituyente de El Salvador e hizo su presentación el H. Ramírez Duque.

El doctor Rubén Guerra Castro contestó a las palabras del H. Ramírez Duque, dió las gracias a la Cámara e hizo un saludo a los Honorables Constituyentes.

De acuerdo con el segundo punto del orden del día, se puso en discusión la resolución por medio de la cual se recomendaba al Poder Ejecutivo romper relaciones con el gobierno argentino que preside el señor Edelmiro Farrell.

El H. Ramírez Duque, como firmante de la resolución pidió a sus colegas permiso para retirarla mientras se tuviera informe exacto de la situación Argentina.

El H. de la Rosa dijo que iba a consentir en el retiro de la proposición, pero a convicción de que ello sólo fuera un paréntesis de espera, para observar el giro que tomaba la política argentina.

El H. Broüwer se pronunció en igual forma que el H. de la Rosa y agregó que el retiro sería indefinido sólo en el caso de que el ré-

gimen argentino significase la terminación del régimen fascista.

La Asamblea dió su consentimiento para retirar la proposición.

El H. Robles propuso:

"Antes de entrar en el orden del día considérese lo siguiente:

LA ASAMBLEA NACIONAL CONSTITUYENTE,
RESUELVE:

"Declárese día feriado el día 12 de Octubre como fiesta de las Américas."

El autor la sustentó y resultó aprobada.

El H. Simons propuso:

"Continúe alterado el orden del día y considérese lo siguiente:

"Solicítase al Ministerio de Gobierno y Justicia la suspensión de todos los juegos en que se crucen apuestas a base del dinero a excepción de aquellas entidades o empresas que se encuentran autorizadas mediante contratos celebrados con el Gobierno o los Municipios, actualmente en vigencia."

El autor la sustentó y resultó aprobado.

El H. Bellido se manifestó en contra porque, a su juicio, ahora sólo debe tratarse sobre asuntos constitucionales.

El H. Herrera también se pronunció en desacuerdo con la resolución y pidió que se negara.

El H. Simons defendió su punto de vista.

El H. Max Arosemena hizo exposición a favor de la idea expuesta por el H. Simons, pero ofreció su voto en contra por la razón expresa por el H. Bellido.

Sometido a votación, resultó negada, en verificación, por 23 negativos a 5 afirmativos.

El H. Simons solicitó que por conducto de la Presidencia le solicitara al Gobierno el contrato celebrado por la Pan American Airways y los contratos celebrados con el actual Ministro de Gobierno.

De acuerdo con el orden del día se leyó el informe de la Comisión que estudió el Proyecto de Reglamento y se aprobó su parte final resolutive que dice así:

"Dése segundo debate al Proyecto de Reglamento sobre la manera como se discutirá la Constitución, teniendo en cuenta las modificaciones que en pliego separado se acompaña."

Se abrió la discusión del Proyecto, en segundo debate.

Al discutirse el Artículo 10., el H. C. H.

Arosemena Forte explicó su posición en la redacción del proyecto de Reglamento.

El H. Pérez explicó su oposición al artículo segundo del Proyecto.

El H. Silvera dijo que, como firmante del proyecto de Reglamento debía manifestar que estuvo en desacuerdo con la disposición discutida.

El H. Bellido manifestó su extrañeza desconociendo, como desconocían la paternidad del proyecto.

El H. Max Arosemena, como Presidente de la Comisión de Estudio del Proyecto hizo explicación y análisis del informe.

El H. Silvera pidió que se leyera un telegrama dirigido a la Asamblea por el Comité Pro-Damnificados de Puerto Armuelles.

Leído que fue este telegrama el H. Silvera propuso:

"Altérese el orden del día y considérese lo siguiente:

"Désele lectura al telegrama que acaba de recibir el Honorable Presidente de esta Cámara, en el cual se informa de una Catástrofe ocurrida en Puerto Armuelles Prov. de Chiriquí, a los miembros a fin de que la Asamblea Nacional Constituyente Colectiva o individualmente tome las medidas que crea conveniente para remediar el caso desgraciado que se anuncia. Se sugiere a los Diputados inscribirse con una cuota de B/.10.00 como primer auxilio para los damnificados. El Presidente de la Asamblea puede ser depositario de las cuotas que se recauden."

Puesta en discusión el H. Silvera la sustentó.

Sometida a votación resultó aprobada.

Cada uno de los Diputados presentes entregaron al Secretario la cuota de B/.10.00.

Continuó la discusión en segundo debate del Proyecto de Reglamento.

Fue aprobado el Artículo 1o.

Se puso en discusión el Artículo segundo, modificado por la Comisión de Estudio, que dice así:

Artículo 2º—La discusión del proyecto de Constitución presentada por la Comisión que regirá por las disposiciones contenidas en el capítulo 3º del Reglamento de la Asamblea Nacional, a excepción del artículo 213."

Entraron en el recinto de la Cámara los estudiantes, de la capital, encabezados por el Presidente de la Federación de Estudiantes, quien fue portador de un mensaje dirigido a la Asamblea Constituyente.

Entregado el Mensaje, fue leído por Secretaría.

El Presidente Jurado hizo uso de la palabra, dió a los manifestantes la seguridad de que la Constituyente actuaría en todo momento de acuerdo con los principios democráticos, que son las normas del pueblo panameño, y en contra de las ideas totalitarias, que repudia.

Se suspendió, a las cinco de la tarde, por breves instantes.

A solicitud del H. Brouwer, se reanudó la sesión para darle oportunidad al Presidente de los Estudiantes que expusiera sus anhelos en relación con la solicitud que hacían a la Constituyente.

El Presidente de los Estudiantes tomó la palabra y expuso sus razones; pidió el rompimiento de relaciones con el gobierno actual de la Argentina y la suma de 25 por ciento del Presupuesto Nacional para el Departamento de Educación.

El H. H. Arosemena F., propuso:

"Se señala el día de mañana para discutir la moción presentada por los señores Diputados J. A. Brouwer, Diógenes de la Rosa, y Jorge Ramírez Duque, sobre rompimiento de relaciones con el gobierno argentino de Farrel, y se dispone citar al Ministro de Relaciones Exteriores para que ilustre el debate."

El H. C. H. Arosemena F., sustentó su proposición y llamó a la cortadura al estudiantado panameño para poder actuar dentro de los principios democráticos, que son los propósitos de la Asamblea Nacional Constituyente.

Fue aprobada la proposición del H. C. Arosemena F.

Se suspendió la sesión a las 5.30 de la tarde.

El Presidente,

El Secretario,

Rosendo Jurado V.

D. H. Turner.

A C T A

DE LA SESION ORDINARIA CELEBRADA
POR LA ASAMBLEA NACIONALCONSTITUYENTE EL DIA 11
DE OCTUBRE DE 1945.

(Presidencia del H. C. Rosendo Jurado V.)

A las 3 y 15 del día arriba indicado se reunieron los H. H. C. C. a la Asamblea Nacional Constituyente.

Contestaron a lista los H. H.: Araúz, Arias, Arosemena F. Gaspar, Arosemena F. Harmodio, Arosemena Max, Arosemena R. Elías, Ayala, Barletta, Bazán, Bellido, Bòutet, Boyd, Broüwér, Cano Chanis, Carrillo Vargas, Castillero, Clement, De Obaldía, De Reuter, De los Ríos, De la Rosa, Delvalle, Sosa, Ferrari, García de Paredes, Herrera, Jurado, López y León, Marengo, Moreno, Ortega, Pérez, Pérez Hernández, Ramírez Duque, Ríos S., Rivera, Robles, Rosas, Sagel, Silvera, Simons, Sucre, Tejeira, Varela y Vargas.

Dejaron de concurrir con excusa los H. H. C. C.: Almillátegui Arrocha, De la Lastra, Calvo y Jiménez.

Se leyó y aprobó el acta de la sesión anterior.

Como cuestión de orden, hizo uso de la palabra el H. López y León para devolver con informe el proyecto de Decreto Legislativo por medio del cual se aprueban la "Carta de las Naciones Unidas" y el Estatuto de la Corte Internacional de Justicia, firmadas en San Francisco el 26 de junio de 1945.

El Presidente H. Jurado transmitió a la Honorable Corporación un mensaje que por su conducto le envía el distinguido viajero Alfredo Campaneda y Escobedo.

El H. Ramírez Duque en asocio del H. Delvalle propuso:

"Altérese el orden del día y considérese la siguiente proposición:

"Solicítase a la Mesa Directiva que ordene el inmediato retiro de las fuerzas de Policía quedando tan sólo el número regular de agentes que acostumbra a prestar servicios en este recinto."

En discusión, esta moción fue sustentada por su autor y aprobada.

El H. Robles propuso:

Continúe alterado el orden del día y considérese lo siguiente:

"Se dispone que en el día de mañana, "día de las Américas" los patronos remuneren debidamente a sus empleados y trabajadores tanto públicos como particulares."

Puesta en discusión su autor la sustentó.

El H. de Obaldía Jované se manifestó en su favor y pidió a los Honorables que la favorecieran con su voto.

El H. de la Rosa, en asocio del H. Barletta, propuso la siguiente modificación:

"Se dispone que en el día de mañana, "día de las Américas" los patronos den el día libre y le paguen el salario o sueldo que devenguen sus empleados y obreros, tanto públicos como particulares ese mismo día. Se exceptúan las empresas de utilidad pública, en las cuales no se pueda suspender el servicio, las que pagarán a sus trabajadores un salario o sueldo doble."

El H. Sosa hizo uso de la palabra e hizo una consulta relacionada con el pago de los empleados de las empresas particulares.

El H. Pérez discursó sobre el carácter legal que tienen las disposiciones adoptadas por la Cámara y su obligatorio cumplimiento. Prometió sub-modificar la resolución presentada.

El H. Sosa pidió que se leyera la opinión emitida por el Consultor Jurídico del Ministerio de Trabajo, Previsión Social y Salud Pública.

Fue leído este documento.

El H. Ramírez Duque se manifestó en desacuerdo con la opinión de dicho asesor legal. Aludió al Decreto No. 1 de quince de junio de este año en lo relacionado con las disposiciones vigentes. Terminó pidiendo un voto afirmativo a la resolución presentada.

Sometida a votación, la proposición resultó aprobada.

Al adoptarse el H. Pérez presentó la siguiente sub-modificación:

"Esta disposición de la Cámara es de forzoso cumplimiento, tiene el carácter de Ley y deroga o modifica cualesquiera disposiciones legales contrarias. Las empresas constructoras particulares que resulten afectadas con esta medida podrán repetir contra los dueños de las obras por todo pago que efectúen en cumplimiento de este mandato de la Asamblea Nacional Constituyente."

Puesta en discusión el H. Sosa hizo nueva consulta. Se refirió al problema de la vivienda.

El H. Broüwer dijo que la modificación del H. Pérez solucionaba a satisfacción el problema planteado. Interpeló al H. Sosa y terminó pidiendo un voto afirmativo para la submodificación.

El H. Sosa, al contestar al H. Broüwer, hizo alusión al estado de desorganización de las agrupaciones obreras.

El H. Max Arosemena habló de la situación del trabajador frente a las empresas contratistas.

El H. López y León llamó la atención de la Cámara hacia la forma irreglamentaria de aprobar estos proyectos como resoluciones, cuando son materia de Decretos Legislativos.

El H. Bellido hizo alusión al artículo 324 del Reglamento.

Sometida a votación, la submodificación introducida por el H. Pérez resultó aprobada.

Al adoptarse, el H. Silvera la submodificó en el sentido siguiente:

"Las empresas comerciales o industriales que permanezcan en actividad el día de mañana, le reconocerán doble sueldo a los empleados o trabajadores que mantengan en servicio."

Puesta en discusión, su autor la sustentó.

El H. Robles se manifestó de acuerdo con el H. Bellido y pidió un voto afirmativo para la moción.

Sometida a votación, resultó aprobada y adoptada.

El H. Moreno H., propuso:

"Nómbrese una comisión para que presente una lista de las fechas que se consideren efemérides nacionales, a fin de declarar una vez por todas los días feriados que se han de guardar por Ley."

Puesta en discusión, su autor la sustentó y resultó aprobada.

La Comisión quedó integrada por los H. H. C. C. Moreno H., Robles M. y Bellido.

Se dio lectura a una comunicación del Secretario General del Consejo Ejecutivo Federal de los Estudiantes de Panamá, en la que manifiesta su agradecimiento a la Honorable Asamblea por el gesto democrático de concedarle la palabra al vocero de los estudiantes, y en la que indican la sana intención que los ani-

mó al llegar hasta el recinto de sesiones el día anterior.

De conformidad con el orden del día, se leyó la proposición sobre rompimiento de relaciones con el Gobierno argentino de Edelmiro Farrell presentada por los H. H. C. C. Broüwer, de la Rosa y Ramírez Duque.

El H. Ramírez Duque hizo uso de la palabra para pedir al Ministro de Relaciones Exteriores se sirviera ilustrar el punto.

El señor Ministro en uso de la palabra, declaró que el Ejecutivo, del cual forma parte, estaba de acuerdo en romper relaciones diplomáticas con cualquier gobierno de régimen antidemocrático pero que de componer los convenios firmados últimamente en San Francisco, de los cuales Panamá es signataria, toda medida adoptada contra un estado americano, se haría mediante consulta entre todos los demás.

Terminó pidiendo a los proponentes que retiraran su proposición.

El H. Bellido reafirmó su criterio en contra de la proposición discutida y pidió para ella un voto negativo.

El H. De la Rosa hizo mención de sus propias palabras de ayer y manifestó que, como no quería colocar al Gobierno, en situación difícil se permitía presentar la siguiente reforma, en asocio de sus colegas Broüwer y Ramírez Duque.

LA ASAMBLEA NACIONAL CONSTITUYENTE,

RESUELVE:

Expresar al Ejecutivo el voto de esta Cámara porque se rompan las relaciones diplomáticas con el Gobierno fascista de Edelmiro Farrell.

El H. Broüwer habló sobre este mismo tema, sustentando la proposición.

El H. Bellido insistió en considerar indebidas las discusiones que no se refieran al estudio de la Carta Fundamental.

El Ministro de Relaciones, en uso de la palabra nuevamente, habló de la modificación reiterando que el rompimiento debería ser consultado previamente.

Se refirió a los cargos hechos por el H. Broüwer y terminó diciendo que los sentimientos del Gobierno de que forma parte son puramente democráticos y lo anima el deseo más ferviente porque desaparezcan en América todas las tiranías.

El Honorable Robles propuso la siguiente submodificación:

LA ASAMBLEA NACIONAL CONSTITUYENTE,

RESUELVE:

"Expresar al Ejecutivo el voto de esta Cámara porque, mediante la acción conjunta de los Estados del Continente Americano, se rompan las relaciones diplomáticas con el Gobierno fascista de Edelmiro Farrel."

Puesta en discusión su autor la sustentó.

El H. Pérez emitió su concepto histórico. Se refirió a la manifestación estudiantil de ayer. Protestó de las palabras emitidas por la prensa en contra de los estudiantes y dijo que quería dejar constancia en el acta de hoy de que el gesto del estudiantado podría significar un mero mareo de altura propio de la juventud pero nunca una manifestación fascista.

El H. Ramírez Duque dijo que hacía suyas las palabras del H. Pérez.

El H. Herrera se manifestó en desacuerdo con los gobiernos dictatoriales.

Hizo alusión al de Argentina y pidió la ruptura de relaciones con todos los gobiernos de régimen militar.

Fué aprobada la submodificación introducida por el H. Robles y adoptada.

Se suspendió la sesión a las 6 y 45 minutos pasado meridiano.

A C T A

DE LA SESION ORDINARIA CELEBRADA
POR LA ASAMBLEA NACIONAL CON-
STITUYENTE EL DIA 15 DE
OCTUBRE DE 1945.

(Presidencia del H. C. ROSENDO JURADO V.)

A las 3 y 30 del día arriba indicado se reunieron los Honorables Diputados a la Asamblea Nacional Constituyente.

Contestaron a lista los H. H. C. C.: Araúz, Arias, Arosemena F. Gaspar, Arosemena F. Armodio, Arosemena Max, Arrocha Graell Waldo, Ayala, Barletta, Bazán, Bellido, Boutet, Boyd, Calvo, Cano Chanis, Carrillo Vargas, Gastillero, Clement, De la Lastra, De los

Ríos, Rivera, De la Rosa, Delvalle, Ferrari, García de Paredes, Herrera, Jiménez, Jurado, Marengo, Moreno, Ortega, Páez, Pérez Hernández, Ramírez Duque, Ríos, Rivera, Rosas, Sagel, la Rosa, Delvalle, Ferrari, García de Pareñis, De Obaldía, Fábrega y Simons.

Dejaron de concurrir con excusa los H. H. C. C.: Almillátegui, Arosemena Rodolfo Elías, Brouwer, De Obaldía, De Reuter, López y León y Robles.

Por haber el quorum reglamentario se declaró abierta la sesión.

Se leyó y aprobó el acta de la sesión anterior.

Se dió cuenta del Orden del Día.

El H. Boutet en asocio del H. Varela propuso:

Antes de entrar en el orden del día considérese lo siguiente:

"La Asamblea Nacional Constituyente, en vista del deseo unánime, varias veces manifestado en esta Cámara, de llegar a aprobar cuanto antes el Estatuto Constitucional.

RESUELVE:

Desde la fecha sólo se tratará en el seno de esta Asamblea el Proyecto de Constitución Nacional presentado por la comisión de Estudio, con excepción del proyecto de Reglamento sobre la manera de discutir la Constitución; el Decreto Legislativo por el cual se aprueban la Carta de las Naciones Unidas y el Convenio sobre organización Internacional; el Informe de Gasto de la Comisión de Asuntos Constitucionales; el Contrato para Radioemitir las sesiones de la Asamblea y el Presupuesto de Rentas y Gastos cuando lo presente el Ejecutivo."

El H. Varela la sustentó.

El H. de la Rosa la combatió y pidió para ella un voto negativo.

El H. Tejeira también solicitó un voto negativo para la proposición porque con ella se restringe la facultad de la Constituyente.

El H. Cano Chanis se manifestó en contra de ella porque, dijo, era innecesaria.

El H. Bellido pidió un voto afirmativo a la proposición.

Los Honorables Herrera, Sosa y Ramírez Duque presentaron la siguiente modificación:

"Sólo en caso de que una materia presentada

a la consideración de la Cámara se estime de tanta urgencia que valga la pena suspender la discusión del proyecto de Constitución, podrá por medio del voto de las dos terceras partes de sus Diputados darle prelación."

Puesta en discusión el H. Sosa la sustentó. Dijo que ya era tiempo de discutir la Constitución para calmar la inquietud popular que existía.

El H. Arrocha emitió su concepto favorable a la modificación.

El H. Clement se manifestó en desacuerdo con ella porque con arreglo al Reglamento y a los principios democráticos toda disposición debe aprobarse con la mitad más uno de los diputados presentes.

El H. de la Rosa aclaró conceptos emitidos en relación con sus palabras anteriores.

El H. Ortega se manifestó a favor de la proposición original y de la modificación y pidió un voto afirmativo para ambas.

Sometida a votación, resultó aprobada por 29 votos afirmativos contra 12 negativos.

El H. de la Rosa, al adoptarse esta modificación, la submodificó en el sentido de agregarle lo siguiente:

"Los Diputados presentes en la sesión."

Sometida a votación resultó aprobada y adoptada.

RESOLUCION N°

(del 15 de Octubre de 1945)

LA ASAMBLEA NACIONAL CONSTITUYENTE.

CONSIDERANDO:

que es deseo unánime, varias veces manifestado en esta Cámara, de llegar a aprobar cuanto antes el Estatuto Constitucional,

RESUELVE:

Desde la fecha sólo se tratará en el seno de esta Asamblea del Proyecto de Constitución Nacional presentado por la Comisión de Estudio, con excepción del proyecto de Reglamento sobre la manera de discutir la Constitución; el Decreto Legislativo por el cual se aprueban la Carta de las Naciones Unidas y el Convenio sobre la Organización Internacional; el Informe de Gastos de la Comisión de Asuntos Constitucionales; el Contrato para radioemitir las sesiones de la Asamblea, y el Presupuesto de Rentas y Gastos, cuando lo presente el Ejecutivo.

"Sólo en caso de que una materia presentada a la consideración de la Cámara se estime de tanta urgencia que valga la pena suspender la discusión del Proyecto de Constitución, podrá la Asamblea, por medio del voto de las dos terceras partes de sus Diputados presentes, darle prelación."

Dada en Panamá, a los quince días del mes de Octubre de mil novecientos cuarenta y cinco:

El Presidente,

(fdo.) ROSENDO JURADO.

El Secretario,

D. H. TURNER.

El H. Silvera propuso:

"Como una deferencia especial a su Excelencia el señor Ministro de Relaciones Exteriores, inviértese el Orden del Día y dese prelación en la discusión al proyecto de Decreto Legislativo por el cual se aprueban la Carta de las Naciones Unidas y el Convenio sobre Organización Internacional, adoptados en San Francisco, California."

Puesta en discusión, su autor la sustentó.

El H. Ramírez Duque expuso la conveniencia de aplazar la discusión de este proyecto, hasta tanto se conociera plenamente el contenido de ambos documentos, ya que se trata de un asunto internacional importante.

El H. Barletta se pronunció de acuerdo con las palabras del H. Ramírez Duque.

El H. Silvera pidió que se dejara oír la opinión del doctor Alfaro.

En uso de la palabra, el Ministro de Relaciones Exteriores, doctor Alfaro, agradeció la deferencia del H. Silvera, y se manifestó de acuerdo con las palabras de los Honorables Ramírez Duque y Barletta, a la vez que ofreció que las copias de estos documentos serían entregadas mañana por medio del personal de su Ministerio. Pidió finalmente que se fijase la sesión del viernes para su discusión en segundo debate.

Fué aprobada la proposición del H. Silvera.

Se dió lectura al informe de la Comisión y se aprobó su parte final resolutive que dice así:

"Désele segundo debate al proyecto de Decreto Legislativo, por el cual se aprueban la Carta de las Naciones Unidas y el Convenio de Organización Internacional, e invítese al señor Ministro de Relaciones Exteriores a las sesiones en las cuales se debaten estos convenios a fin de que ilustre en detalles a la Cámara sobre éstos mismos."

Acto seguido, el H. Ramírez Duque propuso:

"Se señala el día viernes 19 de los corrientes para que se discuta en segundo debate el proyecto cuando se hayan distribuido entre los Delegados las copias correspondientes."

Puesta en discusión, su autor la sustentó y al adoptarse resultó aprobada.

De conformidad con el orden del día, continuó la discusión, en segundo debate, del Proyecto de Reglamento sobre la manera cómo se discutirá la Constitución en su ordinal 20. del artículo único, que había quedado pendiente de discusión, modificado por la comisión en el sentido siguiente:

El número 2 del artículo único quedará así:

"Art. 2:—La discusión del proyecto de Constitución Presentado por la Comisión regirá por las disposiciones contenidas en el capítulo 3º del Reglamento de la Asamblea Nacional, a excepción del artículo 213."

Sometido a votación, resultó aprobado.

Fué aprobado el Ordinal 3º, modificado por la Comisión de Estudio, así:

"Ordinal 3º—Los Ministros de Estado, así como los autores del anteproyecto y los convencionales de 1904, podrán intervenir en la discusión cuantas veces lo estimen conveniente."

El Ordinal 4º fué negado, a solicitud hecha por la Comisión de Estudio.

El Ordinal 5º del Proyecto Original fué aprobado.

El Ordinal 6º fué aprobado, modificado por la Comisión de Estudio, en la forma siguiente:

"Ordinal 6º—Una vez discutido el proyecto en segundo debate, el Presidente nombrará una Comisión de Estilo, que acoplará las modificaciones introducidas en el texto y lo presentará en forma definitiva, de conformidad con lo acordado por la Asamblea y con la mejor forma literaria y jurídica que sea posible."

El H. Ramírez Duque dijo que aprovechaba la oportunidad para solicitar a la Comisión le esclareciera si el informe sobre el proyecto de Constitución formulado por la Comisión especial se considera como que se le va a dar primer debate y si se le dará segundo.

El H. Max Arosemena explica la intención del Ordinal 6º que se discute.

Sometido a votación, resultó aprobado.

Fué aprobado el Ordinal 7º del Proyecto.

Agotada su parte dispositiva, el H. Tejeira propuso, en asocio de los H.H. Ramírez Duque y Robles, el siguiente Ordinal:

"Ordinal 8º—La votación para la aprobación de cada artículo de la Constitución que se lleva a debate, debe ser verificada en todos los casos."

Puesta en discusión el H. Ramírez Duque la sustentó y solicitó un voto afirmativo.

El H. Bellido combatió este artículo y solicitó de la Cámara un voto negativo.

El H. Tejeira consideró el artículo de suma importancia y solicitó un voto afirmativo.

Sometido a votación resultó aprobado.

Se leyó el informe de la comisión de Constitución sobre los gastos efectuados en el estudio y preparación de la Constitución y se aprobó su parte final que dice:

"Se aprueba la cuenta de gastos presentada por la Comisión de Constitución, por la suma de B.5.396.44, y se ordena su pago."

El H. De los Ríos pidió que se hiciera constar que había votado negativamente.

Se leyó el informe de la Comisión que estudió el contrato para servicio de Radiodifusión de las sesiones de la Asamblea, el cual termina con la siguiente modificación:

"Autorícese al Presidente de la Cámara para celebrar con los proponentes el contrato respectivo."

Al discutirse el H. Tejeira propuso y fué aprobado:

"Suspéndase la consideración del informe que se le acaba de leer, y ordénese la expedición de copias del mismo para ser distribuidas entre los miembros de la Cámara."

La sesión se suspendió a las 6 menos 15 de la tarde.

El Presidente,

El Secretario,

Rosendo Jurado V.

D. H. Turner.

ACTA

**DE LA SESION ORDINARIA CELEBRADA
POR LA ASAMBLEA NACIONAL
CONSTITUYENTE EL DIA 16 DE OCTUBRE
DE 1945.**

(Presidencia del H. C. ROSENDO JURADO V.)

A las 3 y 20 p. m. se reunieron los Honorables Diputados a la Asamblea Nacional Constituyente.

Contestaron a lista los H. H. C. C. Araúz, Arias, Arosemena F. Gaspar, Arosemena F. Harmodio, Arrocha, Ayala, Barletta, Bellido, Boutet, Boyd, Broüwer, Calvo, Cano Chanis, Carrillo Vargas, Castillo, Clement, De Obaldía Jované, De Reuter, De la Lastra, De la Rosa, Delvalle, Ferrari, García de Paredes, Herrera, Jurado, Marengo, Moreno, Ortega, Paéz, Hernández, Ramírez Duque, Ríos, Rivera Robles, Rosas, Sagel, Silvera, Sucre, Tejeira, Varela, Vargas y Sosa.

Dejaron de concurrir con excusa los H. H. C. C. Almillátegui, Arosemena Max, Arosemena Rodolfo Elías, Bazán, De los Ríos, Jiménez, López y León, Pérez y Simons.

Por haber el quorum reglamentario se declaró abierta la sesión.

Se leyó y aprobó el acta de la sesión anterior.

Se dió cuenta del orden del día, y de acuerdo con éste, se abrió el primer debate del Proyecto de Constitución Nacional.

Al leerse el artículo 126 y siendo las 5 de la tarde el Presidente suspendió la sesión.

El Presidente,

Rosendo Jurado V.

El Secretario,

D. H. Turner.

ACTA

**DE LA SESION ORDINARIA CELEBRADA
POR LA ASAMBLEA NACIONAL
CONSTITUYENTE EL DIA 17 DE OCTUBRE
DE 1945.**

(Presidencia del H. C. ROSENDO JURADO V.)

A las 3 p.m. del día arriba indicado se reunieron los Honorables Diputados a la Asamblea Nacional Constituyente.

Contestaron a lista los H. H. C. C. Araúz, Arias, Arosemena F. Gaspar, Arosemena Max, Arrocha, Ayala, Barletta, Bellido, Boutet, Boyd, Broüwer, Cano Chanis, Carrillo Vargas, Castillero, De Obaldía Jované, de Reuter, de la Las-

tra, De los Ríos, De la Rosa, Delvalle, Ferrari, García de Paredes, Herrera, Jiménez, Jurado, López y León, Marengo, Paéz, Ramírez Duque, Ríos, Rivera, Robles, Rosás, Sagel, Silvera, Simons, Sucre, Tejeira, Varela, Vargas y Sosa.

Dejaron de concurrir con excusa los H. H. C. C. Almillátegui, Arosemena R. E., Arosemena F. Harmodio, Bazán, Calvo, Clément, Moreno, y Hernández.

Por haber el quorum reglamentario se declaró abierta la sesión.

Se leyó y aprobó el acta de la sesión anterior.

Se dió cuenta del orden del día.

El H. C. Silvera propuso:

"Antes de entrar en el Orden del Día, considérese el informe que acaba de presentar la Comisión de Credenciales."

Puesta en discusión, su autor la sustentó y al votarse resultó aprobada. Conforme a ella, se leyó el informe que examinó las Credenciales de los Delegados a la Asamblea Nacional Constituyente y fué aprobada su parte final resolutive que dice así:

"Apruébanse todas las credenciales presentadas por los miembros de la Constituyente."

De acuerdo con el orden del día, continuó el primer debate del Proyecto de Constitución.

Cuando ya se leía el artículo 206, los Honorables Pérez y De la Rosa propusieron:

"Suspéndase la lectura del proyecto de Constitución y désele lectura al memorial que acaban de presentar los Sindicatos obreros."

Puesta en discusión, el Hon. Pérez sustentó.

El Hon. Bellido llamó la atención hacia lo dispuesto en resolución de ayer, que señala como base de aprobación las dos terceras partes de los Diputados presentes, por lo cual pidió que la votación se hiciese nominal.

El Hon. Pérez explicó que no se trataba de discutir un nuevo proyecto, sino de pedir la lectura de un memorial, que es de la misma índole del que fué presentado ayer por los comerciantes e Industriales.

El Hon. Bellido dijo que la moción presentada por el H. Pérez contaba con su voto, pero que pedía que la votación se hiciese nominal para dar cumplimiento a la disposición a que se había referido.

Sometida a votación, resultó aprobada por 38 votos afirmativos.

Fué leído el memorial firmado por los Miembros de la Unión Sindical de Trabajadores, y pasó al estudio de la Comisión integrada por los Honorables Ferrari, Bazán y Boutet, Comisión que fué adicionada con los Honorables Arosemena Gaspar y Robles Méndez.

La sesión se suspendió a las 5 y 5 de la tarde.

El Presidente,

Rosendo Jurado V.

El Secretario,

D. H. Turner.

ACTA

DE LA SESION ORDINARIA CELEBRADA POR LA ASAMBLEA NACIONAL CONSTITUYENTE EL DIA 18 DE OCTUBRE.

(Presidencia del H. C. ROSENDO JURADO V.)

A las 3 y 15 de la tarde del día arriba indicado se reunieron los Honorables Diputados a la Asamblea Nacional Constituyente.

Contestaron a lista los HH. CC.: Araúz, Arias, Arosemena F. Gaspar, Arosemena F. Harmodio, Arosemena Max, Arosemena R. E., Arrocha, Ayala, Barletta, Bazán, Bellido, Boutet, Boyd, Broüwer, Cano Chanis, Carrillo Vargas, Castellero, Clement, De Obaldía, De Reuter, De la Lastra, De los Ríos, De la Rosa, Delvalle, Ferrari, García de Paredes, Herrera, Jurado, López y León, Marengo, Páez, Pérez, Hernández, Ramírez Duque, Ríos, Robles, Rosas, Sagel, Silvera, Simons, Sucre, Tejeira, Varela, Vargas y Sosa.

Dejaron de concurrir con excusa los HH. CC.: Almillátegui, Calvo, Jiménez, Moreno, Ortega y Rivera.

Por haber quorum reglamentario se declaró abierta la sesión.

Se leyó y aprobó el acta de la sesión anterior.

Se dió cuenta del Orden del Día.

Como cuestión de orden, el Secretario de la Cámara informó del resultado obtenido en la colecta que a moción del H. Silvera se había acordado hacer entre los H. Convencionales para los damnificados de Puerto Armuelles y se leyó el telegrama recibido por el señor Presidente sobre envío a Puerto Armuelles de los 460 balboas colectados.

El H. García de Paredes propuso:

"Solicítese del Señor Ministro de Hacienda que presente la Memoria del Ramo, correspondiente al último bienio."

Puesta en discusión, su autor la sustentó y pidió un voto afirmativo.

Al votarse resultó aprobada por 30 votos afirmativos.

De acuerdo con el Orden del Día, continuó la discusión del proyecto de Constitución Nacional, que había quedado pendiente de lectura desde el artículo 206.

Terminada la lectura del Proyecto se puso en discusión y al votarse resultó aprobada en primer debate.

El Presidente fijó la sesión del lunes 22 para que tuviese lugar la discusión en segundo debate del Proyecto de Constitución.

Se leyó el informe de la Comisión que estudió la forma viable y económica para el servicio de radiodifusión, y se aprobó su parte final que dice:

"Esta comisión tiene el honor de someter a la consideración de la Cámara la propuesta y sugiere que el Presidente sea autorizado para celebrar con los proponentes el contrato respectivo, de conformidad con las cláusulas del contrato que se acompaña."

Se pusieron en discusión las cláusulas del contrato.

Se aprobaron las cláusulas 1ª y 2ª.

Al discutirse la 3ª, el H. Bazán pidió una aclaración sobre el funcionamiento y supresión de las transmisiones en ondas largas.

El H. Sucre hizo la explicación del caso e informó que el contrato discutido era prácticamente el contrato anterior relacionado con las transmisiones de las sesiones primeras.

El Presidente sugirió al H. Bazán que presentara la modificación conforme a sus deseos.

El H. Bazán propuso la siguiente adición a la cláusula 3ª que se discute:

"Queda entendido que la radioemisora de Colón no podrá suspender el servicio de onda corta durante estas transmisiones."

Sometida a votación la modificación anterior, se aprobó y adoptó.

Leída la cláusula 4ª el H. Broüwer pidió

a la Comisión de estudio una explicación sobre el funcionamiento de los micrófonos y de altoparlantes.

El H. Bellido hizo las explicaciones del caso al H. Broüwer.

Se suscitó una discusión sobre el tema entre el H. Bellido y el H. Broüwer.

El H. Broüwer propuso:

"Suspéndase la discusión de la cláusula 4ª del contrato con las radio-difusoras y continúese con los artículos siguientes."

Puesta en discusión, el H. Sucre la combatió.

El H. Ramírez Duque, se manifestó de acuerdo con el H. Sucre, y pidió que se negara la proposición del H. Broüwer.

El H. Arrocha, como miembro de la Comisión de estudio, hizo explicación del contrato y pidió un voto negativo para la proposición del H. Broüwer.

Fué negada la proposición por 32 votos negativos contra 1 afirmativo.

La cláusula 4ª fué aprobada.

Al discutirse la 5ª el H. Simons propuso la siguiente modificación:

Art. 59: Por tales servicios de la Red Nacional de Emisoras recibirá una remuneración de DOS MIL NOVECIENTOS SETENTA Y OCHO BALBOAS (B/2.978.00) mensuales, más el valor que le corresponde por prestación de servicios después de las dos horas diarias obligatorias durante 5 días a la semana (22 días al mes). La expresada suma de DOS MIL NOVECIENTOS SETENTA Y OCHO BALBOAS (B/2.978.00) ha sido determinada a base de las tarifas actualmente en vigor de las emisoras incluidas en la Red y de un descuento uniforme de CUARENTA POR CIENTO (40%) aplicado a un mínimo de DOS (2) horas diarias de difusión durante cinco (5) días semanales (22 días al mes). Similarmente, las compensaciones por exceso sobre dos horas diarias serán calculadas a base de dichas tarifas que debidamente autenticadas por las partes se agregan a este contrato: y de un descuento del CUARENTA POR CIENTO (40%).

Puesta en discusión, el H. Simons explicó el objeto de su reforma, la cual consistía en cambiar la expresión "las compensaciones que le correspondan" por la de "el valor que le corresponda."

El H. Sagel manifestó que el artículo no estaba claro y que la modificación del H. Simons tampoco lo aclaraba. Sugirió que se aplazase la discusión.

Contestando interpelación el H. Bellido dijo que las tarifas de que hablaba el H. Sagel se deducían mediante una operación aritmética.

El H. Sagel insistió en que ellas se especificaran en el contrato.

Sometida a votación secreta la cláusula así modificada, los escrutadores Sosa y Herrera informaron que había sido viciada. Efectuada nuevamente la votación, los escrutadores Simons y Arosemena R. E. informaron que había sido aprobada la cláusula 5ª por 33 balotas blancas contra 5 negras.

Fué aprobada la 6ª.

El H. Bellido, en asocio del H. Barletta, propuso la introducción de la siguiente cláusula:

"A los locutores de radio en servicio durante las sesiones les está prohibido hacer comentarios sobre el curso de las mismas ni sobre las actuaciones de los Honorables Constituyentes."

Puesta en discusión, su autor la sustentó y pidió para ella un voto afirmativo.

Al discutirse la 7ª fué aprobada, el H. Ramírez Duque hizo una observación sobre la interrupción del servicio.

El H. Bellido, al referirse a este punto, observó que las quejas del público serán la mejor indicación del buen o mal servicio.

El H. Sosa preguntó que si se establecían sanciones cómo se harían efectivas.

El H. Bellido formuló algunas preguntas al señor-Castillo, director de los micrófonos.

El H. Sucre dió explicación al H. Sosa sobre las disposiciones del artículo discutido.

El H. Tejeira propuso la siguiente modificación la que fué aprobada sin discusión:

"La comisión de la Constituyente que actuó en este contrato tendrá a su cargo la comprobación de su cumplimiento y la vigilancia de la aplicación de las sanciones aquí establecidas."

Fué adoptada la cláusula 7ª.

La 8ª también fué aprobada.

Puesta en discusión la 9ª, el H. Sucre la modificó en el sentido siguiente:

"Las cuentas por servicios prestados serán presentadas mensualmente y en un solo documento, a cargo del Tesoro Nacional para su cancelación mediante los trámites ordinarios, siendo requisito indispensable para su validez, la aprobación previa del Presidente de la Asamblea Nacional Constituyente y del Presidente de la Comisión que actuó en la confección de este Contrato."

Al discutirse, el H. Sucre la sustentó y dijo que esa modificación armonizaba con la modificación propuesta por el H. Tejeira a la cláusula 7ª.

La 9ª fué aprobada y en consecuencia todo el contrato con sus modificaciones introducidas.

El H. Robles pidió la lectura de un informe que había presentado en Secretaría.

Leído el informe, se puso en discusión su parte resolutive, que dice así:

"Mantiénese la resolución expedida el día 11 de los corrientes por la cual se declaró día feriado el 12 de Octubre y se adoptaron algunas medidas sobre pago de salarios."

El H. Robles la sustentó y terminó diciendo que no había razón suficiente que justificara la solicitud de los industriales.

El H. García de Paredes creyó conveniente que se debía pedir el dictamen a la Comisión que se nombró para informar a la Cámara cuáles eran los días feriados del año.

El H. Robles dijo que, como miembro de esa Comisión, le manifestaba al H. García de Paredes que el asunto estaba todavía en estudio.

El H. Ferrari manifestó su sorpresa por la presentación del informe que acaba de presentar la mayoría, cuando los documentos a que ese informe se refiere los acababa de recibir él como Presidente de la Comisión.

El H. Robles dijo que más sorpresa le causaba a él las palabras del H. Ferrari ya que este asunto no requería ningún estudio exhaustivo.

El H. Bazán expresó su opinión a favor de las disposiciones aprobadas por la Cámara.

Sometido a votación la resolución del informe, resultó aprobado.

Se suspendió la sesión a las 6 y 45 pasado meridiano.

El Presidente,

Rosendo Jurado V.

El Secretario,

D. H. Turner.

ACTA

DE LA SESION ORDINARIA CELEBRADA POR LA ASAMBLEA NACIONAL CONSTITUYENTE EL DIA 19 DE OCTUBRE DE 1945.

(Presidencia del H. C. ROSENDO JURADO V.)

A las 3 y 15 P.M. se reunieron los Honorables Diputados a la Asamblea Nacional Constituyente,

Contestaron a lista los HH. CC.: Araúz, Arias, Arosemena F. Gaspar, Arosemena F. Harmodio, Arosemena Max, Arosemena R. E., Ayala, Barletta, Bazán, Bellido, Boutet, Boyd, Brouwer, Calvo, Carrillo Vargas, Castellero, De Obaldía, De Reuter, De la Lastra, De los Ríos, Delvalle, Ferrari, García de Paredes, Herrera, Hernández, Jiménez, Jurado, López y León, Páez, Ramírez Duque, Robles, Rosas R., Sagel, Silveira, Sucre, Tejeira, Varela, Vargas y Sosa.

Hizo acto de presencia el Ministro de Relaciones Exteriores Dr. R. J. Alfaro.

Dejaron de concurrir con excusa los HH. CC.: Almillátegui, Arrocha, Caño Chanis, Clement, De la Rosa, Marengo, Moreno, Ortega, Ríos, Rivera y Simons.

Se leyó y aprobó el acta de la sesión anterior.

Se dió cuenta del Orden del Día.

Acto seguido, el H. Robles propuso la siguiente resolución que fué aprobada:

"Antes de entrar en el Orden del Día considérese lo siguiente: Para seguir considerando en segundo debate el proyecto de Decreto Legislativo "por el cual se aprueban la Carta de las Naciones Unidas y el Estatuto sobre la Corte de Justicia Internacional, se adoptan las reglas contenidas en el Reglamento de la Asamblea Nacional vigente hasta 1944, en los artículos 315 y siguientes del artículo 1º capítulo VII."

El Secretario leyó los artículos del Reglamento a que se refiere la precedente resolución.

De conformidad con el Orden del Día, se abrió la discusión en segundo debate el proyecto de Decreto Legislativo "por el cual se aprueban la Carta de las Naciones Unidas y el Estatuto sobre la Corte de Justicia Internacional."

Se puso en discusión el artículo 1º.

Hizo uso de la palabra el Ministro de Relaciones Exteriores y dijo que de conformidad con el procedimiento acordado en resolución de la Cámara, cuando se discutía en primer debate el proyecto que está sobre el tapete, se permitía hacer en nombre del Poder Ejecutivo, una exposición del documento mencionado y de la participación que tuvo en sus discusiones la Delegación Panameña en la Conferencia de las Naciones Unidas,

Efectivamente, el señor Ministro de Relaciones Exteriores hizo una explicación detallada de los 19 capítulos de que consta la Carta de las Naciones Unidas firmada por los representantes de los Gobiernos de las Naciones Unidas en la Ciudad de San Francisco el 26 de Junio de este año.

El Presidente,

Rosendo Jurado V.

El Secretario,

D. H. Turner.

ACTA

DE LA SESION ORDINARIA CELEBRADA POR LA ASAMBLEA NACIONAL CONSTITUYENTE EL DIA 22 DE OCTUBRE DE 1945.

(Presidencia del H. C. ROSENDO JURADO V.)

A las 3 y 30 p.m. de la tarde del día arriba indicado se reunieron los Honorables Diputados a la Asamblea Nacional Constituyente.

Contestaron a lista los HH. CC.: Araúz, Arias, Arosemena F. Gaspar, Arosemena Max, Arosemena R. E., Arrocha, Ayala, Barletta, Bazán, Bellido, Boutet, Boyd, Broüwer, Calvo, Carrillo Vargas, Castillero, Clement, De Reuter, De la Lastra, De los Ríos, De la Rosa, Delvalle, Fábrega, Ferrari, García de Paredes, Herrera, Jiménez, Jurado, López y León, Marengo, Moreno, Ortega, Páez, Hernández, Ramírez Duque, Ríos, Rivera, Robles, Rosas, Sagel, Silvera, Simons, Sucre, Tejeira, Varela y Vargas.

Dejaron de concurrir con excusa los HH. CC.: Almillátegui, Arosemena F. Harmodio, Cano Chanis, De Obaldía.

Por haber el quorum reglamentario se declaró abierta la sesión.

Se leyó y se aprobó el acta de la sesión anterior.

Estuvieron presentes en la sesión el Dr. Ricardo J. Alfaro y el Ministro de Educación J. D. Crespo.

Se dió cuenta del Orden del Día y conforme con éste siguió el segundo debate del proyecto de Decreto Legislativo por el cual se aprueba "La Carta de las Naciones Unidas y el Estatuto de la Corte Internacional de Justicia."

Continuó el Dr. Alfaro su exposición acerca del Estatuto de la Corte Internacional de Justicia que había quedado pendiente en la sesión anterior.

Se leyeron y aprobaron uno por uno los ciento once artículos de la Carta de las Naciones Unidas.

En vista de lo avanzado de la hora el Presidente resolvió que se discutieran los artículos que contiene el Estatuto de la Corte Internacional de Justicia en la sesión siguiente:

Se suspendió la sesión a las 5 y 25 de la tarde.

El Presidente,

Rosendo Jurado V.

El Secretario,

D. H. Turner.

ACTA

DE LA SESION ORDINARIA CELEBRADA POR LA ASAMBLEA NACIONAL CONSTITUYENTE EL DIA 23 DE OCTUBRE DE 1945.

(Presidencia del H.C. ROSENDO JURADO V.)

A las 3 y 15 del día arriba indicado se reunieron los Honorables Diputados a la Asamblea Nacional Constituyente.

Contestaron a lista los HH. CC.: Araúz, Arias, Arosemena F. Gaspar, Arosemena F. Harmodio, Arosemena Max, Arrocha, Ayala, Barletta, Bazán, Bellido, Boutet, Boyd, Broüwer, Calvo, Castillero, Clement, De Obaldía, De la Lastra, De los Ríos, De la Rosa, Delvalle, Fábrega, Ferrari, García de Paredes, Herrera, Jiménez, Jurado, López y León, Marengo, Ortega, Páez, Pérez, Hernández, Ramírez Duque, Ríos, Rivera, Robles, Rosas, Sagel, Silvera, Simons, Sucre, Tejeira, Varela y Vargas.

Dejaron de concurrir con excusa los HH. CC.: Almillátegui, Arosemena R. E., Cano Chanis y Moréno R.

Estuvieron presentes en la sesión los funcionarios Dr. Ricardo J. Alfaro Ministro de Relaciones Exteriores y el Dr. Ricardo Morales Ministro de Hacienda y Tesoro.

Por haber el quorum reglamentario se declaró abierta la sesión.

Se leyó y aprobó el acta de la sesión anterior.

Se dió cuenta del Orden del Día.

Acto seguido el H. Clement propuso:

Antes de entrar en el Orden del Día considérese lo siguiente:

"Cítese para la sesión de mañana miércoles 24 al Ministro de Relaciones Exteriores y al Ingeniero Don Macario Solís, a fin de que antes de discutirse el artículo 39 del proyecto de Constitución contes-

ten preguntas que la Cámara tenga a bien hacerle en relación con el tratado de límites con la República de Costa Rica."

Puesta en discusión su autor la sustentó.

El H. Bellido propuso la siguiente modificación:

"Cítese al Ministro de Relaciones Exteriores y al Dr. Macario Solís a fin de que en la sesión del próximo Lunes 29 de los corrientes, cuando se discutirá el Artículo 39 del Proyecto de Constitución, contesten a las preguntas que les harán algunos Diputados en relación con el tratado de límites con Costa Rica."

Su autor la sustentó.

El H. Fábrega se manifestó en desacuerdo con ella y expuso las razones que tuvo para oponerse.

El Ministro de Relaciones Exteriores en contestación a las palabras del H. Fábrega dijo que estaba preparado para hablar sobre el tema inmediatamente pero que no tenía a la mano los documentos que necesitaba para cualquier comprobación.

Fué aprobada la proposición modificada por el H. Bellido.

El Ministro de Hacienda y Tesoro presentó el proyecto de Ley sobre el Presupuesto de Rentas y Gastos para el año fiscal próximo y el Informe del Contralor General de la República sobre el proyecto.

El H. García de Paredes, como cuestión de orden, llamó la atención hacia el artículo 78 del Reglamento y pidió que se pusiera en el Orden del Día de hoy la discusión del proyecto de presupuesto.

El Presidente informó al H. García de Paredes que el Proyecto de Presupuesto quedará comprendido en los asuntos por tratar a que se refiere resolución aprobada de esta Cámara.

De acuerdo con el orden del día, continuó la discusión en segundo debate del Proyecto de Decreto Legislativo por el cual se aprueban la Carta de las Naciones Unidas y el Estatuto de la Corte Internacional de Justicia que había quedado pendiente de discusión.

Hizo uso de la palabra el Honorable López y León y pidió al Ministro de Relaciones Exteriores se permitiera indicar, las razones de orden constitucional o de cualquier índole que tuvieran las naciones no partidarias de la cláusula sobre jurisdicción obligatoria.

El doctor Alfaro dijo que atendía con gusto la excitativa del Honorable López y León y

al efecto explicó las razones por las cuales esas naciones se opusieron a la cláusula sobre jurisdicción obligatoria.

Fué aprobado el Estatuto Internacional de Justicia artículo por artículo.

Agotada la parte dispositiva del proyecto, el Honorable Broüwer propuso el siguiente artículo nuevo.

"Artículo Nuevo: Se confiere al Poder Ejecutivo la facultad necesaria para que se declare aprobados y ratificados los anteriores instrumentos y proceda al depósito de las ratificaciones."

Puesto en discusión su autor la sustentó.

El Ministro de Relaciones Exteriores dijo que apoyaba este artículo nuevo por juzgarlo conveniente y porque completa el proyecto para que el Ejecutivo pueda darle su ratificación. Terminó pidiendo un voto afirmativo.

La Honorable Esther Neira de Calvo hizo elogios de la participación del delegado panameño, doctor Alfaro, en la reunión de San Francisco y de la importancia del instrumento que hoy se aprueba, el cual establece los derechos inalienables del hombre y de la mujer.

Sugirió la idea de que dicho documento se distribuyese profusamente entre todas las escuelas de América como base de principios e inspiración del alma popular hacia los derechos humanos.

El Honorable Ramírez Duque pidió que la votación se hiciese nominal de acuerdo con el artículo 275 del Reglamento.

Por Secretaría se pasó lista y resultó aprobado por unanimidad.

Fueron aprobados el preámbulo y el título.

El Proyecto pasó a la Comisión de Estilo con tres días de estudio.

Por Secretaría se leyeron los documentos siguientes:

Un telegrama de los damnificados de Puerto Armuelles en que comunican haber recibido el dinero que les envió la Cámara por conducto del señor Presidente; una nota del Dr. José D. Moscote en la que se excusa de asistir a las sesiones y una nota del Presidente de la Comisión encargada del Desfile del 4 de Noviembre en la que invita a participar en él a la Honorable Constituyente.

Se suspendió la sesión a las cinco de la tarde.

El Presidente,

Rosendo Jurado V.

El Secretario,

D. H. Turner.

ACTA

**DE LA SESION ORDINARIA CELEBRADA
POR LA ASAMBLEA NACIONAL CONS-
TITUYENTE EL DIA 24 DE
OCTUBRE DE 1945.**

(Presidencia del H.C. ROSENDO JURADO V.)

A las 3 y 15 de la tarde del día arriba indicado se reunieron los Honorables Diputados a la Asamblea Nacional Constituyente.

Contestaron a la lista los H. H. C. C.: Araúz, Arosemena F. Gaspar, Arosemena F. Harmodio, Arosemena R. E., Arrocha, Ayala, Barletta, Bazán, Bellido, Boutet, Boyd, Broument, De Reuter, De la Lastra, De los Ríos, De la Rosa, Delvalle, Ferrari, García de Paredes, Herrera, Jiménez, Jurado, López y León, Moreno, Marengo, Ortega, Páez, Hernández, Ramírez Duque, Ríos, Rivera, Robles, Rosas, Sagel, Silvera, Sucre, Tejeira, Varela y Vargas.

Dejaron de concurrir con excusa los H. H. C. C. Almillátegui, Arosemena Max, Cano Chavis, De Obaldía, Fábrega y Simons.

Por haber el quórum reglamentario se declaró abierta la sesión.

Se dió cuenta del Orden del Día.

Se leyó y aprobó el acta del día anterior.

Se abrió el tercer debate del Proyecto de Decreto Legislativo por el cual se aprueban la "Carta de las Naciones Unidas y el Estatuto de la Corte Internacional de Justicia".

Hizo uso de la palabra el Honorable De la Rosa y dijo que como Proponente del Decreto que se discutía debió fundamentarlo en cualesquiera de los debates anteriores, pero que no lo había hecho porque esperaba que se produjera el pensamiento del Ministro de Relaciones Exteriores. Manifestó que el socialismo poseía un pensamiento internacional y que antes de que se aprobara en definitiva el proyecto, dejaba precisa expresión de ese pensamiento. Así lo hizo.

El Honorable Brouwer, se extendió en idénticas apreciaciones. Agregó algunos puntos de vista sobre el derecho que otorgan a las naciones los instrumentos que ahora se adon-

tan. Terminó el Honorable Brouwer diciendo que quería dejar constancia en el acta de hoy de que la actitud del partido socialista no va, en forma alguna, contra el Gobierno de los Estados Unidos que practica sanamente la política de Buen Vecino, en relación con las prácticas discriminatorias que se observan en la Zona del Canal, y que él es partidario, como bien lo dijo el doctor Alfaro en reciente discurso de que usemos de nuestra capacidad y de nuestros conocimientos para la conquista de nuestros derechos.

El Honorable Ramírez Duque se pronunció en los mismos términos del Honorable Brouwer y se extendió en consideración sobre los derechos del hombre.

Sometido a votación el proyecto, resultó aprobado por unanimidad.

Se leyó el Mensaje del Señor Presidente de la República, por medio del cual envía a esta Cámara el Proyecto de Presupuesto de Rentas y Gastos para el año fiscal del primero de julio de 1945 al treinta de junio de 1946, y se leyó el informe del Contralor General de la República que acompaña al Presupuesto.

El Honorable García de Paredes propuso y fue aprobado:

"Léanse por Secretaría los Artículos 78 y 84 del Reglamento".

Leídos los artículos citados, el Honorable García de Paredes dijo que considera debidamente presentado el Proyecto de Presupuesto y que, por lo tanto, pedía que se aprobase en primer debate.

El Honorable Pérez solicitó que se hicieran varias copias del Presupuesto para que todos los Diputados lo conocieran.

El Presidente ordenó al Secretario que hiciese las copias necesarias.

Se sometió a votación secreta el Proyecto y resultó aprobado, por 42 balotas blancas contra una negra. Informaron los escrutadores Pérez y Herrera.

Este Proyecto pasó a la Comisión de Presupuesto por el término reglamentario.

La sesión terminó a las cinco de la tarde.

El Presidente,

El Secretario,

A C T A

DE LA SESION ORDINARIA CELEBRADA POR LA ASAMBLEA NACIONAL CONS- TITUYENTE EL DIA 25 DE OCTUBRE DE 1945.

(Presidencia del H.C. ROSENDO JURADO V.)

A las 3 y 15 pasado meridiano del día arriba indicado se reunieron los Honorables Diputados a la Asamblea Nacional Constituyente.

Contestaron a lista los H. H. C. C.: Almillátegui, Araúz, Arias, Arosemena F. Gaspar, Arosemena F. Harmodio, Arosemena Max, Arosemena R. E., Arrocha, Ayala, Barletta, Bazán, Bellido, Boutet, Boyd, Broüwer, Calvo, Cano Chanis, Carrillo Vargas, Castellero, Clement, De Reuter, De la Lastra, De los Ríos, De la Rosa, Delvalle, Fábrega, Ferrari, García de Paredes, Herrera, Jiménez, Jurado, López y León, Marengo, Moreno, Ortega, Páez, Pérez, Hernández, Ramírez Duque, Ríos, Rivera, Rosas, Sagel, Silvera, Simons, Sucre, Tejeira, Varela y Vargas.

Estuvo presente el Ministro de Educación, doctor Crespo.

Dejaron de concurrir con excusa los H. H. De Obaldía y Robles.

Por haber el quorum reglamentario se declaró abierta la sesión.

Se leyó y aprobó el acta del día anterior.

Se dió cuenta del Orden del Día.

El Honorable Bellido propuso en asocio del Honorable Boyd la siguiente proposición que sustentó y fué aprobada:

"Antes de entrar en el orden del día considérese lo siguiente:

"Todo Diputado que presente reformas al Proyecto de Constitución presentará la moción en duplicado: una que se entregará al Secretario y otra al Diputado que presida el debate".

Se leyó una nota del doctor J. Moscote por medio de la cual se excusa de asistir a las sesiones como Miembro de la Comisión que redactó el Anteproyecto de Constitución Nacio-

nal, y acompañó un pliego sobre el título primero de la Constitución.

Conforme al orden del día se abrió el segundo debate del Proyecto de Constitución y se leyó en su totalidad el Título Primero del Estado Panameño.

El Honorable de la Rosa, como Miembro de la Comisión de Asuntos Constitucionales, habló sobre el contenido doctrinal de ese Título y sobre la posibilidad de que esta Carta se convirtiera en un Estatuto vinculado a la vida nacional.

El Honorable Broüwer habló del cuidado que había de tomarse y del tiempo necesario para la discusión de este proyecto, y reforzó los argumentos expuestos por el Honorable de la Rosa.

El Honorable Sucre propuso la siguiente modificación:

Artículo 10.—El pueblo panameño constituye una nación soberana organizada en Estado independiente y regida por un gobierno republicano, democrático y representativo".

Puesta en discusión, su autor la sustentó.

El Secretario leyó la exposición escrita, del doctor Moscote, relacionada con el artículo 10.

El Honorable Ramírez Duque, habló a favor de la proposición Sucre por parecerle más clara y explícita que la del proyecto. Sin embargo pidió un voto negativo a ella porque se proponía hacerle unas reformas al artículo original.

El Honorable Pérez pidió que se sacaran copias de la exposición enviada por el doctor Moscote y se distribuyeran entre los H. H. C. C.

El Honorable Bellido interpeló al Honorable Pérez para indicarle que las sugerencias del doctor Moscote no tenían fuerza del voto.

El Honorable Varela se expresó en la misma forma que el Honorable Bellido sobre las sugerencias del doctor Moscote.

El Honorable Pérez insistió en su punto de vista.

El Honorable Sucre se refirió a las palabras del Honorable Ramírez Duque y consideró fuera de lugar las razones que expuso para pedir que se negara su modificación, desde lue-

go que, al aprobarse, era susceptible de submodificación.

El Honorable H. Arosemena F. sustentó el artículo 10., original, e hizo explicación de la diferencia que entre sí connotaban los términos Estado y Nación. Pidió que se negara la modificación introducida por el Honorable Sucre.

El Honorable de la Rosa, hizo una explicación del Artículo 10. original y combatió algunos de los argumentos expuestos por el doctor Moscote, y refiriéndose a la modificación propuesta por el Honorable Ramírez Duque, la consideró precisa y exacta.

El Honorable Sucre refutó los conceptos emitidos por el Honorable H. Arosemena F., sobre la diferencia de los términos Nación y Estado.

El Honorable Herrera dijo que había notado en la discusión una confusión en cuanto a la diferencia existente en la Nación y Estado, y, para ilustrar a la Cámara en relación con ellos leyó un trabajo de un autor colombiano sobre el significado de estas dos palabras.

El Honorable Broüwer se refirió a la proposición del Honorable Ramírez Duque y dijo que las palabras pueblo y nación eran sinónimas.

Cerrada la discusión del artículo modificado por el Honorable Sucre, el Presidente anunció la votación.

Efectuada ésta, resultó negada la submodificación por 42 votos negativos contra 1 afirmativo.

El Honorable Ramírez Duque, propuso la siguiente modificación sustitutiva del artículo 10.

Artículo 10.—“La Nación Panameña está constituida en Estado independiente. Su sistema de Gobierno es Republicano, democrático, unitario y representativo, y su denominación: “República de Panamá”.

Puestas en discusión, dijo el Honorable proponente que no necesitaba sustentarla en vista de los argumentos expuestos por los Honorables De la Rosa y Broüwer.

El Honorable Sucre manifestó su conformidad con la intención del artículo 10. así modificado.

El Honorable Max Arosemena, consideró innecesarias las modificaciones sobre el cambio de giros en la redacción de los artículos, porque éste corresponde más bien a la Comisión de Estilo.

El Honorable Varela pidió se cambiara la palabra “constituyente” por “está constituida”.

El Honorable Tejeira abundó en los mismos conceptos emitidos por el Honorable Arosemena Max, referente a la redacción del articulado. Ofreció su voto afirmativo al artículo original.

El Presidente anunció la votación del artículo 10. modificado por el Honorable Ramírez Duque.

Resultó aprobado por 40 votos afirmativos contra 7 negativos.

Fue adoptado el artículo 10. así modificado.

Se puso en discusión el artículo 20.

El Secretario leyó la exposición hecha por el doctor Moscote relacionada con este artículo.

El Honorable de la Rosa propuso la siguiente modificación:

Artículo 20.—El Poder Público sólo emana del pueblo. Lo ejerce el Estado, y cuyas funciones se realizan por medio los órganos Legislativo, Ejecutivo y Judicial, que actúan limitada y separadamente, pero en armónica COLABORACION.

Su autor la sustentó.

El Honorable Ramírez Duque llamó la atención hacia los puntos fundamentales que contiene este artículo y se manifestó de acuerdo con la reforma introducida por el Honorable De la Rosa.

El Honorable Sucre se manifestó de acuerdo con las sugerencias del doctor Moscote, y creyó conveniente hacerle una nueva reforma al artículo 20.

Terminada la discusión, el Presidente anunció que se iba a votar por el artículo modificado por el Honorable de la Rosa.

Fue aprobado por cuarenta votos afirmativos contra tres negativos.

Al adoptarse, el Honorable Ramírez Duque la submodificó en el sentido siguiente:

"El Poder Público sólo emana del pueblo. Lo ejerce el Estado para cuyos fines y funciones se realizan por medio de los órganos legislativo, ejecutivo y judicial que actúan limitada y separadamente, pero en armónica cooperación".

Su autor la sustentó.

El Honorable de la Rosa hizo observación a los Honorables Constituyentes sobre que estas reformas correspondían, como bien lo había dicho el Honorable Arosemena Max, a la Comisión de Estilo.

El Honorable Ramírez Duque retiró la reforma en lo tocante al cambio de la palabra "COLABORACIÓN" e insistió en la adición de la frase "a cuyos fines".

Cerrada la discusión, el Presidente anunció la votación del artículo 2o. modificado por el Honorable Ramírez Duque.

Resultó negado por 38 votos negativos contra 5 afirmativos.

Al adoptarse, el Honorable Sucre presentó la siguiente sub-modificación.

Artículo 2o.—El Poder Público sólo emana del pueblo. Lo ejerce el Estado, para la consecución del bien común, por medio de los órganos legislativo, ejecutivo y judicial, que actúan limitada y separadamente, pero en armónica colaboración".

El Honorable Sucre, como autor, la sustentó.

El Honorable Ramírez Duque hizo una sugerencia al Honorable Sucre sobre las funciones potestativas del Estado.

El Honorable Sucre acogió la sugerencia y reformó, su proposición en el sentido siguiente de agregarle la expresión:

"Lo ejerce el Estado cuyas funciones se realizan".

El Honorable Sucre pidió un voto afirmativo para esta modificación.

El Presidente anunció la votación del artículo 2o. submodificado por el Honorable Sucre, el cual resultó aprobado por 26 votos afirmativos contra 19 negativos y finalmente fué adoptado así:

Artículo 2o.—El Poder Público sólo emana del pueblo. Lo ejerce el Estado, cuyas funciones se realizan para la consecución del bien común, por medio de

los órganos legislativo, ejecutivo y judicial, que actúan limitada y separadamente, pero en armónica colaboración".

La sesión se suspendió a las 6 de la tarde.

El Presidente,
Rosendo Jurado V.

El Secretario,
D. H. Turner.

A C T A

DE LA SESION ORDINARIA CELEBRADA POR LA ASAMBLEA NACIONAL CONSTITUYENTE EL DIA 26 DE OCTUBRE DE 1945.

(Presidencia del H.C. ROSENDO JURADO V.)

A las 3 y 15 de la tarde del día arriba indicado se reunieron los Honorables Diputados a la Asamblea Nacional Constituyente.

Contestaron a la lista los H. H. C. C.: Almillátegui, Araúz, Arias, Arosemena F. Gaspar, Arosemena Max, Arrocha, Bazán, Bellido, Boutet, Boyd, Broüwer, Calvo, Cano Chanis, Carrillo Vargas, Castellero, Clement, De Obaldía Jované, De Reuter, De la Lastra, De los Ríos, De la Rosa, Delvalle, Fábrega, Ferrari, García de Paredes, Herrera, Jurado, Marengo, Ortega, Páez, Pérez, Hernández, Ramírez Duque, Ríos, Rivera, Rosas, Sagel, Silvera, Simons, Sucre, Tejeira, Varela y Vargas.

Estuvo presente el Ministro de Educación doctor Crespo.

Dejaron de concurrir con excusa los H. H. C. C.: Arosemena F. Harmodio, Arosemena R. E., Ayala, Barletta, Jiménez, López y León, Moreno y Robles.

Por haber el quorum reglamentario se declaró abierta la sesión.

Se leyó y aprobó el acta de la sesión anterior.

Se dió cuenta del Orden del Día.

El Presidente de la Cámara leyó una comunicación del Presidente de la República por medio de la cual le avisa a los Honorables Diputados que será firmada mañana a las 11 am. la ratificación de la Carta de las Naciones Unidas y el Estatuto de la Corte Internacional de Justicia y los invita al acto.

Por Secretaría se leyó una nota del señor Alcalde del Distrito Capital por medio de la

cual hace una consulta sobre el derecho de reunión.

Acto seguido, los Honorables Bellido y Fábrega propusieron:

Antes de entrar en el orden del día considérese lo siguiente:

Vista la comunicación del señor Alcalde, que acaba de leerse,

SE RESUELVE:

"Las autoridades correspondientes están facultadas para decidir, de acuerdo con las necesidades de resguardar el orden público cuales son las plazas públicas, o sitios adecuados en los cuales se pueden efectuar las reuniones de que trata el aparte a) del Artículo 10. de la Resolución No. 25 de 13 de julio de 1945".

Hizo uso de la palabra el Hon. Sucre y habló acerca del origen de la resolución sobre el derecho de reunión y explicó las causas que la motivaron.

El Hon. Bellido se refirió a las dificultades que se han llegado a suscitar con motivo de la amplitud de esa resolución. Terminó pidiendo un voto afirmativo unánime para la proposición presentada.

El Hon. Ramírez Duque, habló sobre la defensa que hizo anteriormente a la resolución sobre el derecho de reunión, derecho que defendió como principio democrático, pero que amenaza la democracia por el enemigo común, respaldada por esos mismos deseos, no tiene inconveniente alguno en combatirla hoy.

El Hon. de la Rosa, hizo una explicación sobre el tema. Se refirió a los trabajos que pasó la democracia para conquistar las libertades.

El Hon. Fábrega manifestó, que los Hon. Ramírez Duque y De la Rosa habían expuesto el caso desde el punto de vista político y que él lo adicionaba en el orden jurídico. Terminó diciendo, que la misión de la Asamblea es la de dictar disposiciones generales pero que a las autoridades administrativas le corresponde reglamentarlas y hacerlas cumplir.

El Hon. Sucre llamó la atención sobre sus expresiones de Julio 13 último.

Que coincidieron con la resolución que ahora se discute y con las palabras actuales del H. C. Fábrega.

El Hon. Bellido explicó el origen de la resolución y los fines a que ella obedecía.

Sometida a votación resultó aprobada por 41 votos afirmativos.

De conformidad con el orden del día se puso en discusión el artículo 3º A del Proyecto de Constitución.

El Hon. Sucre propuso:

El Artículo 3º A quedará así:

"Panamá tendrá como símbolos la Bandera, el Himno y el Escudo adoptados por los fundadores de la República". El idioma español, el sistema métrico decimal y la moneda a base del Balboa serán de uso oficial".

Puesta en discusión su autor la sustentó.

El Hon. Fábrega combatió esta modificación, porque no obedecía a un motivo sustancial.

Fué interpelado el Hon. Sucre, para pedirle que le citara alguna Constitución donde erigía como símbolo el idioma.

El Hon. Fábrega contestó: en Guatemala, Ecuador, Cuba.

El Hon. Sucre, defendió su punto de vista.

El Hon. Simons interpelló al Hon. Sucre y le indicó que los puntos señalados en su modificación son materia de una ley adjetiva y no de la Constitución Nacional.

El Hon. Bellido, como cuestión de orden, propuso en tiempo:

"Declárese sesión permanente hasta agotar el orden del día".

Sometida a votación resultó aprobada.

El Hon. Clement hizo uso de la palabra y se refirió al sistema métrico decimal.

El Hon. Max Arosemena defendió el punto de vista del Hon. Sucre.

Fué interpelado por el Hon. Fábrega acerca de la base de Unidad de medida lineal usada en los Estados Unidos.

El Hon. Arosemena Max contestó que la base de la medida lineal de uso frecuente es el pie pero que en trabajos oficiales de alta técnica se usaba el sistema métrico exclusivamente.

El Hon. Tejeira hizo exposición sobre el significado de la palabra español como nombre del idioma castellano.

El Hon. De la Rosa se manifestó en desacuerdo con la modificación Sucre y pidió que se negara.

El Hon. Bazán consideró innecesario incertar en la Ley el español como símbolo.

El Hon. Sucre defendió nuevamente su proposición.

El Hon. Bellido manifestó que la Cámara estaba disgustada por el tiempo que se perdía en tanta discusión sobre un mismo tema.

Terminada la discusión, el Presidente anunció que se iba a votar por el Artículo 3º modificado por el Hon. Sucre.

Fué negado por 3 votos afirmativos contra 28 negativos.

Al adoptarse el artículo original, el Hon. De la Rosa lo modificó en la forma siguiente:

"Son símbolos y características de la Nación el idioma español y el Himno, la Bandera y el Escudo de armas adoptados provisionalmente por las leyes 64 de 1904 y 39 de 1906, con las modificaciones introducidas al Escudo por la Ley 48 de 1925".

Sometido a votación resultó aprobado por 32 votos afirmativos contra 2 negativos.

Fué adoptado el artículo 3º con esta modificación.

Puesto en discusión el artículo 4º el Hon. Ramírez Duque propuso la siguiente modificación.

"Añádase al Artículo 4º, después de la palabra "internacional" la frase: "Y preconiza su efectividad por medio de la adopción, codificación y sanción de este Derecho por un organismo internacional jurídica y físicamente capacitado".

Puesta en discusión, su autor la sustentó y pidió un voto afirmativo para ella.

El Hon. Fábrega se opuso a esa modificación y explicó sus motivos.

El Hon. Tejeira objetó el uso del término preconizar.

El Hon. Sucre manifestó que se debía posponer la discusión de este artículo hasta la sesión próxima, cuando estuviese presente el Ministro de Relaciones Exteriores.

El Hon. Ramírez Duque aceptó la indicación del Hon. Sucre, y se refirió a las palabras del Hon. Fábrega.

El Hon. Fábrega combatió los conceptos emitidos por el Hon. Ramírez Duque.

El Hon. Varela Jr. se manifestó opuesto a que se pospusiera la discusión de este artículo y pidió que se negara la modificación.

El Hon. De la Rosa dijo que se sumaba a la petición de los Honorables Fábrega y Varela.

El Hon. Herrera felicitó al Hon. Ramírez Duque por su artículo pero se manifestó en desacuerdo con él, porque desviaba el camino del propósito Constitucional.

El Hon. Pérez hizo exposición del tema y pidió al Hon. Ramírez Duque que retirara su proposición.

El Hon. Ramírez Duque en atención a esta sugerencia pidió permiso para retirarla.

La Cámara concedió este permiso y fué retirada.

El Hon. De la Rosa, en asocio del Hon. García de Paredes propuso:

"Pospóngase la discusión de los Artículos 5º y 6º. hasta la sesión del lunes próximo".

Puesta en discusión, su autor la sustentó, y al votarse resultó aprobada.

La sesión terminó a las 6 y 50 de la tarde.

El Presidente,

El Secretario,

Rosendo Jurado V.

D: H. Turner.

ACTA

DE LA SESION ORDINARIA CELEBRADA POR LA ASAMBLEA NACIONAL CONSTITUYENTE EL DIA 29 DE OCTUBRE DE 1945.

(Presidencia del H.C. ROSENDO JURADO V.)

A las 3 y 25 de la tarde del día arriba indicado se reunieron los Honorables Diputados a la Asamblea Nacional Constituyente.

Contestaron a lista los HH. CC.: Almillá-tegui, Araúz, Arias, Arósemena F. Gaspar, Arosemena F. Harmodio, Arosemena Max, Arosemena R. E., Arrocha, Ayala, Barletta, Bazán, Bellido, Boutet, Boyd, Brouwer, Calvo, Cano Chanis, Carrillo Vargas, Castellero, Clement, De Obaldía, De Reuter, De la Lastra, De los Ríos, De la Rosa, Delvalle, Fábrega, Ferrari, García de Paredes, Herrera, Jiménez, Jurado, López y León, Marengó, Moreno, Ortega, Páez, Pérez, Hernández, Ramírez Duque, Ríos, Rivera, Robles, Rosas, Sagel, Silvera, Simons, Sucre, Tejeira, Varela y Vargas.

Por haber el quórum reglamentario se declaró abierta la sesión.

Se leyó y aprobó el acta de la sesión anterior.

Se dió cuenta del Orden del Día.

El H. García de Paredes hizo uso de la palabra para informar a la Cámara como Presidente de la Comisión que estudia el Presupuesto de Rentas y Gastos que esta Comisión se había instalado debidamente en la mañana de este día.

De conformidad con el Orden del Día se puso en discusión el artículo 3º de la Constitución Nacional.

Hizo uso de la palabra el H. Clement y manifestó, que por resolución aprobada en la sesión anterior se había citado al Ministro de Relaciones Exteriores y al Ingeniero Solís, para preguntarle sobre la línea limítrofe entre Panamá y Costa Rica cuando se discutiese el artículo 3º de la Constitución. Aprovechó la ocasión para preguntar al señor Ministro sobre quiénes fueron los que adelantaron las negociaciones pendientes a reconocer el Fallo White y quiénes fueron los funcionarios que intervinieron en esas negociaciones.

El Ministro de Relaciones Exteriores manifestó su complacencia en concurrir a la Honorable Cámara siempre que fuese requerido para ilustrar los debates. Hizo historia de todas las negociaciones relacionadas con los proyectos de Tratados de límites de Costa Rica y la explicación de cada uno de esos documentos.

El H. Sagel interpelló al Ministro Alfaro sobre la línea limítrofe en la parte de Punta Burica.

El señor Ministro contestó al H. Sagel.

El H. Fábrega preguntó la fecha en la cual había comenzado la negociación del Tratado Calderón Guardia-Arias Madrid.

El Dr. Alfaro contestó que en 1940.

El H. Ramírez Duque pidió al Ministro que ilustrara a la Cámara sobre la similitud o disimilitud que tuviese el Tratado Calderón Guardia-Arias Madrid con el Fallo White.

El Ministro contestó que en lo relativo a la cantidad de tierras adjudicada a cada país por el fallo White, el tratado y el fallo son exactamente la misma cosa.

El H. Robles interpelló al señor Ministro, sobre cuál fué la Administración que ordenó la entrega a Costa Rica de los trofeos que estaban en el Museo Nacional de Panamá.

El Ministro Alfaro manifestó que precisamente los documentos que se relacionan con este asunto no se han encontrado todavía en el archivo.

El H. Robles, dijo que de la exposición hecha por el señor Ministro, se saca en conclusión de que el Fallo White, repudiado por la nacionalidad Panameña, es enteramente equivalente al Tratado Arias Madrid-Calderón Guardia. Preguntó además: Un tratado de límites ya aprobado por las Cámaras Legislativas, es susceptible de revisión?

El señor Ministro contestó: absolutamente. Los tratados internacionales una vez ratificados por los respectivos congresos de las altas partes contratantes, son definitivamente aceptados y no pueden ser desconocidos sin violar el derecho internacional y por consiguiente menoscavar la dignidad de la nación.

El H. Fábrega interpelló al señor Ministro si él hubiera actuado lo mismo que el Dr. Julio J. Fábrega en la misión que le fué encomendada en 1925.

El Dr. Alfaro contestó que si él hubiera tenido esa misión habría obrado exactamente en la misma forma.

El H. Fábrega dijo que de acuerdo con las explicaciones dadas, el Tratado del 41 era un engaño para el pueblo de Panamá.

El H. Clement hizo al Ingeniero Solís las siguientes preguntas:

1º—Qué cantidad de territorio perdió la República de Panamá al aceptar el Tratado Guardia Pacheco?

2º—Qué extensión territorial perdió Panamá al ser sustituido el Laudo Loubet por el Fallo White?

3º—Qué extensión territorial perdió Panamá al ser sustituido el Fallo White por el Tratado Arias Madrid-Calderón Guardia?

4º—Si las líneas trazadas sobre el terreno son exactamente las señaladas en este último Tratado?

El Ingeniero Solís manifestó que no podía contestar categóricamente las preguntas del H. Clement debido a la inexistencia de los planos. Que habiendo hecho mediciones de acuerdo con tres distintos planos entre la parte norte del Laudo Loubet y la del Fallo White han dado los siguientes números de hectáreas: 260.000, 242.000 y 198.000.

Según los planos Panamá perdió al ser sustituido el Laudo Loubet por el Fallo White, aproximadamente la misma cantidad de hectáreas.

A la tercera pregunta manifestó que el Fallo White era casi igual al tratado Calderón Guardia-Arias Madrid; a la cuarta contestó: son exactas.

El H. Clement preguntó al Ministro sobre la fecha en que se había iniciado la Política del Buen Vecino.

El Dr. Alfaro contestó que se inició en 1929, con el Secretario Stimson; pero no recibió ese nombre hasta 1933, durante la Presidencia de Roosevelt.

El H. Pérez preguntó: Cuándo se iniciaron las negociaciones del Tratado de 1941?

El Dr. Alfaro contestó: El 30 de Octubre de 1940, según los documentos existentes.

El H. Pérez dijo que el tratado era una traición a la Patria, de lo cual pidió se dejara constancia en esta acta.

El H. Sagel preguntó si en los archivos del Ministerio existía constancia de que se hubiera hecho presión a Panamá durante las negociaciones que culminaron con el Fallo White.

El Dr. Alfaro contestó que existen y que han sido publicados los documentos demostrativos de que hubo tal presión en la forma más abierta e insistente.

El H. Sagel preguntó acerca del envío del acorazado Pennsylvania a Panamá para obligarnos a entregar a Coto.

El Dr. Alfaro contestó que ese es un hecho histórico.

El H. Sagel preguntó si al reabrirse las negociaciones existía ya el Fallo White.

El Dr. Alfaro contestó que el Fallo White fué proferido el año de 1914.

El H. Sagel preguntó al Ingeniero Solís sobre la pérdida de Cerro Viento en la frontera con Colombia.

El Ingeniero Solís contestó con una exposición sobre el Cabo Tiburón y las tres puntas que lo constituyen.

El H. Pérez pidió una explicación al Ingeniero Solís sobre la diferencia del área de Panamá en 1920, que era de 85.523 kilómetros cuadrados, y la actual de 80.000 kilómetros cuadrados.

El Ingeniero Solís dijo que no hay planos que justifiquen esa demarcación por lo cual no puede fijarse exactamente la diferencia.

El H. Pérez habló sobre los límites con Colombia en 1910.

El Ingeniero Solís manifestó al H. Pérez que los terrenos de que se habla allí han sido siempre de Jurisdicción Colombiana.

Preguntó el H. Pérez sobre la existencia de yacimientos de petróleo.

El Ingeniero Solís manifestó que se han hecho investigaciones pero que no se ha llegado a ningún resultado.

Preguntó el H. Pérez sobre el pago de los trabajos para la demarcación de la línea fronteriza con Costa Rica.

El Ingeniero Solís contestó que esa pregunta no le correspondía contestarla.

El H. Pérez dijo que tenía informes de que los gastos fueron hechos por Panamá, e hizo constar que sus palabras no envolvían cargos contra el Ingeniero Solís; que iban dirigidos a Arnulfo Arias Madrid.

El Ingeniero Solís dijo que la Comisión Mixta se dividió en dos: Una, con respecto al Atlántico y otra con respecto al Pacífico. Los gastos de la Comisión del Pacífico se decidió que los pagara Panamá y entendía que los gastos del lado del Atlántico los abonaba Costa Rica.

El H. De la Lastra pidió que se hiciera constar sus palabras en el acta, que los nuevos límites fijados en el Tratado Calderón Guardia-Arias Madrid, han dejado trescientas familias panameñas en situación lamentable, que están pagando dolorosamente la traición consumada por ese tratado y pedía que el país hiciera algo por aliviar los sufrimientos de aquellas familias o concederles tierras en otras partes sujetas a la Jurisdicción panameña.

El H. Robles preguntó al Ingeniero Solís: de las dos secciones objeto de acuerdo en el tratado Arias Madrid-Calderón Guardia (A y B) cuál es más poblada y cuál es más fértil?

El Ingeniero Solís contestó que era difícil contestar a esa pregunta categóricamente.

El H. Robles preguntó que de las dos secciones, la una que se acerca al mar, u la otra a las montañas; cuál le corresponde a Panamá y cuál a Costa Rica?

El Ingeniero Solís contestó: la que va hacia el Mar, corresponde a Panamá, la de la Cordillera a Costa Rica.

El H. Silvera, hizo uso de la palabra y manifestó que, como chiricano dejaba constancia de su enérgica protesta por el Tratado Arias Madrid-Calderón Guardia el cual constituye una burla y una traición al pueblo panameño; que debe exigírsele cuenta al individuo que regaló las tierras nacionales, sin consulta.

El H. Simons dejó constancia de su agradecimiento al Ministro de Relaciones Extranjeras por haber brindado su luz y sus conocimientos en este debate y da su protesta por la política seguida por el Dr. Arias Madrid en detrimento de los intereses sagrados de la Patria. Prometió introducir en el proyecto de la Constitución un artículo relativo a este tema para evitar futuras cesiones de tierras.

La H. Sra. de Calvo dijo que no se debía pasar inadvertida la lección que acababa de oír de labios del Dr. Alfaro y las explicaciones del Ingeniero Solís: que deben quedar para la Historia como un ejemplo y que tales trágicas lecciones deben difundirse en las escuelas primarias, secundarias, y Universitarias del país, para que el país sepa quienes le sirven y quienes lo traicionan.

El H. Silvera, en asocio de los Honorables A. Arias, De la Lastra, Boutet, Sagel, De Obaldía y Hernández proponen:

"Antes de entrar en el Orden del Día, considérese lo siguiente:

"La Delegación Chiricana a esta Asamblea Nacional Constituyente deja constancia en el Acta de este día de las siguientes declaraciones:

"1º—Considera de su deber manifestar su profunda extrañeza por el hecho de que la Asamblea Nacional de 1940 hubiese asentido a sancionar sin la más leve muestra de inconformidad el ingente desgarramiento que sufriera el territorio Nacional y en particular la amada provincia Chiricana a consecuencia de una gestión desafortunada en la defensa de los intereses territoriales de la Nación.

"2º—La Delegación Chiricana a la Asamblea Constituyente aspira a que se le brinde a Panamá una mejor oportunidad para obtener, en su ambiente de mutua comprensión, un arreglo equitativo del problema limítrofe, para que así queden definitivamente establecidas sobre bases de confianza y de confraternidad las relaciones entre Costa Rica y Panamá."

El H. Rosendo Jurado y el Secretario General D. H. Turner se adhieren a esta protesta.

El H. Silvera la sustentó y pidió un voto afirmativo.

El H. De la Rosa dijo que dejaba constancia, como miembro del Partido Socialista, de que los socialistas eran enemigos de que las diferencias de límites se convirtieran en disgusto entre los pueblos. Se extendió acerca del proceder incorrecto del Presidente Arnulfo Arias.

El H. Ayala manifestó su desagrado por la actitud del Dr. Arias Madrid al negociar tierras nacionales calificando su actitud de "máxima traición."

El H. Bellido habló como delegado del Partido Demócrata y culpó a los panameños que participaron en la entrega de un jirón de la Patria.

El H. López y León leyó un artículo que tenía redactado para introducir en el Proyecto de Constitución, relativo a impedir en lo sucesivo negociaciones antipatrióticas.

El H. Arosemena (Max), manifestó que el país había recibido una herencia fatal por medio de este tratado y que quería dejar constancia en el acta de la responsabilidad histórica que corresponde a los causantes del daño que ocasiono este tratado: añadió que al Partido Doctrinario no le cabe ninguna responsabilidad porque combatió al Gobierno del Dr. Arias Madrid y lo combatirá en el futuro, si éste llega a tener la pretensión de aspirar otra vez a la Primera Magistratura.

El H. Brouwer dijo que cuando el Fallo White se conoció; todos los gobiernos lo rechazaron a pesar de la presión existente, ejercida por el Departamento de Estado de los Estados Unidos: qué razón existía para aprobar ese Fallo en 1940 cuando la Política del Buen Vecino puso fin a la Política del Garrote? Terminó diciendo que como socialista le había cabido el honor de combatir con las armas al Gobierno de aquel entonces.

El H. Ferrari manifestó que los miembros del Partido Nacional Revolucionario que llevó al Poder al Dr. Arnulfo Arias Madrid en 1940, pensaron que éste haría un Gobierno honrado; pero que se equivocaron, y no se sienten culpables de los atropellos y desaciertos de él: que así como lo hicieron subir, lo hicieron caer el 9 de Octubre y están dispuestos a evitar que vuelva al poder.

La sesión terminó a las 7 de la noche:

El Presidente,

El Secretario,

Rosendo Jurado V.

D. H. Turner.

ACTA

DE LA SESION ORDINARIA CELEBRADA
POR LA ASAMBLEA NACIONAL CONSTITUYENTE EL DIA 30 DE OCTUBRE DE 1945.

(Presidencia del H.C. ROSENDO JURADO V.)

A las 3 y 30 p.m. del día arriba indicado se reunieron los Honorables Diputados a la Asamblea Nacional Constituyente.

Contestaron a lista los H.H. C.C.: Araúz, Arosemena F. Gaspar, Arosemena F. Harmodio, Arosemena Max, Arosemena R. E., Arrocha, Ayala, Barletta, Bazán, Bellido, Boutet, Brouwer, Calvo, Cano Chanis, Carrillo Vargas, Castillero, Clement, De Obaldía, De la Lastra, De los Ríos, De la Rosa, Delvalle, Fábrega, Ferrari, García de Paredes, Herrera, Jiménez, Jurado, López y León, Marengo, Moreno, Ortega, Páez, Pérez, Hernández, Ramírez Duque, Ríos, Rivera, Robles, Rosas, Sagel, Silvera, Simons, Sucre, Tejeira, Varela y Vargas.

Dejaron de concurrir con excusa los H.H. C.C.: Amillátegui, Arias y De Reuter.

Por haber el quorum reglamentario se declaró abierta la sesión.

Estuvo presente en la sesión el Ministro de Educación, Dr. Crespo.

Se leyó y aprobó el acta de la sesión anterior.

Se dió cuenta del Orden del Día.

Conforme con éste, continuó la discusión, en segundo debate, del artículo tercero de la Constitución Nacional.

El H. Sucre propuso la siguiente modificación sustitutiva:

"ARTÍCULO 3º—La República de Panamá extiende su soberanía a todos los habitantes y bienes comprendidos dentro de su territorio."

Puesta en discusión su autor la sustentó.

El H. H. Arosemena F., se manifestó en desacuerdo con esta proposición del H. Sucre y pidió un voto negativo.

El H. Sucre habló nuevamente a favor de su modificación.

El H. López y León la combatió.

El H. Bellido se adhirió a los conceptos emitidos por los Honorables López y León y H. Arosemena F., y pidió un voto negativo para la modificación.

El H. Silvera, como miembro de la Comisión de Estudio del Proyecto de Constitución, se declaró en contra de la reforma del H. Sucre por encontrarla improcedente. Pidió que se negara.

El H. Herrera felicitó al H. Sucre por el interés que ha demostrado en querer hacer de la Constitución un instrumento democrático, pero lamentó manifestarse en contra de su proposición.

Hizo uso de la palabra el H. Sucre y dijo que las palabras del H. Bellido lo obligaban a hacer una declaración; la cual hizo. Se refirió también a la observación del H. López y León relativa a la cuestión de límites.

El H. Bellido manifestó que la Comisión que estudió la Constitución dejó puertas abiertas a todos los pensamientos y a todas las ideas y a todo el que quiso ayudar a ese estudio se le permitió hacerlo. Citó a algunos diputados que quisieron ayudar en este trabajo.

Cerrada la discusión, el Presidente anunció que se iba a votar por la modificación Sucre.

Al votarse fué negada por 2 votos afirmativos contra 38 negativos.

Continuó la discusión del artículo tercero. El Honorable Fábrega propuso lo siguiente:

"Antes de discutirse el artículo 3º. del Proyecto de Constitución en lo que se refiere a las limitaciones jurisdiccionales establecidas en los tratados públicos, solicítase del Señor Ministro de Relaciones Exteriores se sirva informar por escrito sobre los siguientes puntos.

1.—Cuál es la interpretación que da el Ejecutivo a la siguiente expresión consignada en el primer aparte del artículo 1º. del Convenio sobre arrendamiento de sitios de defensa celebrados entre Panamá y Estados Unidos el 18 de mayo de 1942. "Estas tierras serán evacuadas y cesará el uso de ellas un año después de la fecha en que haya entrado en vigencia el convenio definitivo de paz que haya hecho cesar el conflicto bélico ahora existente". En otros términos el Señor Ministro de Relaciones Exteriores deberá informar sobre qué entiende el Ejecutivo por "Convenio definitivo de paz que haya hecho cesar el conflicto bélico".

2.— Todos los sitios arrendados para fines de defensa por motivo del conflicto internacional deben ser evacuados por los Estados Unidos a más tardar un año después de haber entrado en vigencia el convenio de paz, o hay algún sitio o algunos sitios que

en virtud de acuerdos especiales, deben ser evacuados con anterioridad? En el último caso, cuál es ese sitio o cuáles son esos sitios y en que fecha deben ser evacuados?

3.—Cuándo vence la autorización concedida a Estados Unidos para usar la sección de carretera nacional que atraviesa la región de Río Hato en actividades aéreas relacionadas con la base del mismo nombre, y para detener el tránsito en dicha sección cuándo así lo exigen tales actividades”?

Puesta en discusión el Honorable Fábrega la sustentó. Explicó punto por punto cada uno de los ordinales del Proyecto de Resolución presentado.

El Hon. Sucre interpeló al Hon. Fábrega sobre la consecuencia práctica a que conduciría la investigación que solicita.

El Hon. Fábrega contestó que será preferible “atravesar el puente antes de llegar a él”.

El Hon. Sucre aclaró su pregunta y pidió al Hon. Fábrega que le dijera cuál sería su actitud en caso de una interpretación contraria a la ocupación aludida.

El Hon. Fábrega contestó que su resolución se refería a la fecha de aprobación.

El Hon. Sucre repitió nuevamente su pregunta.

El Hon. Fábrega manifestó que, de acuerdo con la intención de la pregunta, contestaba que nos quedaba el recurso de la protesta.

El Hon. Sucre dijo que no estaba de acuerdo con la forma de protestas.

El Hon. Ramírez Duque felicitó al Hon. Fábrega por haber tocado el interesante punto sobre bases de ocupación, del cual estaba pendiente el mundo; y modificó la resolución en el sentido de incluir en el primer aparte de la citación al Dr. Octavio Fábrega, Ex-Ministro de Relaciones Exteriores.

Al discutirse, el Hon. de la Rosa manifestó su opinión de eliminar el artículo 3o. en la parte de límites jurisdiccionales. Se refirió a la modificación del Hon. Sucre, la cual, dijo, tiene relación con el pensamiento suyo.

La Hon. Páez se manifestó de acuerdo con la proposición del Hon. Fábrega. Solicitó de la Cámara toda la energía necesaria en las decisiones que adopte sobre el particular.

El Hon. Pérez se refirió al artículo 3o. y expuso algunos detalles que desea introducirle, y prometió ilustrar a la Cámara con documentos que posee.

Fué aprobada la modificación introducida por el Hon. Ramírez Duque.

Al adoptarse la proposición del Hon. Fábrega, el Hon. Pérez propuso: “Suspéndase la discusión de todo el artículo 3o. hasta tanto, estén presentes los Doctores Fábrega y Alfaro”. Fué aprobada.

Los Honorables Pérez, Herrera, Ramírez Duque, De la Lastra, De Obaldía, Boutet, Fábrega, Sagel y Simons propusieron:

“Antes de entrar con el orden del día considérese lo siguiente:

Autorízase al Poder Ejecutivo para que inmediatamente inicie las gestiones concernientes a trasladar a territorio panameño las 3000 familias sometidas actualmente a la jurisdicción de Costa Rica, quiénes anhelan convivir con nosotros”.

Puesta en discusión, el Honorable Herrera la sustentó y al votarse resultó aprobada.

Puesto en discusión el Artículo 5o. el Honorable Sucre propuso la siguiente modificación:

Artículo 5o.—El territorio de la República se divide en provincias y éstas en distritos. La Ley podrá establecer regímenes especiales en determinados distritos o Zonas y alterar la división territorial mediante el voto de las dos terceras partes del número de diputados que constituyen la Asamblea Nacional.”

El Honorable Sucre explicó el objeto de su reforma.

El Honorable Bellido expresó su inconformidad con esta reforma.

El Honorable García de Paredes solicitó un voto negativo para la modificación del Honorable Sucre por razones que pasó a explicar.

En el curso de su exposición fué interpelado por los Honorables Bellido, Ramírez Duque, Ayala, De los Ríos y Pérez.

Por ser avanzada la hora, a las 6 y 35 pm. se suspendió la sesión quedando en uso de la palabra el Honorable García de Paredes.

El Presidente,

El Secretario,

Rosendo Jurado V.

D. H. Turner.

A C T A

DE LA SESION ORDINARIA CELEBRADA
POR LA ASAMBLEA NACIONAL CONS-
TITUYENTE EL DIA 31 DE
- OCTUBRE DE 1945.

(Presidencia del H.C. ROSENDO JURADO V.)

A las 3 y 25 de la tarde del día arriba indicado se reunieron los Honorables Diputados a la Asamblea Nacional Constituyente.

Contestaron a la lista los Honorables Diputados: Almillátegui, Arosemena F. Gaspar, Arosemena F. Harmodio, Arosemena R. E., Arosemena Max, Arrocha, Ayala, Barletta, Bellido, Boutet, Boyd, Broüwer, Calvo, Cano Chanis, Carrillo Vargas, Castellero, Clement, De Obaldía, De la Lastra, De los Ríos, De la Rosa, Delvalle, Fábrega, Ferrari, García de Paredes, Herrera, Jiménez, Jurado, Marengo, Ortega, Páez, Pérez, Hernández, Ramírez Duque, Ríos, Rosas, Silvera, Tejeira, Varela y Vargas.

Dejaron de concurrir con excusa los H. H. C. C.: Araúz, Arias, Arosemena F. Harmodio, Bazán, De Reuter, López y León, Moreno, Rivera, Robles, Sagel y Simons.

Por haber el quorum reglamentario se declaró abierta la sesión.

Se leyó y aprobó el acta del día anterior.

Se dió cuenta del Orden del Día.

La Honorable doña Esther Neira de Calvo propuso la siguiente resolución:

LA SEGUNDA ASAMBLEA NACIONAL
CONSTITUYENTE,

CONSIDERANDO:

Que es un deber de esta Corporación, que representa al pueblo panameño, rendir tributo de reconocimiento a los méritos auténticos de Doña María de la Ossa vda. de Amador Guerrero, insigne animadora del movimiento de emancipación nacional y colaboradora eficiente de su esposo, el Doctor Manuel Amador Guerrero, Jefe máximo de este movimiento, y primer Presidente de la República.

RESUELVE:

Declarar Prócer de la Independencia de la República de Panamá a Doña María de la Ossa vda. de Amador Guerrero, y señalar su vida a las mujeres de América como paradigma de libertadores y dechado de las más revelantes virtudes ciudadanas.

Puesta en discusión, su autora la sustentó y al votarse resultó aprobada por 34 votos afirmativos.

El Honorable García de Paredes, en asocio de los Miembros de la Comisión de Presupuesto, propuso:

"Continúe alterado el orden del día y considérese lo siguiente:

LA SEGUNDA ASAMBLEA NACIONAL
CONSTITUYENTE,

RESUELVE:

1º—A partir del 1º de Noviembre de 1945, el personal subalterno de la Secretaría General de la Asamblea, será el que sigue:

2	Secretarios auxiliares, durante 8 meses, a razón de B/.300.00 c/u	B/. 600.00
1	Relator	300.00
1	Oficial Mayor	250.00
2	Oficiales (auxiliares del Secretario General) a razón de B/.150.00	300.00
1	Archivero	150.00
1	Calígrafo	150.00
1	Corrector de pruebas	125.00
12	Taquimecanógrafas a razón de B/.125.00 c/u	1.500.00
3	Mecanógrafas, (auxiliares del Secretario General, del Relator Jurídico, y del Oficial Mayor a razón de B/.100.00 c/u	300.00
8	Mecanógrafas, a razón de B/.90.00 c/u	720.00
4	Ujieres, a razón de B/.75.00	300.00
2	Mensajeros, a razón de B/.60.00 c/u	120.00
1	Jefe de aseo (sobresueldo)	30.00
5	Aseadores (sobresueldos a razón de B/.30.00 c/u	150.00
		<hr/> B/.4.995.00

2º—Esta disposición deroga toda otra anterior que sea contraria.

Puesta en discusión, el Honorable García de Paredes la sustentó.

El Honorable Ramírez Duque manifestó su inconformidad con esta medida. Dijo, que lo mejor sería repartir equitativamente los sueldos y no suprimir puestos. Al efecto, propuso una modificación en la siguiente forma:

3	Secretarios auxiliares a B/.325.00 c/u
2	Relatores a B/.300.00 c/u

El Honorable Ramírez Duque explicó la razón de ser de esta reforma.

El Honorable Varela, en interpelación, se refirió al proyecto de presupuesto.

El Honorable Ramírez Duque aceptó la explicación del Honorable Varela, pero manifestó que equilibrando las cantidades daba el mismo resultado.

El Honorable Tejeira se manifestó a favor de la proposición García de Paredes.

El Honorable Fábrega interpeló al Honorable García de Paredes.

El Honorable García de Paredes contestó, como miembro de la Comisión.

El Honorable Jiménez se manifestó en desacuerdo con la proposición presentada por la Comisión de Presupuesto, por considerarla injusta.

El Honorable Fábrega solicitó si creía justo que tuviesen el mismo sueldo los empleados subalternos.

El Honorable Ramírez Duque contestó afirmativamente.

El Honorable Varela se refirió a los cargos que se le habían hecho a la Comisión.

El Honorable Broüwer opinó de conformidad con el Honorable Fábrega y se extendió sobre la labor efectuada por los empleados.

El Honorable Varela hizo la salvedad, de que si la Cámara deseaba que los empleados queden como están la Comisión no se opone a ello.

El Honorable Arrocha interpeló al Honorable Varela.

El Honorable Varela contestó con otra interpelación.

El Honorable Ramírez Duque pidió permiso para retirar la modificación.

Le fué concedido.

Seguidamente el mismo Honorable Ramírez Duque, en asocio del Honorable Broüwer, propuso la siguiente modificación.

2 Secretarios	a	B/.350.00	B/.1.050.00
2 Relatores	a	B/.300.00	B/. 600.00

Puesta en discusión, el Honorable Broüwer la sustentó.

El Honorable Fábrega preguntó sobre la planilla de la Comisión investigadora.

El Secretario General leyó la planilla de gastos de la Comisión.

El Honorable Fábrega interpeló a la Comisión si era necesario su funcionamiento por seis meses más.

El Honorable Ramírez Duque se refirió al cálculo de seis meses hecho en el presupuesto.

El Honorable Sucre interpeló al Honorable Fábrega sobre el arreglo de la planilla de gastos.

El Honorable Fábrega se refirió al funcionamiento del Secretario y del Oficial Mayor. Se suscitó una discusión entre los Honorables Sucre, Fábrega, Ramírez Duque, Marengo y Pérez.

El Honorable Herrera se refirió a la modificación presentada y pidió un voto afirmativo para ella.

Sometida a votación secreta, los escrutadores Ramírez Duque y Varela informaron que había sido viciada.

Efectuada nuevamente la votación, los escrutadores Cano Chanis y Silvera contestaron que había sido viciada otra vez.

Se efectuó la votación en la urna sonora.

Los escrutadores R. E. Arosemena y Broüwer informaron que había sido aprobada por 25 balotas blancas contra 11 negras.

El Honorable Bellido pidió que se hiciera notificación inmediata de esta Resolución a la Contraloría General de la República.

Así se acordó.

De conformidad con el orden del día, continuó la discusión del artículo 50. del Proyecto de Constitución.

Le correspondió la palabra al Honorable García de Paredes, quien prosiguió en defensa del sistema de Ayuntamientos establecidos en la República.

Pidió voto negativo para la modificación Sucre e interpeló al Honorable Ramírez Duque sobre su representación de Constituyente, si era municipal o provincial.

El Honorable Ramírez Duque contestó que representaba a la Nación.

Siguió un diálogo entre los Honorables Ramírez Duque y García de Paredes.

Usó la palabra el Honorable Barletta, e hizo exposición de los beneficios que representaba para el país el sistema de Ayuntamientos Provinciales.

Fue interpelado por el Honorable Gregorio de los Ríos.

Estaba en uso de la palabra el Honorable Barletta, cuando se suspendió la sesión a las 6 y 5 pm. de la tarde.

A N E X O S

MENSAJE DEL SEÑOR PRESIDENTE DE LA REPUBLICA:

HONORABLES MIEMBROS DE LA CONVENCION NACIONAL CONSTITUYENTE:

Con el presente Mensaje el señor Ministro de Relaciones Exteriores presentará para su consideración por la Honorable Convención Nacional Constituyente los documentos que enumero a continuación:

1o.—Carta de las Naciones Unidas, suscrita en la ciudad de San Francisco el 26 de junio de 1945 por los Delegados de las cincuenta Naciones Unidas, congregados en la Conferencia sobre Organización Internacional celebrada en aquella ciudad, del 25 de abril al 26 de junio de 1945, y en la cual tuvo nuestra República la representación que le correspondía:

2o.—Estatuto de la Corte Internacional de Justicia, suscrito justamente con la Carta de las Naciones Unidas en la fecha y ocasión expresadas; y

3o.—Acuerdo provisional acerca de la Constitución de una Comisión Preparatoria con el objeto de llevar a cabo arreglos provisionales para las primeras sesiones de la Asamblea General, del Consejo de Seguridad, del Consejo Económico y Social, y del Consejo de Administración Fiduciaria, para el establecimiento de la Secretaría, y para la reunión de la Corte Internacional de Justicia.

En circunstancias normales, no os habría presentado estos pactos internacionales sino después de que la Convención Nacional Constituyente sea sustituida por una Asamblea Legislativa ordinaria conforme a la Constitución que habrá de expedirse, pues en mi deseo que nada perturbe la función primordial que el pueblo panameño os ha encomendado, que es la de expedir el estatuto fundamental de la República. Pero hay razones poderosas que me impelen a presentarlos en el primer día de vuestras deliberaciones, después de un receso dispuesto para el estudio del proyecto de Constitución; los documentos que antes he enumerado, porque es de vital importancia que ellos reciban sin demora la consideración y ratificación de ese Cuerpo que resume en sí los más altos atributos de la soberanía popular.

De conformidad con el artículo 110 de la Carta de San Francisco, ella entrará en vigor después del depósito de las ratificaciones por la República China, Francia, la Unión de las Repúblicas Socialistas Soviéticas, el Reino Unido de la Gran Bretaña e Irlanda del Norte y los Estados Unidos de América, y por la mayoría de los otros Estados signatarios; y según los informes que han llegado al Ministerio de Relaciones Exteriores, hay ya treinta naciones que han ratificado la Carta, de manera, que ésta se halla en condición de entrar en vigencia dentro de muy breve tiempo.

El Comité Ejecutivo de la Comisión Preparatoria creado por el artículo 3o. de los acuerdos Provisionales, y que ha venido funcionando en Londres, ha acelerado de manera notable sus trabajos, y de conformidad con las facultades que se le confirieron, ha resuelto lo siguiente:

1o.—Que las labores del Comité Ejecutivo terminen el 18 de octubre corriente;

2o.—Que la Comisión Preparatoria se reúna el 8 de noviembre o a más tardar el 15 del mismo mes; y

3o.—Que la Comisión Preparatoria convoque a la Asamblea General en Londres para que celebre su primera reunión tan pronto como sea posible después de la reunión de la Comisión Preparatoria, o más tardar, el 4 de diciembre próximo.

Ahora bien, solamente podrán tener asiento en la Asamblea General aquellos Estados que hayan efectuado el depósito de sus ratificaciones, y es muy importante no solamente que Panamá esté representada en dicha Asamblea General y tome parte en las trascendentales labores que ella está llamada a realizar, sino también que la República mantenga la tradición de prontitud y de oportunidad que ha puesto siempre de manifiesto en lo que se refiere a sus actividades internacionales. Panamá se ha distinguido por su decisión en ratificar sin demora todos aquellos pactos multilaterales de acción continental, o universal, a los cuales no tenía objeción específica que oponer. Y Panamá, que figuró como uno de los miembros originarios de la Sociedad de las Naciones, debe tener empeño en ser también uno de los miembros originarios de la comunidad de las Naciones Unidas.

Si Panamá demora la ratificación de la Carta de las Naciones Unidas y el Estatuto de la Corte Internacional de Justicia, ella no podría figurar como uno de sus miembros originarios, y se vería privada de asiento en la primera Asamblea General, la que habrá de tener excepcional trascendencia para los intereses de la humanidad y muy especialmente para los de las naciones medianas y pequeñas.

Por las anteriores consideraciones me permito solicitaros muy encarecidamente, Honorables Convencionales, que a la mayor brevedad que os fuere posible procedáis a considerar la Carta de las Naciones Unidas y el Estatuto de la Corte Internacional de Justicia de manera que si, como es de esperarse, les impartís vuestra aprobación, Panamá pueda proceder en seguida a depositar su ratificación y quede constituida así en miembro originario de la comunidad ecuménica de las Naciones Unidas. El Acuerdo Provisional sobre creación y funcionamiento de la Comisión Preparatoria es instrumento que por su naturaleza no requiere ratificación.

El Ministro de Relaciones Exteriores estará presto a daros todos los informes que sean necesarios en relación, no solamente con el texto, alcance y significación de la Carta de San Francisco, el Estatuto de la Corte Internacional de Justicia y el Acuerdo sobre la Comisión Preparatoria, sino también acerca de las actuaciones de la delegación de Panamá en la histórica Conferencia de San Francisco.

Honorables Convencionales:

Panamá, 8 de Octubre de 1945.

El Presidente,

ENRIQUE A. JIMENEZ.

El Ministro de Relaciones Exteriores,
R: J. Alfaro.

INFORME

de la Comisión de Asuntos Constitucionales de la Segunda Asamblea Nacional Constituyente de la República de Panamá sobre el proyecto de Carta Política.

HONORABLES COLEGAS:

Vuestra Comisión de Asuntos Constitucionales se complace en saludaros al reanudar vuestras actividades, y en rendiros el informe de

rigor sobre la ponderosa tarea que tuvisteis a bien echar sobre sus hombros.

La trascendencia de ella obligó a vuestra Comisión a esmerarse mucho en la discusión y elaboración del proyecto que tiene el honor de presentaros. Para ello vuestra Comisión eligió un método dentro del cual debatió, primero, en forma abstracta, las materias más importantes, para aprobar, luego, las disposiciones correspondientes, de acuerdo con las conclusiones a que había llegado. En su trabajo vuestra comisión consultó, con marcado interés, el punto de vista de modernos y autorizados expositores de la Ciencia Política; abrevó en las fuentes de diferentes estatutos constitucionales, antiguos, modernos y contemporáneos, especialmente de los que rigen hoy en los Estados de América; en su mesa de labores celebró entrevistas con personalidades aptas para arrojar nuevas luces sobre determinados temas, y, sobre todo, se sirvió del valiosísimo anteproyecto de los ilustres jurisconsultos doctores Alfaro, Chiari, y Moscote. Y en esa su labor de investigación y consulta, vuestra comisión jamás se apartó de la línea de ajustar, en la medida de lo conveniente y necesario, lo teórico a lo práctico, de manera que, sin descuidar los saludables principios, estuviese siempre presente la nuda realidad de la Nación y las perspectivas del futuro en todas las esferas de lo político, lo económico y lo social.

Ese esfuerzo explica por qué vuestra Comisión no pudo terminar su trabajo en poco tiempo. Seguramente, para algunos, el éxito de la Comisión radicaría en la rapidez empleada para efectuar sus labores. Pero vuestra Comisión se guió por un criterio distinto. Estimó ella, como se permitió informarlo, hace pocos días por la prensa, que si bien no podía perder el tiempo en afanes ajenos a su primordial misión, tampoco lo estaba dado sujetar sus actividades a lapsos cronométricos o de calendario, porque siempre resulta de efectos perjudiciales atemperar las faenas del intelecto a los períodos exactos de una jornada mecánica. A este respecto vuestra Comisión abriga la seguridad de que los notables y meritísimos ciudadanos que redactaron el anteproyecto de Constitución, serán los primeros en comprender que, no obstante el útil aporte que su obra representa, vuestra Comisión no podía laborar exclusivamente a base de esa obra, y dentro del marco severo de un limitado número de semanas.

El proyecto que vuestra comisión tiene el honor de presentaros tiende a ser, y es en efecto, lo suficientemente amplio para dejar a la Ley las facilidades adecuadas. No significa es-

to que vuestra Comisión haya confeccionado un documento amorfo o nebuloso, a cuyo amparo se pueda actuar sin cortapisas. Lo que ha intentado, y cree haber conseguido, es que no se presente la necesidad de frecuentes inconvenientes reformas constitucionales ante situaciones o problemas políticos, económicos o sociales de cualquier naturaleza. Esto restaría estabilidad y sobre todo respetabilidad a un estatuto que, por su índole, debe permanecer intacto, hasta donde ello sea posible. En todos los tiempos y especialmente en los actuales, la humanidad, y dentro de ella los pueblos, viven en un constante y rápido proceso de transformación, de modo tal que lo que hoy es panorama y preocupación, viene a ser mañana simple dato de una etapa histórica ya superada. Y fue este, precisamente, el obstáculo que vuestra Comisión se propuso salvar, el de dotar al país de una Constitución hermética, de lineamiento férreos y sin margen alguno para amoldar la actividad de los órganos del Estado a las modificaciones y urgencias sociales de nuestro tiempo.

El anteproyecto de los doctores Alfaro, Chiari y Moscote sigue el método clásico de dividir la materia en tres partes principales: dogmática, orgánica y de procedimiento para efectuar las reformas. Vuestra Comisión ha adoptado el mismo sistema, sin perjuicio de suministrar la materia para reunir en una cuarta parte asuntos que por su índole requieren desarrollo especial y cuyo fin es imprimírle al documento, o más bien a las instituciones que en él se crean, un carácter esencialmente dinámico y funcional, tratando cuestiones específicas de nuestro país, muchas de las cuales serían materia de Ley en algún otro, pero que en la Nación panameña alcanzan necesariamente categoría constitucional.

El referido anteproyecto responde, sin duda, a una diagnosis general de los males que afectaron y afectan a nuestra comunidad desde la instauración de la República, y que se agudizaron en el interregno del gobierno despótico y del estatuto nazistoide de 1941. Es un documento actualista en su mayor parte, transido del justo anhelo de corregir errores e iniciar una vida nueva con métodos depurados, en verdad, pero ya viejos o exhaustos de contenido. Este concepto no atañe tanto a la parte dogmática o de afirmaciones del anteproyecto, en la cual éste y el proyecto de vuestra Comisión coinciden en ampliar la esfera de los derechos y garantías sociales, sin dejar en desamparo, sino, todo lo contrario, robusteciendo y protegiendo

paralelamente en los suyos al individuo, célula vital básica de la comunidad, y, sobre todo, rodeando a la persona humana de todos sus atribuciones esenciales. La reflexión adquiere mayor justeza cuando se refiere a los problemas nacionales fundamentales, en donde el anteproyecto no es tan amplio y explícito como sería de desearse; sobre todo teniendo en cuenta que el estatuto que ahora dictará nuestra asamblea debe ser y será uno de grandes proyecciones, suficiente a abarcar en lo posible todos los aspectos de la vida, frente o en relación con un nuevo concepto de ella y de todo lo que a ella concierne. Quiero decir que el concepto de demasiado actualista que le asignamos al anteproyecto se refiere más al desarrollo de la parte orgánica, en donde no aparecen en toda su plenitud o extensión las instituciones u organismos llamados a servir de agentes eficaces para la propulsión de un plan completo de actuación política, de progreso económico y de mejoramiento social.

Los constituyentes panameños de 1945 tenemos la poca fortuna de vernos obligados a trabajar cuando aún no se han plasmado en instituciones; como indudablemente se plasmarán dentro de poco tiempo, las experiencias de esta segunda guerra mundial y con ellas todas las formas nuevas de enfocar y resolver los problemas nacionales e internacionales. Estamos trabajando a tientas, perplejos ante muchos fenómenos que nunca antes se presentaron a nuestra consideración. Más, un verdadero afán de acertar, un copioso acervo de buena voluntad y sobre todo unas justas ansias de corresponder al encargo que nos hicieron nuestros comitentes, de laborar por y para la Patria, la Justicia y la Libertad, nos han servido y sirven de inspiración y guía en la ingente tarea a que estamos afrontados.

En los apartados siguientes pasamos a hacer un breve recuento de la labor realizada.

Cuestiones Generales

1.—**Preámbulo.** Hemos adoptado uno muy sencillo, pero enérgico, de afirmación democrática.

2.—**El Estado.** Nuestra definición de "estado" difiere de la del anteproyecto en que es más concisa y exacta.

3.—**Poderes públicos.** Sostenemos que sólo existe un poder público, emanado del Pueblo; y, a diferencia del anteproyecto, que establece

tres poderes, decimos que el Estado realiza sus fines por medio de tres órganos: el legislativo, el ejecutivo y el judicial.

4.—**El Municipio y la Provincia.** Mantengamos el principio, sentado en el anteproyecto, de que "el territorio de la república se divide en municipios autónomos agrupados en provincias"; pero en el proyecto indicamos los medios más expeditivos para que la vida municipal sea robusta y debidamente controlada, a fin de que cumpla los fines que determinan su creación, como células básicas del Estado y escuela efectiva de democracia.

5.—**Nacionalidad y extranjería.** Al respecto se han manifestado en el seno de la Comisión dos criterios, mayoritario y minoritario, que por medio de sus respectivos voceros se llevarán a la consideración de la Asamblea. El proyecto contiene el de la mayoría.

6.—**Derechos individuales y sociales.** Ya se deja dicho que en cuanto concierne a este punto poca es la diferencia entre el anteproyecto y el proyecto, como no sea en el sentido de ampliar lo más posible su contenido.

7.—**Derechos políticos.** Se han mantenido en el proyecto los principios generales del anteproyecto, disintiendo sólo en cuanto respecta a la formación del Jurado Nacional de Elecciones, que en el primero es más simple y tiende a reafirmar el régimen de los partidos; mediante el funcionamiento ordenado y regular de estos.

II

Los Órganos del Estado

1.—**El Legislativo.** Siguiendo en esto al anteproyecto, y a diferencia de muchas Constituciones de Europa y América, se ha colocado al Legislativo en el primer puesto de precedencia jerárquica.

Entre las funciones administrativas de la Asamblea Nacional, contrariamente a la disposición correspondiente del anteproyecto, vuestra Comisión ha acordado insertar la facultad de que ella nombre al Procurador General de la Nación y sus suplentes, a los Magistrados de la Corte Suprema de Justicia y sus suplentes, a los Magistrados del Tribunal de lo Contencioso-Administrativo y sus suplentes y al Contralor y sub-Contralor General de la República. Esta tesis encuentra su razón de ser en que, si los órganos legislativo y ejecutivo derivan su poder del pueblo, también el judicial debe buscar en él la fuente de su mandato; y en que, si se le ha de dar a dos grados, ya que para la elección de

magistrados y jueces se requiere mayor dosis de capacidad discriminativa, le corresponde otorgársela al órgano que precede en jerarquía, el legislativo en este caso.

Se mantiene la institución del voto de censura para los Ministros de Estado, establecido en el anteproyecto, por considerarlo una práctica saludable.

Como innovación, en el proyecto se crea la Comisión Legislativa Permanente, que es una consecuencia de la función de colaboración recíproca de los tres órganos del Estado.

En el proyecto se propone que la Asamblea Nacional se reúna ordinariamente durante noventa días cada año y sin derecho a prórroga, especialmente con el objeto de atender a los reajustes fiscales y económicos que sea menester.

2.—**El Ejecutivo.** Período presidencial: Vuestra Comisión ha señalado el de seis años, y no el de cuatro, como se fijó en el anteproyecto, considerando que en esta época, cuando los gobiernos son cada vez más de esencia técnica, de planeamientos de largo alcance, este último término es demasiado corto. Además, con la existencia de un Ejecutivo morigerado o justamente controlado, como lo contempla el proyecto, no hay peligro de abusos de poder o de otra forma específica de dictadura.

Vicepresidentes: Se ha preferido en el proyecto la substitución de los tres designados, elegidos por la Asamblea Nacional, por dos Vicepresidentes, escogidos directamente por el pueblo. Se han tomado provisiones para el caso de que estos desaparezcan o se inhabiliten en un lapso considerable antes de extinguirse el período.

3.—**El Judicial.** Su elección se ha atribuído en el proyecto a la Asamblea Nacional, por las razones expresadas.

Se ha creado la jurisdicción del Trabajo, como institución que reclama a grito herido la justicia social de nuestra edad.

III

Materias Especiales

1.—**Familia, maternidad y niñez.** Se han tomado sobre el particular, en el proyecto, medidas de una proyección social considerable. Difícilmente se encuentren en estatuto constitucional alguno, provisiones más realistas, comprensivas y tutelares. El orden jurídico de la familia y la protección económico-social de la madre y del niño, quedan allí ampliamente garantizados.

2.—**Enseñanza y cultura.** Se ha provisto en el proyecto poder más efectivo que el acordado en el anteproyecto para intervención y reglamentación de la enseñanza privada. La pública, de todos los grados y tipos, se mantiene laica y de mayor trascendencia técnica que académica.

Se establece una efectiva autonomía cultural y financiera para la Universidad oficial.

Se prevé para que la difusión por la Universidad de la cultura popular sea lo más intensiva posible.

3.—**Religión.** Se hace en el proyecto, como en el anteproyecto, la declaración realista de que la mayoría de los panameños es católica, pero el Estado se mantiene laico, y todas las iglesias, sometidas al régimen común de las personas jurídicas.

4.—**Hacienda Pública y Economía.** A diferencia del anteproyecto, que tenía refundidas las dos materias, el proyecto deslinda sus campos, y, en cuanto a la última, establece una serie de provisiones que le dan al Estado una posición prominente sobre la economía individual para protegerla y superarla, mediante la intervención efectiva de aquél. En este asunto también se manifestaron criterios diferentes en el seno de vuestra Comisión, cuyos portavoces los explayarán oportunamente.

5.—**Salud y Asistencia Social.** Este capítulo es un aporte original de vuestra Comisión. Se le ha dado a este aspecto de la vida individual y colectiva, toda la atención que se merece.

6.—**Colectividades campesinas e indígenas.** Es este otro aporte original de vuestra Comisión. En el ánimo de todos sus miembros ha estado vivo el desolador espectáculo de la existencia campesina e indígena; huérfana de ciencia, de salud y de los medios de vida más indispensables, no obstante las escondidas virtudes de trabajo, de moralidad y de afán de superación que campesinos e indígenas atesoran en su seno.

7.—**Régimen político y municipal.** Se ha mantenido el principio de que "el Estado descansa sobre una comunidad de municipios autónomos", y se amplían la esfera y la capacidad de actividades de estos.

8.—**Fuerza Pública.** Vuestra Comisión propone que se organicen por separado los estatutos de seguridad y de defensa.

9.—**Instituciones de garantía.** Se mantienen los del anteproyecto.

10.—**Procedimiento para reformar la Constitución.** Se mantiene con las atemperaciones de rigor el seguido en el anteproyecto.

Honorables colegas:

No todo el contenido del proyecto obedece a los puntos de vista expresados por los miembros de la Comisión de Asuntos Constitucionales en su elaboración del proyecto presentado. Debido a ello cada uno de sus miembros, cuando llegue la oportunidad, los expondrá y defenderá exponiendo las razones que a su juicio abonen las tesis correspondientes.

Confía vuestra Comisión haber llenado a la medida de sus limitadas capacidades, la misión con que tuvisteis a bien honrarla, y que constituye, sin duda, el más brillante título que registrará en su historial cada uno de los suscritos.

Acompañan a este informe, dos más: uno, sobre reglamento para la discusión del proyecto de Constitución; otro, de gastos.

En consecuencia de lo expuesto, vuestra Comisión se permite proponeros:

1º—Considérese y adóptese el Reglamento sobre discusión del Proyecto de Constitución;

2º—Considérese el informe sobre gastos, presentado por dicha Comisión; y

3º—Dése primer debate, en la fecha que se señale en el orden del día correspondiente, al proyecto de Constitución presentado por la Comisión de Asuntos Constitucionales de la Asamblea.

Honorables Diputados,

Vuestra Comisión,

(fdó.) H. Arosemena F., presidente; D. Silveira, vicepresidente; J. I. Fábrega, Diógenes de la Rosa; Esther Neira de Calvo; Abilio Bellido; Felipe O. Pérez; Jacinto López y León; Agustín Ferrari; D. H. Turner, secretario.

Panamá, 8 de Octubre de 1945.

INFORME DE COMISION

Honorables Diputados:

La honrosa Comisión que nos ha sido encomendada para estudiar los tratados... suscritos por la República de Panamá, en la ciudad de San Francisco, Estados Unidos de América, ya publicados por toda la prensa del mundo, la cumplimos informando a la Augusta Corporación que en los debates respectivos, el señor Ministro de Relaciones Exteriores Doctor Ricardo J. Alfaro signatario con el Excanciller Roberto Jiménez, de aquellos instrumentos, os hará una detallada exposición de todas y cada una de las disposiciones más importantes de esos convenios. La versación y reconocida preparación de nuestro distinguido compatriota Dr. Alfaro, no necesita ponderación de nuestra parte para explicar por que hemos aceptado gustosos contribución tan importante y necesaria para la explicación y alcance de tales pactos.

En virtud de las anteriores consideraciones, os proponemos:

"Désele segundo debate al proyecto de Decreto Legislativo, por el cual se aprueban... e invítase al señor Ministro de Relaciones Exteriores a las sesiones en las cuales se debatan estos convenios a fin de que ilustre en detalles a la Cámara sobre éstos mismos".

Honorables Diputados,

Vuestra Comisión:

(Fdo.) Jacinto López y León; (fdo.) Manuel Varela Jr., (fdo.) Gil Blas Tejeira; (fdo.) José de Obaldía Jované; (fdo.) Rogelio Robles.

Panamá, Octubre 11 de 1946

INFORME DE COMISION

Asunto: Proyecto de Decreto Legislativo sobre adopción del Reglamento Interior de la Cámara.

Honorables Diputados:

En pliego separado acompañamos las modificaciones que nos sugiere el estudio del proyecto de Reglamento Interior de la Cámara.

En consecuencia, os proponemos:

Dése segundo debate al proyecto de Decreto Legislativo presentado por la Comisión de Reglamento, con las modificaciones que en pliego separado se presenta.

Vuestra Comisión,

Alberto Boyd, Nicolás Sagel y Amado Boutet.

PLIEGO DE MODIFICACIONES

al proyecto de Reglamento Interior de la Segunda Asamblea Nacional Constituyente.

Primero. El artículo primero quedará así:

Los dignatarios de la Asamblea serán electos por todo el período que dure la Segunda Asamblea Nacional Constituyente que comenzó labores el día 15 de Junio. El capítulo II, artículos 2 y 3 deben ser eliminados.

Segundo: El capítulo IV, artículos 7 hasta 11, debe ser substituido con el siguiente:

IV.—Discusión del Proyecto de Constitución.

Artículo 7º El proyecto de Constitución presentado a la consideración de la Cámara por el Poder Ejecutivo, así como las reformas introducidas al Proyecto por el Ministro de Gobierno y Justicia, serán pasados por el Presidente de la Asamblea a una Comisión de Estudio por un término prudencial.

Artículo 8º Presentado el Informe por la Comisión, se le dará primer debate al Proyecto.

Artículo 8-b. Tienen derecho a hablar ante la Asamblea:

1º Los Diputados; 2º Los Ministro de Estado; 3º Los Magistrados de la Corte Suprema de Justicia cuando se trate de la discusión de reformas civiles o judiciales, y 4º Los técnicos y empleados públicos o particulares llamados al efecto por la Asamblea.

Artículo 8-c. En el segundo debate se discutirá el Proyecto de Constitución presentado por la Comisión de Estudios, artículo por artículo.

Artículo 9. Cuando los Ministro, la Mesa por conducto de su Presidente o siquiera diez diputados soliciten que se declare suficientemente discutido un título entero del Proyecto de Constitución, se consultará a la Cámara sobre el particular y si ésta lo acuerda, no se admitirán más enmiendas ni discusión respecto al mismo, procediéndose a votar de inmediato.

Artículo 10. Ningún Diputado podrá hablar más de tres veces sobre un mismo artículo, salvo los miembros de la Comisión de Estudios y los Ministros, que podrán hacerlo hasta por cuatro.

Artículo 10-b. Ningún orador podrá exceder en el uso de la palabra más de treinta minutos, salvo que la Asamblea autorice un lapso mayor.

Artículo 11-a. Cerrado el segundo debate del proyecto de Constitución, la Comisión de Estudio recogerá el resultado de la discusión, acoplará las modificaciones introducidas en su texto y lo redactará en forma definitiva, de conformidad con lo acordado.

Artículo 11-b. Presentado el proyecto en forma definitiva por la Comisión de Estudio, la Mesa por conducto de su Presidente la pasará a una Comisión de Estilo, que podrá asesorarse en su cometido con personas de fuera del seno de la Corporación, para que se le dé la mejor forma literaria y jurídica posible.

Artículo 12. Una vez presentado el proyecto, debidamente corregido a la Mesa, ésta por conducto de su Presidente lo someterá a la última aprobación de la Asamblea y se tendrá por sancionado tan pronto tenga el voto favorable de la mayoría absoluta de miembros de la Cámara.

Artículo 13. Se adoptan todas las disposiciones contenidas en el capítulo II, título IV, del Reglamento de la Asamblea Nacional de Panamá en vigencia, que no pugne con las del presente.

Tercero. El artículo 14, del capítulo V, debe ser eliminado, por innecesario.

Cuarto. El artículo 25 y 26 del capítulo VI deberán correr igual suerte.

Panamá, 11 de Julio de 1945.

Vuestra Comisión:

Alberto Boyd, Nicolás Sagel y Amado Boutet.

INFORME DE LA COMISION DE ESTUDIO DEL CONTRATO PARA SERVICIO DE RADIODIFUSION

Señor Presidente: Desde el momento en que fuimos nombrados para considerar la forma más viable y económica, de un servicio de radiodifusión, hemos estado en contacto con los dueños y administradores de las estaciones radicadas en las ciudades de Panamá y Colón.

Como consecuencia de esa labor, esta mañana celebramos una reunión con asistencia de los representantes de las cadenas radiodifusoras de Panamá, Radio Miramar, La Voz de Panamá y la Radio Panamericana, dejaron de asistir los representantes de la Voz del Pueblo y la H. O. Q.

Interrogados los presentes sobre qué estación estaba en condiciones de prestar un servicio eficaz y que cubriera todo el territorio de la República. El delegado de la Voz de Panamá dijo que eso era imposible hacerlo individualmente.

Esta opinión fué ratificada por los otros representantes de las estaciones y por el técnico, Señor Leocadio Méndez.

Inmediatamente la cadena Panameña de Radiodifusión, la estación Miramar y la Radio Panamericana presentaron conjuntamente la propuesta que acompañamos, propuesta que fué considerada y discutida.

Interrogados los proponentes, si esa propuesta podía ser objeto de un contrato en igualdad de circunstancias al contrato celebrado por ellos mismos el 13 de Junio del presente año, respondieron afirmativamente, excepto en lo

que se refiere al minimum de horas, esto es un minimum de dos horas en vez de cuatro como señalaba el contrato primitivo.

Esta comisión tiene el honor de someter a la consideración de la Cámara esa propuesta, y sugiero que el presidente sea autorizado para celebrar con los proponentes el contrato respectivo.

Rosendo Juradó V.,

Presidente de la Asamblea Nal Constituyente.
Ramón Jiménez, Abilio Bellido, Waldo Arrocha Graell.

Honorables Convencionales:

Tengo el honor de someteros el proyecto de Ley sobre Presupuesto de Rentas y Gastos durante el año fiscal iniciado el 1o. de Julio último.

Fue preparado por la Contraloría General, bajo la dirección del Poder Ejecutivo, conforme a lo dispuesto en el artículo 7o. de la Ley número 6.

En los momentos actuales se impone un reajuste de nuestra economía. Nadie puede predecir con acierto la solución de los problemas que se crearán en el mundo de la post-guerra en un ambiente de incertidumbre y complejidades.

La cordura indica, pues, que debemos observar atentamente el curso de los acontecimientos mundiales, y especialmente, la política fiscal y económica de los Estados Unidos de América, que pueden tener una honda repercusión en nuestra vida nacional.

Ante esta situación es necesario, indispensable, otorgar al Ejecutivo amplias facultades para que pueda hacer frente a cualquier crisis dictando las medidas pertinentes de carácter económico-fiscal y administrativas.

Acompaño al proyecto de Ley el informe del Contralor General de la República que os puede servir de pauta para la adopción definitiva del presupuesto.

Panamá, Octubre 23, de 1945.

El Presidente de la República,

ENRIQUE A. JIMENEZ.

El Ministro de Hacienda y Tesoro,

Ricardo A. Morales.

CORRESPONDENCIA

David, Octubre 11 de 1945.

Rosendo Jurado,
Presidente Asamblea Constituyente,
Panamá.

Convencional Ortega informome Asamblea contribuyó trescientos cincuenta balboas en pro damnificados Puerto Armuelles. Por su digno conducto expreso, nombre Provincia, miembros esa corporación alto agradecimiento por ese gesto que será inolvidable pueblo chiricano.

Gobernador González J.

Panamá, 9 de Octubre de 1945.

Señor
Presidente de la Honorable
Asamblea Nacional Constituyente,

E. S. M.:

Señor Presidente:

El Consejo Ejecutivo Federal remite copia, por su digno conducto a la Honorable Asamblea Nacional Constituyente, de las resoluciones aprobadas por el PRIMER CONGRESO EXTRAORDINARIO DE ESTUDIANTES DE PANAMA, y que, a su juicio, necesitan la urgente atención de esa alta corporación.

Es indudable, que algunas de esas resoluciones necesitarán de un prolijo estudio, por parte de los Honorables Convencionales, pero es cierto, también, que algunas de ellas están presentes en su espíritu democrático y progresista, y los estudiantes sabemos, por este mismo motivo, que no tendrán ningún reparo en darles el curso que merecen.

Hoy por hoy, en los dolorosos momentos que vivimos, nos interesa, de manera especial, el que la Honorable Asamblea dedique un minuto de su precioso tiempo a hacer justicia al pueblo argentino y clarificar, una vez más, su firme posición antifascista.

En la lucha que libran los pueblos, a las instituciones que les corresponde representarlos solo les quedan dos alternativas: o combatir el fascismo o darle su respaldo, y esto último sería traicionar los más puros ideales de la democracia, cuya victoria ha sido consagrada en los campos de batalla.

La lucha contra la reacción no admite términos medios y los estudiantes esperamos, lo hace el país entero, que la Honorable Asam-

blea Nacional Constituyente, escuchando el mandato del pueblo panameño, sabrá asumir la justa posición que le corresponde frente a la Dictadura que impera en la hermana nación argentina, para reafirmar así la conducta democrática que la llevó a Decretar el rompimiento de relaciones con el falangismo español y el establecimiento de relaciones con la URSS.

De usted atentamente,

Por el CONSEJO EJECUTIVO FEDERAL,

E. A. Karlsson B.,
Secretario General.

La FEDERACION DE ESTUDIANTES DE PANAMA presentó el 10 de Octubre a la Honorable Asamblea Nacional Constituyente sus aspiraciones en relación con la Educación Nacional y la Libertad de Cultos. Esas aspiraciones están resumidas en la ponencia que, fué aprobada por aclamación en el PRIMER CONGRESO EXTRAORDINARIO DE ESTUDIANTES, de la cual entregamos hoy varias copias. La FEDERACION DE ESTUDIANTES DE PANAMA confía en el espíritu de comprensión y de lucha; la firmeza en los principios ideológicos del liberalismo y la ambición de los hombres de avanzada de la Constituyente, de hacer una Carta Constitucional no para las generaciones del siglo XVIII, sino para las generaciones del siglo XX.

La escuela única, gratuita, obligatoria y laica es la más brillante y pura conquista del liberalismo. Si la Educación Nacional ha de ser objeto de una verdadera orientación democrática sus postulados deben ser consagrados en la Constitución.

Los Delegados al Primer Congreso Extraordinario de Estudiantes echaron sobre los hombros de la FEDERACION DE ESTUDIANTES DE PANAMA, la responsabilidad de defender, con los hombres y agrupaciones progresistas del país, los principios sobre los cuales descansa la escuela democrática: única, gratuita, obligatoria y laica.

La FEDERACION DE ESTUDIANTES DE PANAMA lucha por la incorporación de los postulados que consagran la escuela única, gratuita, obligatoria y laica, en la Constitución Nacional. La FEDERACION DE ESTUDIANTES DE PANAMA tiene que rechazar cualquier medida que contrarie esos postulados.

La FEDERACION DE ESTUDIANTES DE PANAMA considera que la perdurabilidad

del nuevo Estatuto Fundamental del país está en relación directa con la consagración que merezcan en él, las conquistas del pensamiento humano, del progreso universal, de la verdadera libertad.

Sólo impugnan los principios liberales de la escuela única, gratuita, obligatoria y laica, los godos, los reaccionarios, los falangistas, los que esperan que el liberalismo istmeño se acobardará y echará por la borda los principios e ideológicos que sustentan y dan vida a su doctrina.

Una cosa cierta es que jamás escucharemos de labios de un fascista la defensa de la escuela laica. Lo laico significa que la escuela se inspira en los ideales de solidaridad humana, comunes a todos los hombres libres; lo laico significa que la escuela debe tener un carácter esencialmente técnico y científico, objetivo. Lo laico significa que se proscriben de la enseñanza determinada doctrina religiosa o determinada doctrina política. Por eso los fascistas, los reaccionarios, los admiradores de Franco y Perón, combaten la escuela laica. Los fascistas eliminan lo laico para imponer en la escuela la enseñanza de determinada doctrina política; los clericalistas (el clericalismo es uno de los aspectos más tenebrosos del fascismo), imponen la enseñanza de determinada doctrina religiosa. Ambas cosas son, en el fondo, una sola.

Escuela gratuita significa que no puede quedarse un solo niño sin asistir a ella. Escuela obligatoria significa que todos los niños tienen que asistir a ella. Escuela única significa que todos los niños tienen la oportunidad de recibir la educación que necesiten, de acuerdo con sus capacidades. La enseñanza es deber primordial del Estado. Por eso la escuela debe ser dirigida, orientada y reglamentada por el Estado, es decir, la escuela debe ser única, gratuita, obligatoria y laica.

No olvidemos quienes dieron una puñalada por la espalda a la República Española, quienes masacraron al noble pueblo español: los que se pusieron al servicio de Franco, los que vieron en la Constitución de la República Española (que consagraba la verdadera libertad de la enseñanza, es decir, la escuela única, gratuita, obligatoria y laica) una amenaza para sus propósitos de dominación universal.

La escuela única, gratuita, obligatoria y laica, el matrimonio civil, la separación de la Iglesia y el Estado, son conquistas liberales que arrancan de la Revolución Francesa, inspiradora y fuente inagotable del liberalismo. Esas conquistas se iniciaron en el siglo XVIII. Vivi-

mos en el siglo XX. Por lo tanto no pueden peligrar. Eso sería tanto como retroceder a la Edad Media, a la época del absolutismo.

Veremos combatir a la escuela única, gratuita, obligatoria y laica, a los que han sido por medio de la prensa los paladines esforzados de la defensa a Franco. Combatirán la escuela única, gratuita, obligatoria y laica, los sostenedores de Perón; pero los que han reconocido al gobierno de la República Española, los que han condenado a Trujillo, Cárrias y Somoza, los que han solicitado la ruptura con el fascismo argentino, saben bien qué representan esas medidas y, actuando en consonancia con sus principios, salvarán la escuela única, gratuita, obligatoria y laica.

La reacción trabaja incesantemente para dar al traste con nuestro régimen democrático; pero la Honorable Asamblea Nacional Constituyente sabe que cuenta con el apoyo y respaldo de las fuerzas vivas del país, en todas las medidas progresistas y de verdadero reconocimiento a las aspiraciones populares. La reacción SABOTEA todas las conquistas del liberalismo, porque sabe que éstas representan una etapa del espíritu de libertad hacia mayores conquistas. Por eso, si queremos establecer una real y efectiva democracia, necesitamos buscar el apoyo de las fuerzas vivas del país, que son las únicas que pueden salvarla.

La FEDERACIÓN DE ESTUDIANTES DE PANAMA espera que los liberales y hombres progresistas de la Honorable Asamblea Nacional Constituyente, se aprestarán a defender los principios de su doctrina—hoy en peligro—los principios por los cuales se derramó tanta sangre en la Revolución Francesa y durante todo el siglo XIX, pues el pueblo, en pleno goce de las conquistas liberales, para poder prepararse sin correr el peligro de un desquiciamiento, a la superación de las nuevas fórmulas de vida que se plantean en todos los pueblos del mundo y que anuncian el advenimiento de una era de paz, de concordia universal y de felicidad colectiva.

He aquí cómo espera la FEDERACIÓN DE ESTUDIANTES DE PANAMA que sea consagrada la escuela única, obligatoria, gratuita y laica en la Constitución Nacional. Consulta desde su orientación y organización, hasta la dotación de recursos: el VENTICINCO POR CIENTO DEL PRESUPUESTO NACIONAL.

SEGUNDO PUNTO DEL TEMARIO; Problemas nacionales. a) Educativos: El Capítulo sobre Educación en la Constitución.

LA LIBERTAD DE CULTOS Y EL CAPITULO DE EDUCACION EN LA CONSTITUCION NACIONAL

Ponencia presentada por E. A. Karlsson B., delegado de la Unión de Estudiantes Universitarios de Panamá.

EL PRIMER CONGRESO EXTRAORDINARIO DE ESTUDIANTES DE PANAMA

En defensa de los principios formulados en los estatutos de la Federación de Estudiantes de Panamá y tomando en consideración el Plan de Trabajo y fines de la misma,

DECLARA:

Artículo 10.—La FEDERACION DE ESTUDIANTES DE PANAMA luchará por la incorporación en la Constitución Nacional de los siguientes postulados que a continuación se expresan en forma de artículos:

Libertad de Cultos

a) Es libre el ejercicio de todos los cultos, sin otra limitación que el respeto a la moral pública.

Nadie podrá ser obligado a declarar oficialmente sus creencias religiosas.

b) Todas las confesiones religiosas serán consideradas como Asociaciones, reglamentadas por una Ley especial.

Ninguna institución del Estado podrá mantener, proteger o ayudar pecuniariamente a las Iglesias o Instituciones religiosas.

Quedan disueltas las órdenes o asociaciones religiosas cuyos estatutos impongan un voto especial de obediencia a una autoridad que no sea la autoridad legítima del Estado.

Los bienes de las órdenes religiosas pueden ser nacionalizados.

Educación Nacional

a) El servicio de la educación nacional es deber esencial del Estado. Toda institución docente debe considerarse un servicio público y social.

La escuela panameña es única, gratuita y laica. La Educación Primaria es obligatoria. El Estado tomará las medidas necesarias pa-

ra extender la obligatoriedad de la enseñanza a la Educación Secundaria, por lo menos en el Primer Ciclo.

La Ley reglamentará el servicio de la educación pública dándole un carácter esencialmente técnico y científico, e inspirándola en los ideales de solidaridad humana, de modo que no puedan perturbarlo razones o conveniencias de índole política o religiosa. Sobre este principio descansarán todas sus agencias y organismos, así los primarios, secundarios y universitarios, como los administrativos y docentes.

Dentro de los diez años siguientes a la promulgación de esta Constitución, el Estado debe dar progresivamente los pasos necesarios para asumir en forma absoluta y total sus obligaciones en el servicio de la educación nacional. Mientras tanto, los establecimientos docentes privados, con el fin de procurar el cumplimiento de los fines nacionales y sociales de la cultura y la mejor formación intelectual, moral y física de los educandos, quedarán sujetos a la suprema vigilancia y reglamentación por parte del Estado.

b) El Castellano es la lengua de la República. No podrá impartirse su enseñanza sino por profesores que la posean como propia. La enseñanza de la Historia Patria y la de Educación Cívica serán dadas siempre por profesores nacionales.

En ningún establecimiento se permitirá impartir enseñanza primaria en lengua extranjera. Sólo será posible hacerlo en la enseñanza secundaria cuando se trate de asignaturas estrictamente profesionales.

c) El Estado legislará en el sentido de facilitar a los panameños económicamente necesitados el acceso a todos los grados de la enseñanza, tomando como base únicamente la aptitud y vocación.

d) Ningún establecimiento de educación podrá negarse a admitir alumnos por motivos de nacimiento o de diferencias sociales, raciales o religiosas.

La violación de este principio constituye en quien lo ejecuta, causal que ocasiona la pérdida del derecho de enseñar.

e) Los gastos que demande el sostenimiento del servicio de educación tendrán prelación sobre cualquiera otros gastos, y a ellos se destinará no menos del veinticinco por ciento ser nacionalizados.

f) La expedición de títulos académicos y profesionales corresponde exclusivamente al Estado, quien determinará las normas y formalidades necesarias para obtenerlos.

g) La Universidad Nacional es un centro de cultura superior que imparte enseñanza en las más altas disciplinas del pensamiento, dirige el estudio de determinadas profesiones de elevada exigencia técnica y cultiva la aptitud para la investigación científica. La Universidad ajustará, en consecuencia, sus planes y programas de enseñanza a la función que se le asigna, pero teniendo en cuenta las necesidades del pueblo panameño en una orientación de utilidad nacional.

h) La Universidad es una institución autónoma. Nombrará su personal administrativo y su personal docente, dictará su propio reglamento, y los planes y programas que hayan de regir la enseñanza.

i) Se garantiza la libertad de cátedra.

j) Constituirá el patrimonio de la Universidad.

1o.—Los terrenos y los edificios que en aquéllos se construyan, así como todo el equipo y los muebles a su servicio.

2o.—La cuota del Presupuesto Nacional que no podrá ser menor del 2%, de la Renta especial que señala la Ley.

3o.—Las donaciones que, por cualquier causa, le hagan particulares o instituciones.

k) El manejo exclusivo del patrimonio de la Universidad, así como el de los bienes y fondos que, a cualquier título, le pertenezcan, estará a cargo de la Junta Administrativa de ella. Cada uno de sus miembros será solidariamente responsable con los demás de tal manejo en los términos que determina la Ley. La Contraloría General de la República examinará obligatoriamente una vez cada año, y cada vez que lo crea conveniente, las cuentas de la Universidad y si encontrare irregularidades o delitos informará a quien corresponda para los efectos legales.

Para los fines que se contemplan en este artículo se concede a la Universidad por el presente estatuto de personería jurídica y suficiente capacidad a su Junta para nombrar la persona que debe representarla.

1) El recinto universitario es inviolable. Los prófugos de la justicia que busquen su asi-

lo sólo serán entregados a las autoridades por resuelto de la Junta Administrativa. La Universidad tendrá su guardia especial.

Artículo 2o.—La FEDERACION DE ESTUDIANTES DE PANAMA queda obligada a combatir cualquier medida que contrarie los postulados anteriormente propuestos.

Panamá, 16 de septiembre de 1945.

Aprobada,

Manuel Solís P.,
Presidente del Congreso.

Moisés Torrijos H.,
Secretario General.

La gran mayoría de los países latinoamericanos consagran en su Constitución la escuela gratuita, obligatoria y laica. Todas las Constituciones democráticas consagran esos principios. Y los países que marchan a la vanguardia de la libertad luchan por la Escuela Unica. Nuestro pequeño país, que sólo puede lograr la admiración de los otros, a través de su cultura, de la solidez de sus instituciones republicanas, dando ejemplo de democracia y ansias de libertad, condenando todo sistema dictatorial, debe también colocarse a la vanguardia de los pueblos que quieren una democracia real y efectiva, dando el gran paso hacia el progreso educativo: la Escuela Unica.

La Educación necesita el 25 por ciento del presupuesto nacional.

Panamá necesita la escuela única, gratuita, obligatoria y laica.

•—•—•

FEDERACION SINDICAL DE TRABAJADORES DE PANAMA, R. de P.

Panamá, 6 de agosto de 1945.

Honorable Señor
Don ROSENDO JURADO,
Presidente de la ASAMBLEA
NACIONAL CONSTITUYENTE.
E. S. D.

Señor Presidente:

De la manera más atenta, transcribo a usted la siguiente resolución de la FEDERACION SINDICAL DE TRABAJADORES DE PANAMA.

MA, aprobada unánimemente en la sesión plenaria del día de ayer con el objeto de que sus peticiones sean consideradas por la entidad soberana que usted, preside.

Dice así:

LA FEDERACION SINDICAL DE TRABAJADORES DE PANAMA

CONSIDERANDO:

Primero: Que la Asamblea Nacional Constituyente es la entidad soberana por excelencia, por haber sido elegida por el pueblo dándole poderes constituyentes.

Segundo: Que la Asamblea Nacional Constituyente con tales poderes, está plenamente capacitada para dictar resoluciones, actos legislativos, además de la nueva Constitución que deba regir a la República, y que tales decisiones no pueden estar subordinadas a ninguna consideración legal o administrativa que demore o impida su cumplimiento;

Tercero: Que es inaceptable cualquier argumentación o procedimiento que tenga por objeto o por consecuencia, discutir el carácter soberano de la Asamblea Constituyente, pues tal carácter fué plenamente otorgado por el pueblo.

Cuarto: Que la Asamblea Nacional Constituyente declaró feriado el día 14 de julio y estableció que era obligación de los patronos sin distinciones de ninguna clase, conforme a las leyes sociales del país, pagar el día de trabajo a todos los obreros y empleados de planilla de la República;

Quinto: Que en virtud de maniobras políticas tendientes a impedir que el Poder Ejecutivo pueda cumplir y hacer cumplir ese mandato de la Asamblea Nacional Constituyente un grupo de patronos, asesorados por abogados de esta localidad está impidiendo el cumplimiento de tal disposición.

Sexto: Que el Gobierno, y gran número de patronos respetuosos de la Ley y de la Asamblea Nacional Constituyente, que goza de la plena confianza de pueblo, han dado alto ejemplo de civismo pagando a sus empleados el día feriado;

Séptimo: Que a pesar de los múltiples casos, la Sección de Organización Obrera del Ministerio de Trabajo, Previsión Social y Salud

Pública, no ha resuelto nada en relación con ellos;

Octavo: Que esta Federación ha sido informada de que los patronos hacen circular el rumor de que el abogado consultor de ese Ministerio, doctor Eduardo Morgan, ha emitido concepto desfavorable a la resolución de esa Asamblea Constituyente;

Noveno: Que en caso de ser cierto ese rumor, esparcido por los patronos reaccionarios, ese abogado consultor no está atacando las decisiones de esa Asamblea soberana y que su concepto, en caso de existir sería contrario a los intereses de los trabajadores y de los fines del Ministerio al cual debe servir;

RESUELVE:

Primero: PEDIR a la Asamblea Nacional Constituyente manifieste categóricamente que es una entidad soberana en virtud de la voluntad legítimamente expresada por el pueblo;

Segundo: PEDIR a la Asamblea Nacional Constituyente que declare categóricamente que sus acuerdos son de obligatorio e inmediato cumplimiento para cualquiera de los órganos del Poder a que se refieran;

Tercero: PEDIR que en tal declaración se establezca que no cabe procedimiento dilatorio de ninguna especie que se base en restar a la Asamblea Constituyente su carácter soberano y de que en caso de error sólo a la entidad soberana corresponde enmendarle, y que, mientras tanto, se deben cumplir sus determinaciones;

Cuarto: PEDIR a la Asamblea Nacional Constituyente que ordene a quien corresponda el cumplimiento de la resolución relativa al pago del día feriado del 14 de julio: por parte de los patronos reaccionarios y remisos que tratan de burlar o eludir la voluntad de esa entidad soberana.

Quinto: Pedir a la Asamblea Nacional Constituyente que investigue la actuación del doctor Eduardo Morgan, abogado consultor del Ministerio de Trabajo, y en caso de que sea cierto que emitiera concepto en favor de los patronos contra los intereses de los trabajadores y contra el carácter de soberana de esa corporación, sea pedida su remoción inmediata del cargo que ocupa por ser contraria su conducta a los fines del Ministerio de Trabajo;

Sexta: Aprovechar esta oportunidad para reiterar a la Asamblea Nacional Constituyente

el apoyo de los trabajadores panameños para el cabal cumplimiento de sus funciones democráticas y soberanas.

Séptimo: Remítase copia auténtica en el día de mañana a la Asamblea Constituyente, y publíquese por medio de hojas volantes.

Por el cumplimiento de los acuerdos de la Conferencia de Trabajadores de Unidad Sindical de Panamá.

(Fdo.) **Juan Valdés Méndez,**
Presidente.

(Fdo.) **Luis Alejandro Cuéllar,**
Secretario General.

Dada en el local de la F. S. T. P. el domingo 5 de agosto de 1945.

Al presentar a usted, y a esa magna corporación, los cordiales saludos de la FEDERACION SINDICAL DE TRABAJADORES DE PANAMA, me es grato suscribirme de usted atento servidor,

(Fdo.) **Luis Alejandro Cuéllar,**
Secretario General.

Por el cumplimiento de los acuerdos de la Conferencia de Trabajadores de Unidad Sindical de Panamá.

URGENTE

JA NUM 69 AZ EW 18 56 10.25 AM. ARMUELLES, 11 Oct. 45.

Rosendo Jurado. VI/2.
Presidente Constituyente.

Panamá.

Agradecidos patriótico gesto miembros esa Corporación. Rogamos remitir fondos colectados a Juan Antonio Delgado, Presidente Comité Pro-Damnificados.

Comité Pro-Damnificados.

*** ALCALDIA DE PANAMA**

Panamá, 16 de Julio de 1945.

Dr. Rosendo Jurado,

Presidente de la Asamblea
Constituyente,

Presente.

Señor:

Con el mayor respeto me permito solicitar la copia autenticada de la Resolución dictada por esa Honorable Corporación, y recaída a la solicitud hecha por el Frente Patriótico de la Juventud referente a la celebración de reuniones en sitios públicos.

Con la mayor consideración me es grato suscribirme del señor Presidente su muy Atto. y S. S.,

(Fdo.) **M. Díaz G.,**
Alcalde

La Habana, Septiembre 18 de 1945.

Señor Presidente de la Asamblea Nacional,
Panamá.

Distinguido señor:

La Cámara de Representantes, en sesión celebrada el día de la fecha, adoptó el acuerdo de aprobar la Moción que se acompaña, literalmente transcrita, relativa a que en cada aniversario de la independencia de las Repúblicas americanas, la bandera de la nación a que corresponda sea izada en el Palacio del Capitolio, a la derecha del pabellón nacional, como homenaje de simpatía y compenetración de ideales del pueblo de Cuba, al pueblo hermano.

Lo que tengo el honor de comunicarle en cumplimiento de dicho acuerdo.

De Ud. atentamente,

(Fdo.) **Dr. Miguel A. de León Fuentes,**
Presidente.

A LA CAMARA

-La Habana, 9 de Octubre de 1946.

El espíritu de solidaridad del Continente, consecuencia de la similitud de ideales, sentimientos y determinaciones históricas, se robustece y afirma cada día, como producto del intercambio constante e intensivo de relaciones, que ya trascienden, de las esferas oficiales en que hasta ahora se mantuvieron, a las manifestaciones populares, en las que adquieren el verdadero sentido de compenetración y unidad.

Ante las orientaciones universales del momento y el planteamiento de un nuevo orden político-económico-social, el Continente necesita mas que nunca de esa liga de valores morales y materiales para sostener sus comunes intereses, y cuanto tienda a sustentarla y engrandecerla es obra de afirmación y de grandeza americana.

Muchas de nuestras Naciones, para exteriorizar ese deseo de unidad, destacan en alguna forma el significado de aquellas fechas más relevantes en la historia de las demás Repúblicas. Chile, por ejemplo, por iniciativa de su Cámara de Diputados, acaba de acordar que **"el pabellón nacional sea izado en su edificio en las fechas de la independencia de cada una de las Naciones americanas"**, y así lo ha comunicado a este Cuerpo, el Presidente de la propia Cámara de Diputados.

En consecuencia proponemos a la Cámara de Representantes la aprobación de la siguiente

MOCION

La Cámara de Representantes de Cuba, interpretando el sentimiento de su pueblo, y en su nombre,

ACUERDA

Que en cada aniversario de la independencia de las Repúblicas americanas, la bandera de la Nación a que corresponda sea izada en el Palacio del Capitolio, a la derecha del pabellón nacional, como homenaje de simpatía y compenetración de ideales del pueblo de Cuba, al pueblo hermano.

Que este acuerdo se comuniqué por la Presidencia de este Cuerpo Colegislador al Poder Legislativo de cada Nación del Continente.

Que también se le comuniqué al Senado y al Honorable Presidente de la República.

Salón de Sesiones de la Cámara de Representantes, a diez y ocho de Septiembre de mil novecientos cuarenta y cinco.

Pastor del Río, Miguel A. de León Fuentes, Carlos Fraile Goldarás, Armando Cañas Milanés, Radio Cremata Valdés,

Señor Presidente del Senado de la República de Panamá.

Honorable Señor:

El Senado de la República de Cuba, en sesión celebrada el día de la fecha, aprobó la Moción que copiada literalmente dice así:

"América, antes de ser una realidad fué un sueño, una necesidad espiritual del Mundo. Antiguo que presintió su existencia antes de conocerla. Durante siglos fué quimera y fué fábula, hasta que el destino, inspirando al Genovés inmortal que la descubriera, la hizo una región geográfica conocida.

Su sola aparición hizo florecer en los corazones de los hombres dos sentimientos contradictorios: en unos afán de aventuras y de riquezas, impulsados por el egoísmo y la ambición; en otros, en los que sufrían en lugares remotos del Mundo el azote implacable del despotismo y la intransigencia, fué tierra de promisión y de esperanzas. Los primeros conquistaron, colonizaron, oprimieron. Los segundos, fueron, en verdad, los grandes constructores de pueblos en América. Para estos últimos, la región desconocida y recién descubierta, sería un refugio para la Libertad.

Eso tenía que ser América, lo mismo para los peregrinos del "Mayflower"; que para los millones de seres que a través de cuatro siglos y medio han arribado a sus playas generosas.

Baluartes inexpugnables de libertad de conciencias, semillero de los anhelos republicanos eso fué, es y será nuestra América, en el sueño vigente de Bolívar.

Una tradición de siglos, de Libertad y Democracia, que costó forjarla torrentes de sangre y el sacrificio de las vidas de los hijos más ilustres del Continente, desde Hidalgo y Morelos, hasta nuestros Maceo y Martí, hacen que el gobierno del pueblo, por el pueblo y para el pueblo sea mantenido en América para ejemplo de todas las naciones de la tierra.

Y cada vez que la tiranía oprimió alguno de estos pueblos, conciencias libres se irguieron para combatirla, hasta lograr exterminarla.

Esos son nuestros blasones; y constituyen el más grande, legítimo y razonable de nuestros orgullos.

El Derecho Internacional Público prohíbe a las Naciones interferir los problemas internos de otras; y ese postulado quedó consagrado en 1933 en la Conferencia Panamericana de Mon-

tevideo; pero por encima de ese principio de Derecho Internacional Público están los sentimientos comunes de los pueblos de este hemisferio, que determinan también preocupaciones comunes, dolores comunes y actitudes unánimes.

La solidaridad americana es de tal naturaleza, que nunca estos países se han sentido aislados, ni han resuelto de modo singular sus problemas. Todos fuimos y somos, en la obligación de prestarnos colaboración espiritual o material, en nuestras vicisitudes.

La Libertad en América tuvo cuatro focos de irradiación. Dos al Norte, Estados Unidos y México, personificados en Washington y en Morelos. Dos al Sur, Venezuela y Argentina personificados en Bolívar y San Martín.

Estos dos últimos focos de irradiación corriendo del Plata a Chile y de allí al Perú, y de Venezuela a Nueva Granada y a Quito, fueron a fundir sus energías asombrosas en la llamada cegadora de Ayacucho.

Nuestra propia libertad, a la que teníamos tan ganado derecho, fué culminada con el poderoso esfuerzo final de Norteamérica. Nada de extraño tiene, pues, que el dolor de un país americano sea dolor Continental. Hoy la patria de San Martín, que libertó a Chile y al Perú, sufre los horrores de una tiranía feroz. Sometido el pueblo Argentino a un régimen despótico, se le obligó primero a una absurda e inconcebible actitud de aislamiento en el gran conflicto bélico felizmente terminado; y se le somete ahora, cuando lucha valiente y decidido por sacudir la tiranía, a las más grandes injusticias y crueldades.

No puede el principio de no intervención, que impide a las naciones toda acción material y compulsiva, para combatir la opresión que sufre la República del Plata, ser obstáculo para que llegue hasta el pueblo Argentino nuestra voz de solidaridad y aliento, ratificadora del respaldo espiritual que le ofrecen todas las fuerzas morales de los países libres de América.

Por todas esas razones;

EL SENADO DE LA REPUBLICA,

A C U E R D A :

PRIMERO: Dirigir al pueblo Argentino un Mensaje espiritual de suprema identificación por parte del pueblo de Cuba, en estos instantes de lucha y de sacrificio; y nuestros vo-

tos porque logre en la viril y decidida actitud asumida reincorporarse al libre ejercicio de la vida democrática a la que tiene tanto derecho, por sus sentimientos y por su historia.

SEGUNDO: El Senado de la República en nombre del pueblo cubano, condena de la manera más enérgica los actos de represión que viene realizando el Gobierno tiránico que sufre la Argentina y especialmente los atentados de que han sido objeto las Universidades y Centros de Enseñanza de la hermana República y en virtud de los cuales han sido víctimas de la violencia y el terror establecidos los profesores y el estudiantado que representa las juventudes argentinas.

TERCERO: Enviar copia de este Mensaje a todos los organismos legislativos de las Repúblicas Americanas para que conozcan el pensamiento del Senado Cubano que expresa el propio de nuestro pueblo, de cabal solidaridad en la noble y valiente lucha que viene sosteniendo el pueblo Argentino.

Lo que tengo el honor de comunicarle en cumplimiento del apartado tercero de dicha Moción, aprovechando esta oportunidad para reiterar a usted el testimonio de mi consideración más distinguida, y quedo suyo affmo. S. S.,

(Fdo.) Eduardo Suárez Rivas,
Presidente de Senado.

Panamá, 16 de Octubre de 1945.

Señor Presidente:

Con singular complacencia doy cumplimiento a la promesa que hice ayer a la Honorable Convención Constituyente, de hacerle llegar hay, copias impresas de la Carta de las Naciones Unidas y del Estatuto de la Corte Internacional de Justicia.

En paquete separado envío a Ud. setenta y cinco (75) copias de estos instrumentos.

Con toda consideración y aprecio, quedo de Ud. atento y seguro servidor,

(Fdo.) R. J. ALFAÑO,
Ministro de Relaciones Exteriores.

Al Honorable Señor
Rosendo Jurado,
Presidente de la Convención Nacional
Constituyente,
E. S. D.

PROYECTOS DE DECRETOS LEGISLATIVO

DECRETO LEGISLATIVO NUMERO

Por el cual se aprueba la Carta de las Naciones Unidas y el Estatuto de la Corte Internacional de Justicia.

LA ASAMBLEA NACIONAL CONSTITUYENTE

DECRETA:

Artículo Unico: Apruébase la Carta de las Naciones Unidas y el Estatuto de la Corte Internacional de Justicia suscritos en San Francisco, EE. UU., el día 26 de junio del año en curso y que a la letra dicen:

Presentado a la consideración de la Asamblea Nacional Constituyente por los suscritos:

(Fdo.) H. Arosemena F.

(Fdo.) Gil Blas Tejeira

(Fdo.) Diógenes de la Rosa.

DECRETO LEGISLATIVO NUMERO

(de -- de ----- de 1945)

Por el cual se aprueban la Carta de las Naciones Unidas y el Estatuto de la Corte Internacional de Justicia.

LA SEGUNDA ASAMBLEA NACIONAL CONSTITUYENTE

DECRETA:

Artículo Primero: Se aprueba la Carta de las Naciones Unidas y el Estatuto de la Corte Internacional de Justicia, que, a la letra dicen así:

NOSOTROS LOS PUEBLOS DE LAS NACIONES UNIDAS RESUELTOS

a preservar a las generaciones venideras del flagelo de la guerra, que dos veces durante nuestra vida ha infligido a la humanidad sufrimientos indecibles,

a reafirmar la fe en los derechos fundamentales del hombre, en la dignidad y el valor de la persona humana, en la igualdad de

derechos de hombres y mujeres y de las naciones grandes y pequeñas, a crear condiciones bajo las cuales puedan mantenerse la justicia y el respeto a las obligaciones emanadas de los tratados y de otras fuentes del Derecho Internacional,

a promover el progreso social y a elevar el nivel de vida dentro de un concepto más amplio de la libertad.

Y CON TALES FINALIDADES:

a practicar la tolerancia y a convivir en paz como buenos vecinos, a unir nuestras fuerzas para el mantenimiento de la paz y la seguridad internacionales,

a asegurar, mediante la aceptación de principios y la adopción de métodos, que no se usará la fuerza armada sino en servicio del interés común, y a emplear un mecanismo internacional para promover el progreso económico y social de todos los pueblos,

HEMOS DECIDIDO AUNAR NUESTROS ESFUERZOS PARA REALIZAR ESTOS DESIGNIOS

Por lo tanto, nuestros respectivos Gobiernos, por medio de representantes reunidos en la ciudad de San Francisco que han exhibido sus plenos poderes, encontrados en buena y debida forma, han convenido en la presente Carta de las Naciones Unidas, y por este acto establecen una organización internacional que se denominará las Naciones Unidas.

CAPITULO I

PROPOSITOS Y PRINCIPIOS

Artículo I

Los Propósitos de las Naciones Unidas son:

1.—Mantener la paz y la seguridad internacionales, y con tal fin tomar medidas colectivas eficaces para prevenir y eliminar amenazas a la paz, y para suprimir actos de agresión y otros quebrantamientos de la paz; y lograr por medios pacíficos, y de conformidad con los principios de la justicia y del derecho internacional, el ajuste o arreglo de controversias o situaciones internacionales susceptibles de conducir a quebrantamientos de la paz;

2.—Fomentar entre las naciones relaciones de amistad basadas en el respeto al principio de la igualdad de derecho y al de la li-

bre determinación de los pueblos, y tomar otras medidas adecuadas para fortalecer la paz universal;

3.—Realizar la cooperación internacional en la solución de problemas internacionales de carácter económico, social, cultural o humanitario, y en el desarrollo y estímulo del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales de todos, sin hacer distinción por motivos de raza, de sexo, idioma o religión; y

4.—Servir de centro que armonice los esfuerzos de las naciones por alcanzar estos propósitos comunes.

Artículo 2

Para la realización de los Propósitos consignados en el Artículo 1, la Organización y sus Miembros procederán de acuerdo con los siguientes Principios:

1.—La Organización está basada en el principio de la igualdad soberana de todos sus Miembros.

2.—Los Miembros de la Organización, a fin de asegurarse los derechos y beneficios inherentes a su condición de tales, cumplirán de buena fe las obligaciones contraídas por ellos de conformidad con esta Carta.

3.—Los Miembros de la Organización arreglarán sus controversias internacionales por medios pacíficos de tal manera que no se pongan en peligro ni la paz y la seguridad internacionales ni la justicia.

4.—Los Miembros de la Organización, en sus relaciones internacionales, se abstendrán de recurrir a la amenaza o al uso de la fuerza contra la integridad territorial o la independencia política de cualquier Estado, o en cualquier otra forma incompatible con los Propósitos de las Naciones Unidas.

5.—Los Miembros de la Organización prestarán toda clase de ayuda en cualquier acción que ejerza de conformidad con esta Carta, y se abstendrá de dar ayuda a Estado alguno contra el cual la Organización estuviere ejerciendo acción preventiva o coercitiva.

6.—La Organización hará que los Estados que no son Miembros de las Naciones Unidas se conduzcan de acuerdo con estos Principios en la medida que sea necesaria para mantener la paz y la seguridad internacionales.

7.—Ninguna disposición de esta Carta autorizará a las Naciones Unidas a intervenir en los asuntos que son esencialmente de la juris-

dicción interna de los Estados, ni obligará a los Miembros a someter dichos asuntos a procedimientos de arreglo conforme a la presente Carta; pero este principio no se opone a la aplicación de las medidas coercitivas prescritas en el Capítulo VII.

CAPÍTULO II

MIEMBROS

Artículo 3

Son Miembros originarios de las Naciones Unidas los Estados que habiendo participado en la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Organización Internacional celebrada en San Francisco, o que habiendo firmado previamente la Declaración de las Naciones Unidas de primero de enero de 1942, suscriben esta Carta y la ratifiquen de conformidad con el Artículo 110.

Artículo 4

1.—Podrán ser Miembros de las Naciones Unidas todos los demás Estados amantes de la paz que acepten las obligaciones consignadas en esta Carta, y que, a juicio de la Organización, estén capacitados para cumplir dichas obligaciones y se hallen dispuestos a hacerlo.

2.—La admisión de tales Estados como Miembros de las Naciones Unidas se efectuará por decisión de la Asamblea General a recomendación del Consejo de Seguridad.

Artículo 5

Todo Miembro de las Naciones Unidas que haya sido objeto de acción preventiva o coercitiva por parte del Consejo de Seguridad podrá ser suspendido por la Asamblea General, a recomendación del Consejo de Seguridad, del ejercicio de los derechos y privilegios inherentes a su calidad de Miembro. El ejercicio de tales derechos y privilegios podrá ser restituído por el Consejo de Seguridad.

Artículo 6

Todo Miembro de las Naciones Unidas que haya violado repetidamente los Principios contenidos en esta Carta podrá ser expulsado de la Organización por la Asamblea General a recomendación del Consejo de Seguridad.

CAPÍTULO III

ORGANOS.

Artículo 7

1.—Se establecen como órganos principa-

les de las Naciones Unidas; una Asamblea General, un Consejo de Seguridad, un Consejo Económico y Social, un Consejo de Administración Fiduciaria, una Corte Internacional de Justicia y una Secretaría.

2.—Se podrán establecer, de acuerdo con las disposiciones de la presente Carta, los órganos subsidiarios que se estimen necesarios.

Artículo 8

La Organización no establecerá restricciones en cuanto a la elegibilidad de hombres y mujeres para participar en condiciones de igualdad y en cualquier carácter en las funciones de sus órganos principales y subsidiarios.

CAPITULO IV

LA ASAMBLEA GENERAL

Composición

Artículo 9

1.—La Asamblea General estará integrada por todos los Miembros de las Naciones Unidas.

2.—Ningún Miembro podrá tener más de cinco representantes en la Asamblea General.

Funciones y Poderes

Artículo 10

La Asamblea General podrá discutir cualquier asuntos o cuestiones dentro de los límites de esta Carta o que se refieran a los poderes y funciones de cualquiera de los órganos creados por esta Carta, y salvo lo dispuesto en el Artículo 12 podrá hacer recomendaciones sobre tales asuntos o cuestiones a los Miembros de las Naciones Unidas o al Consejo de Seguridad o a éste y a aquéllos.

Artículo 11

1.—La Asamblea General podrá considerar los principios generales de la cooperación en el mantenimiento de la paz y la seguridad internacionales, incluso los principios que rigen el desarme y la regulación de los armamentos, y podrá también hacer recomendaciones respecto de tales principios a los Miembros o al Consejo de Seguridad o a éste y a aquéllos.

2.—La Asamblea General podrá discutir toda cuestión relativa al mantenimiento de la paz y la seguridad internacionales que presente a su consideración cualquier Miembro de las Naciones Unidas o el Consejo de Seguridad, o que un Estado que no es Miembro de las Naciones Unidas presente de conformidad con el Ar-

tículo 35, párrafo 2, y salvo lo dispuesto en el Artículo 12, podrá hacer recomendaciones acerca de tales cuestiones al Estado o Estados interesados o al Consejo de Seguridad o a éste y a aquéllos. Toda cuestión de esta naturaleza con respecto a la cual se requiera acción será referida al Consejo de Seguridad por la Asamblea General antes o después de discutirla.

3.—La Asamblea General podrá llamar la atención del Consejo de Seguridad hacia situaciones susceptibles de poner en peligro la paz y la seguridad internacionales.

4.—Los poderes de la Asamblea General enumerados en este Artículo no limitarán el alcance general del Artículo 10.

Artículo 12

1.—Mientras el Consejo de Seguridad esté desempeñando las funciones que le asigna esta carta con respecto a una controversia o situación, la Asamblea General no hará recomendación alguna sobre tal controversia o situación, a no ser que lo solicite el Consejo de Seguridad.

2.—El Secretario General, con el consentimiento del Consejo de Seguridad, informará a la Asamblea General, en cada período de sesiones, sobre todo asunto relativo al mantenimiento de la paz y la seguridad internacionales que estuviere tratando el Consejo de Seguridad, e informará asimismo a la Asamblea General, o a los Miembros de las Naciones Unidas si la Asamblea no estuviere reunida, tan pronto como el Consejo de Seguridad cese de tratar dichos asuntos.

Artículo 13

1.—La Asamblea General promoverá estudios y hará recomendaciones para los fines siguientes:

a) fomentar la cooperación internacional en el campo político e impulsar el desarrollo progresivo del derecho internacional y su codificación;

b) fomentar la cooperación internacional en materias de carácter económico, social, cultural, educativo y sanitario y ayudar a hacer efectivos los derechos humanos y las libertades fundamentales de todos, sin hacer distinción por motivos de raza, sexo, idioma o religión.

2.—Los demás poderes, responsabilidades y funciones de la Asamblea General con relación a los asuntos que se mencionan en el inciso b) del párrafo 1 precedente quedan enumerados en los Capítulos IX y X.

Artículo 14

Salvo lo dispuesto en el Artículo 12, la Asamblea General podrá recomendar medidas para el arreglo pacífico de cualesquiera situaciones, sea cual fuere su origen, que a juicio de la Asamblea puedan perjudicar el bienestar general o las relaciones amistosas entre naciones, incluso las situaciones resultantes de una violación de las disposiciones de esta Carta que enuncian los Propósitos y Principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15

1.—La Asamblea General recibirá y considerará informes anuales y especiales del Consejo de Seguridad. Estos informes comprenderán una relación de las medidas que el Consejo de Seguridad haya decidido aplicar o haya aplicado para mantener la paz y la seguridad internacionales.

2.—La Asamblea General recibirá y considerará informes de los demás órganos de las Naciones Unidas.

Artículo 16

La Asamblea General desempeñará, con respecto al régimen internacional de administración fiduciaria, las funciones que se le atribuyen conforme a los Capítulos XII y XIII, incluso la aprobación de los acuerdos de administración fiduciaria de zonas no designadas como estratégicas.

Artículo 17

1.—La Asamblea General examinará y aprobará el presupuesto de la Organización.

2.—Los Miembros sufragarán los gastos de la Organización en la proporción que determine la Asamblea General.

3.—La Asamblea General considerará y aprobará los arreglos financieros y presupuestos que se celebren con los organismos especializados de que trata el Artículo 57 y examinará los presupuestos administrativos de tales organismos especializados con el fin de hacer recomendaciones a los organismos correspondientes.

Votación

1.—Cada Miembro de la Asamblea General tendrá un voto.

2.—Las decisiones de la Asamblea General en cuestiones importantes se tomarán por

el voto de una mayoría de dos tercios de los Miembros presentes y votantes. Estas cuestiones comprenderán: las recomendaciones relativas al mantenimiento de la paz y la seguridad internacionales, la elección de los miembros no permanentes del Consejo de Seguridad, la elección de los miembros del Consejo Económico y Social, la elección de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria de conformidad con el inciso c), párrafo 1, del Artículo 86; la admisión de nuevos Miembros a las Naciones Unidas, la suspensión de los derechos y privilegios de los Miembros, la expulsión de Miembros, las cuestiones relativas al funcionamiento del régimen de administración fiduciaria y las cuestiones presupuestarias.

3.—Las decisiones sobre otras cuestiones, incluso la determinación de categorías adicionales de cuestiones que deban resolverse por mayoría de dos tercios, se tomarán por la mayoría de los miembros presentes y votantes.

Artículo 19

El Miembro de las Naciones Unidas que esté en mora en el pago de sus cuotas financieras para los gastos de la Organización, no tendrá voto en la Asamblea General cuando la suma adeudada sea igual o superior al total de las cuotas adeudadas por los dos años anteriores completos. La Asamblea General podrá, sin embargo, permitir que dicho Miembro vote si llegare a la conclusión de que la mora se debe a circunstancias ajenas a la voluntad de dicho Miembro.

Procedimiento

Artículo 20

La Asamblea General se reunirá anualmente en sesiones ordinarias y, cada vez que las circunstancias lo exijan, en sesiones extraordinarias. El Secretario General convocará a sesiones extraordinarias a solicitud del Consejo de Seguridad, o de la mayoría de los Miembros de las Naciones Unidas.

Artículo 21

La Asamblea General dictará su propio reglamento y elegirá su Presidente para cada período de sesiones.

Artículo 22

La Asamblea General podrá establecer los organismos subsidiarios que estime necesarios para el desempeño de sus funciones.

CAPITULO V

EL CONSEJO DE SEGURIDAD

Composición

Artículo 23

1.—El Consejo de Seguridad se compondrá de once miembros de las Naciones Unidas. La República de China, Francia, la Unión de las Repúblicas Socialistas Soviéticas, el Reino Unido de la Gran Bretaña e Irlanda del Norte y los Estados Unidos de América serán miembros permanentes del Consejo de Seguridad. La Asamblea General elegirá otros seis miembros de las Naciones Unidas que serán miembros no permanentes, del Consejo de Seguridad, prestando especial atención, en primer término a la contribución de los Miembros de las Naciones Unidas al mantenimiento de la paz y la seguridad internacionales y a los demás propósitos de la Organización, como también a una distribución geográfica equitativa.

2.—Los miembros no permanentes del Consejo de Seguridad serán elegidos por un período de dos años. Sin embargo, en la primera elección de los miembros no permanentes, tres serán elegidos por un período de un año.

Los miembros salientes no serán reelegidos para el período subsiguiente.

3.—Cada miembro del Consejo de Seguridad tendrá un representante.

Funciones y Poderes

Artículo 24

1.—A fin de asegurar acción rápida y eficaz por parte de las Naciones Unidas, sus Miembros confieren el Consejo de Seguridad la responsabilidad primordial de mantener la paz y la seguridad internacionales, y reconocen que el Consejo de Seguridad actúa a nombre de ellos al desempeñar las funciones que le impone aquella responsabilidad.

2.—En el desempeño de estas funciones, el Consejo de Seguridad procederá de acuerdo con los Propósitos y Principios de las Naciones Unidas. Los Poderes otorgados al Consejo de Seguridad para el desempeño de dichas funciones quedan definidos en los Capítulos VI, VII, VIII y XII.

3.—El Consejo de Seguridad presentará a la Asamblea General para su consideración, informes anuales y, cuando fuere necesario, informes especiales.

Artículo 25

Los Miembros de las Naciones Unidas convienen en aceptar y cumplir las decisiones del Consejo de Seguridad de acuerdo con esta Carta.

Artículo 26

A fin de promover el establecimiento y mantenimiento de la paz y la seguridad internacionales con la menor desviación posible de recursos humanos y económicos del mundo hacia los armamentos, el Consejo de Seguridad tendrá a su cargo, con la ayuda del Comité de Estado Mayor a que se refiere el Artículo 47, la elaboración de planes que se someterán a los Miembros de las Naciones Unidas para el establecimiento de un sistema de regulación de los armamentos.

Votación

Artículo 27

1.—Cada miembro del Consejo de Seguridad tendrá un voto.

2.—Las decisiones del Consejo de Seguridad sobre cuestiones de procedimiento serán tomadas por el voto afirmativo de siete miembros.

3.—Las decisiones del Consejo de Seguridad sobre todas las demás cuestiones serán tomadas por el voto afirmativo de siete miembros, incluso los votos afirmativos de todos los miembros permanentes; pero en las decisiones tomadas en virtud del Capítulo VI y del párrafo 3 del Artículo 52, la parte de una controversia se abstendrá de votar.

Procedimiento

Capítulo 28

1.—El Consejo de Seguridad será organizado de modo que pueda funcionar continuamente. Con tal fin, cada miembro del Consejo de Seguridad tendrá en todo momento su representante en la sede de la Organización.

2.—El Consejo de Seguridad celebrará reuniones periódicas en las cuales cada uno de sus miembros podrá, si lo desea, hacerse representar por un miembro de su Gobierno o por otro representante especialmente designado.

3.—El Consejo de Seguridad podrá celebrar reuniones en cualesquiera lugares, fuera de la sede de la Organización, que juzgue más apropiados para facilitar sus labores.

Artículo 29

El Consejo de Seguridad podrá establecer los organismos subsidiarios que estime necesarios para el desempeño de sus funciones.

Artículo 30

El Consejo de Seguridad dictará su propio reglamento, el cual establecerá el método de elegir su Presidente.

Artículo 31

Cualquier Miembro de las Naciones Unidas que no sea miembro del Consejo de Seguridad podrá participar sin derecho a voto en la discusión de toda cuestión llevada ante el Consejo de Seguridad cuando éste considere que los intereses de ese Miembro están afectados de manera especial.

Artículo 32

El Miembro de las Naciones Unidas que no tenga asiento en el Consejo de Seguridad o el Estado que no sea Miembro de las Naciones Unidas, si fuere parte de una controversia que está considerando el Consejo de Seguridad, será invitado a participar sin derecho a voto en las discusiones relativas a dicha controversia. El Consejo de Seguridad establecerá las condiciones que estime justas para la participación de los Estados que no sean Miembros de las Naciones Unidas.

CAPITULO VI

ARREGLO PACIFICO DE CONTROVERSIAS

Artículo 33

1.—Las partes en una controversia cuya continuación sea susceptible de poner en peligro el mantenimiento de la paz y la seguridad internacionales tratarán de buscarle solución, ante todo, mediante la negociación, la investigación, la mediación, la conciliación, el arbitraje el arreglo judicial, el recurso a organismos o acuerdos regionales u otros medios pacíficos de su elección.

2.—El Consejo de Seguridad, si lo estimare necesario, instará a las partes a que arreglen sus controversias por dichos medios.

Artículo 34

El Consejo de Seguridad podrá investigar toda controversia, o toda situación susceptible de conducir a fricción internacional o dar origen a una controversia, a fin de determinar si la prolongación de tal controversia o situación puede poner en peligro el mantenimiento de la paz y la seguridad internacionales.

Artículo 35

1.—Todo Miembro de las Naciones Unidas podrá llevar cualquier controversia, o cualquier situación de la naturaleza expresada en el Artículo 34, a la atención del Consejo de Seguridad o de la Asamblea General.

2.—Un Estado que no es Miembro de las Naciones Unidas podrá llevar a la atención del Consejo de Seguridad o de la Asamblea General toda controversia en que sea parte, si acepta de antemano, en lo relativo a la controversia, las obligaciones de arreglo pacífico establecidas en esta Carta.

3.—El Procedimiento que sigue la Asamblea General con respecto a asuntos que le sean presentados de acuerdo con este Artículo quedará sujeto a las disposiciones de los Artículos 11 y 12.

Artículo 36

1.—El Consejo de Seguridad podrá, en cualquier Estado en que se encuentre una controversia de la naturaleza de que trata el Artículo 33 o una situación de índole semejante, recomendar los procedimientos o métodos de ajuste que sean apropiados.

2.—El Consejo de Seguridad deberá tomar en consideración todo procedimiento que las partes hayan adoptado para el arreglo de la controversia.

3.—Al hacer recomendaciones de acuerdo con este Artículo, el Consejo de Seguridad deberá tomar también en consideración que las controversias de orden jurídico, por regla general, deben ser sometidas por las partes a la Corte Internacional de Justicia, de conformidad con las disposiciones del Estatuto de la Corte.

Artículo 37

1.—Si las partes en una controversia de la naturaleza definida en el Artículo 33 no logran arreglarla por los medios indicados en dicho Artículo, la someterán al Consejo de Seguridad.

2.—Si el Consejo de Seguridad estimare que la continuación de la controversia es realmente susceptible de poner en peligro el mantenimiento de la paz y la seguridad internacionales, el Consejo decidirá si ha de proceder de conformidad con el Artículo 36 o si ha de recomendar los términos de arreglo que considere apropiados.

Artículo 38

Sin perjuicio de lo dispuesto en los Artículos 33 a 37, el Consejo de Seguridad podrá, si así lo solicitan todas las partes en una controversia, hacerles recomendaciones a efecto de que se llegue a un arreglo pacífico.

CAPITULO VII

ACCION EN CASOS DE AMENAZA A LA PAZ, QUEBRANTAMIENTOS DE LA PAZ O ACTOS DE AGRESION.

Artículo 39

El Consejo de Seguridad determinará la existencia de toda amenaza a la paz, quebrantamiento de la paz o acto de agresión y hará recomendaciones o decidirá qué medidas serán tomadas de conformidad con los Artículos 41 y 42 para mantener o restablecer la paz y la seguridad internacionales.

Artículo 40

A fin de evitar que la situación se agrave, el Consejo de Seguridad, antes de hacer las recomendaciones o decidir las medidas de que trata el Artículo 39, podrá instar a las partes interesadas a que cumplan con las medidas provisionales que juzgue necesarias o aconsejables. Dichas medidas provisionales no perjudicarán los derechos, las reclamaciones o la posición de las partes interesadas. El Consejo de Seguridad tomará debida nota del incumplimiento de dichas medidas provisionales.

Artículo 41

El Consejo de Seguridad podrá decidir qué medidas que no impliquen el uso de la fuerza armada han de emplearse para hacer efectivas sus decisiones, y podrá instar a los Miembros de las Naciones Unidas a que apliquen dichas medidas, que podrán comprender la interrupción total o parcial de las relaciones económicas y de las comunicaciones ferroviarias, marítimas, aéreas, postales, telegráficas, radioeléctricas, y otros medios de comunicación, así como la ruptura de relaciones diplomáticas.

Artículo 42

Si el Consejo de Seguridad estimare que las medidas de que trata el Artículo 41 pueden ser inadecuadas o han demostrado serlo, podrá ejercer, por medio de fuerzas aéreas, navales o terrestres, la acción que sea necesaria para mantener o restablecer la paz y la seguridad internacionales. Tal acción podrá comprender demostraciones, bloques y otras operaciones e-

jecutadas por fuerzas aéreas, navales o terrestres de Miembros de las Naciones Unidas.

Artículo 43

1.—Todos los Miembros de las Naciones Unidas, con el fin de contribuir al mantenimiento de la paz y la seguridad internacionales, se comprometen a poner a disposición del Consejo de Seguridad, cuando éste lo solicite, y de conformidad con el convenio especial o con convenios especiales, las fuerzas armadas, la ayuda y las facilidades, incluso el derecho de paso, que sean necesarias para el propósito de mantener la paz y la seguridad internacionales.

2.—Dicho convenio o convenios fijarán el número y clase de las fuerzas, su grado de preparación y su ubicación general, como también la naturaleza de las facilidades y de la ayuda que habrán de darse.

3.—El convenio o convenios serán negociados a iniciativas de Consejo de Seguridad tan pronto como sea posible; serán concertados entre el Consejo de Seguridad y Miembros individuales o entre el Consejo de Seguridad y grupos de Miembros, y estarán sujetos a ratificación por los Estados signatarios de acuerdo con sus respectivos procedimientos constitucionales.

Artículo 44

Cuando el Consejo de Seguridad haya decidido hacer uso de la fuerza, antes de requerir a un Miembro que no esté representado en él a que provea fuerzas armadas en cumplimiento de las obligaciones contraídas en virtud del Artículo 43, invitará a dicho Miembro, si éste así lo deseara, a participar en las decisiones del Consejo de Seguridad relativas a empleo de contingentes de fuerzas armadas de dicho miembro.

Artículo 45

A fin de que la Organización pueda tomar medidas militares urgentes, sus Miembros mantendrán contingentes de fuerzas aéreas nacionales inmediatamente disponibles para la ejecución combinada de una acción coercitiva internacional, la potencia y el grado de preparación de estos contingentes y los planes para su acción combinada serán determinados, dentro de los límites establecidos en el convenio o convenios especiales de que trata el Artículo 43, por el Consejo de Seguridad con la ayuda del Comité de Estado Mayor.

Artículo 46

Los planes para el empleo de la fuerza armada serán hechos por el Consejo de Seguridad con la ayuda del Comité del Estado Mayor.

Artículo 47

1.—Se establecerá un Comité de Estado Mayor para asesorar y asistir al Consejo de Seguridad en todas las cuestiones relativas a las necesidades militares del Consejo para el mantenimiento de la paz y la seguridad internacionales, al empleo y comando de las fuerzas puestas a su disposición, a la regulación de los armamentos y al posible desarme.

2.—El Comité de Estado Mayor estará integrado por los Jefes de Estado Mayor de los miembros permanentes del Consejo de Seguridad o sus representantes. Todo Miembro de las Naciones Unidas que no esté permanentemente representado en el Comité será invitado por éste a asociarse a sus labores cuando el desempeño eficiente de las funciones del Comité requiera la participación de dicho Miembro.

3.—El Comité de Estado Mayor tendrá a su cargo, bajo la autoridad del Consejo de Seguridad, la dirección estratégica de todas las fuerzas armadas puestas a disposición del Consejo. Las cuestiones relativas al comando de dichas fuerzas serán resueltas posteriormente.

4.—El Comité de Estado Mayor, con autorización del Consejo de Seguridad y después de consultar con los organismos regionales apropiados, podrá establecer subcomités regionales.

Artículo 48

1.—La acción requerida para llevar a cabo las decisiones del Consejo de Seguridad para el mantenimiento de la paz y la seguridad internacionales será ejercida por todos los Miembros de las Naciones Unidas o por algunos de ellos, según lo determine el Consejo de Seguridad.

2.—Dichas decisiones serán llevadas a cabo por los Miembros de las Naciones Unidas directamente y mediante su acción en los organismos internacionales apropiados de que forman parte.

Artículo 49

Los Miembros de las Naciones Unidas deberán prestarse ayuda mutua para llevar a cabo las medidas dispuestas por el Consejo de Seguridad.

Artículo 50

Si el Consejo de Seguridad tomare medidas preventivas o coercitivas contra un Estado, cualquier otro Estado, sea o no Miembro de las Naciones Unidas, que confrontare problemas económicos especiales originados por la ejecución de dichas medidas, tendrá el derecho de consultar al Consejo de Seguridad acerca de la solución de esos problemas.

Artículo 51

Ninguna disposición de esta Carta menoscabará el derecho inminente de la legítima defensa, individual o colectiva, en caso de ataque armado contra un Miembro de las Naciones Unidas, hasta tanto que el Consejo de Seguridad haya tomado medidas necesarias para mantener la paz y la seguridad internacionales.

Las medidas tomadas por los Miembros en ejercicio del derecho de legítima defensa serán comunicados inmediatamente al Consejo de Seguridad, y no afectarán en manera alguna la autoridad y responsabilidad del Consejo conforme a la presente Carta para ejercer en cualquier momento la acción que estime necesaria con el fin de mantener o restablecer la paz y la seguridad internacionales.

CAPITULO VIII

ACUERDOS NACIONALES

Artículo 52

1.—Ninguna disposición de esta Carta se opone a la existencia de acuerdos u organismos regionales cuyo fin sea entender en los asuntos relativos al mantenimiento de la paz y la seguridad internacionales y susceptibles de acción regional, siempre que dichos acuerdos u organismos, y sus actividades, sean compatibles con los Propósitos y Principios de las Naciones Unidas.

2.—Los Miembros de las Naciones Unidas que sean partes en dichos acuerdos o que constituyan dichos organismos, harán todos los esfuerzos posibles para lograr el arreglo pacífico de las controversias de carácter local por medio de tales acuerdos u organismos regionales antes de someterlas al Consejo de Seguridad.

3.—El Consejo de Seguridad promoverá el desarrollo del arreglo pacífico de las controversias de carácter local por medio de dichos acuerdos u organismos regionales, procediendo, bien a iniciativa de los Estados interesados, bien a instancia del Consejo de Seguridad.

4.—Este Artículo no afecta en manera alguna la aplicación de los Artículos 34 y 35.

Artículo 53

1.—El Consejo de Seguridad utilizará dichos acuerdos u organismos, regionales, si a ello hubiere lugar, para aplicar medidas coercitivas bajo su autoridad. Sin embargo, no se aplicarán medidas coercitivas en virtud de acuerdos regionales o por organismos regionales sin autorización del Consejo de Seguridad, salvo que contra Estados enemigos, según se les define en el párrafo 2 de este Artículo, se tomen las medidas dispuestas en virtud del Artículo 107 o en acuerdos regionales dirigidos contra la renovación de una política de agresión de parte de dichos Estados, hasta tanto que a solicitud de los Gobiernos interesados quede a cargo de la Organización la responsabilidad de prevenir nuevas agresiones de parte de aquellos Estados.

2.—El término "Estados enemigos", empleado en el párrafo 1 de este Artículo se aplica a todo Estado que durante la segunda guerra mundial haya sido enemigo de cualquiera de los signatarios de esta Carta.

Artículo 54

Se deberá mantener en todo tiempo al Consejo de Seguridad plenamente informado de las actividades emprendidas o proyectadas de conformidad con acuerdos regionales o por organismos regionales con el propósito de mantener la paz y la seguridad internacionales.

CAPITULO IX

COOPERACION INTERNACIONAL ECONOMICA Y SOCIAL

Artículo 55

Con el propósito de crear las condiciones de estabilidad y bienestar necesarias para las relaciones pacíficas y amistosas entre las Naciones, basadas en el respeto al principio de la igualdad de derechos y al de la libre determinación de los pueblos, la Organización promoverá:

a. niveles de vida más elevados, trabajo permanente para todos, y condiciones de progreso y desarrollo económico y social.

b. la solución de problemas internacionales de carácter económico, social y sanitario, de otros problemas conexos; y la cooperación internacional en el orden cultural y educativo; y:

c. el respeto universal a los derechos humanos y a las libertades fundamentales de todos, sin hacer distinción por motivos de raza, sexo, idioma o religión, y la efectividad de tales derechos y libertades.

Artículo 56

Todos los Miembros se comprometen a tomar medidas conjunta o separadamente, en cooperación con la Organización, para la realización de los propósitos consignados en el Artículo 55.

Artículo 57

1.—Los distintos organismos especializados establecidos por acuerdo intergubernamentales, que tengan amplias atribuciones internacionales definidas en sus estatutos, y relativas a materias de carácter económico, social, cultural, educativo, sanitario, y otras conexas serán vinculados con la Organización de acuerdo con las disposiciones del Artículo 63.

2.—Tales organismos especializados así vinculados con la Organización se denominarán en adelante "los organismos especializados."

Artículo 58

La Organización hará recomendaciones con el objeto de coordinar las normas de acción y las actividades de los organismos especializados.

Artículo 59

La Organización iniciará, cuando hubiere lugar, negociaciones entre los Estados interesados para crear los nuevos organismos especializados que fueren necesarios para la realización de los propósitos enunciados en el Artículo 55.

Artículo 60

La responsabilidad por el desempeño de las funciones de la Organización señaladas en este Capítulo corresponderá a la Asamblea General, y bajo la autoridad de ésta, al Consejo Económico y Social, que dispondrá a este efecto de las facultades expresadas en el Capítulo X.

CAPITULO X

EL CONSEJO ECONOMICO Y SOCIAL

Composición.

Artículo 61

1.—El Consejo Económico y Social estará integrado por dieciocho Miembros de las Na-

ciones Unidas elegidas por la Asamblea General.

2.—Salvo lo prescrito en el párrafo 3, seis miembros del Consejo Económico y Social serán elegidos cada año por un período de tres años. Los Miembros salientes serán reelegidos para el período subsiguiente.

3.—En la primera elección serán designados dieciocho miembros del Consejo Económico y Social. El mandato de seis de los miembros así designados expirará al terminar el primer año, y el de otros seis miembros, una vez transcurridos dos años, conforme a las disposiciones que dicte la Asamblea General.

4.—Cada miembro del Consejo Económico y Social tendrá un representante.

Funciones y Poderes.

Artículo 62

1.—El Consejo Económico y Social podrá hacer e iniciar estudios e informes con respecto a asuntos internacionales de carácter económico, social, cultural, educativo y sanitario, y otros asuntos conexos, y hacer recomendaciones sobre tales asuntos a la Asamblea General, a los Miembros de las Naciones Unidas y a los organismos especializados interesados.

2.—El Consejo Económico y Social podrá hacer recomendaciones con el objeto de promover el respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales de todas, y la efectividad de tales derechos y libertades.

3.—El Consejo Económico y Social podrá formular proyectos de convención con respecto a cuestiones de su competencia para someterlos a la Asamblea General.

4.—El Consejo Económico y Social podrá convocar, conforme a las reglas que prescribe la Organización, conferencias internacionales sobre asuntos de su competencia.

Artículo 63

1.—El Consejo Económico y Social podrá concertar con cualquiera de los organismos especializados de que trata el Artículo 57, acuerdos por medio de los cuales se establezcan las condiciones en que dichos organismos habrán de vincularse con la Organización. Tales acuerdos estarán sujetos a la aprobación de la Asamblea General.

2.—El Consejo Económico y Social podrá coordinar las actividades de los organismos especializados mediante consultas con ellos y haciéndolas recomendaciones, como también me-

dianste recomendaciones a la Asamblea General y a los Miembros de las Naciones Unidas.

Artículo 64

1.—El Consejo Económico y Social podrá tomar las medidas apropiadas para obtener informes periódicos de los organismos especializados. También podrá hacer arreglos con los Miembros de las Naciones Unidas y con los organismos especializados para obtener informes con respecto a las medidas tomadas para hacer efectivas sus propias recomendaciones y las que haga la Asamblea General acerca de las materias de la competencia del Consejo.

2.—El Consejo Económico y Social podrá comunicar a la Asamblea General sus observaciones sobre dichos informes.

Funciones y Poderes.

Artículo 65

El Consejo Económico y Social podrá suministrar información al Consejo de Seguridad y deberá darle la ayuda que este le solicite.

Artículo 66

1.—El Consejo Económico y Social desempeñará las funciones que caigan dentro de su competencia en relación con el cumplimiento de las recomendaciones de la Asamblea General.

2.—El Consejo Económico y Social podrá prestar, con aprobación de la Asamblea General, los servicios que le soliciten los Miembros de las Naciones Unidas y los organismos especializados.

3.—El Consejo Económico y Social desempeñará las demás funciones prescritas en otras partes de esta Carta o que le asigne la Asamblea General.

Votación.

Artículo 67

1.—Cada Miembro del Consejo Económico y Social tendrá un voto.

2.—Las decisiones del Consejo Económico y Social se tomarán por mayoría de los Miembros presentes y votantes.

Procedimiento.

Artículo 68

El Consejo Económico y Social establecerá comisiones de orden económico y social y para la promoción de los derechos humanos, así co-

mo las demás comisiones necesarias para el desempeño de sus funciones.

Artículo 69

El Consejo Económico y Social invitará a cualquier Miembro de las Naciones Unidas a participar, sin derecho a voto, en sus deliberaciones sobre cualquier asunto de particular interés para dicho Miembro.

Artículo 70

El Consejo Económico y Social podrá hacer arreglos para que representantes de los organismos especializados participen, sin derecho a voto, en sus deliberaciones y en la de las comisiones que establezca, y para que sus propios representantes participen en las deliberaciones de aquellos organismos.

Artículo 71

El Consejo Económico y Social podrá hacer arreglos adecuados para celebrar consultas con organizaciones no gubernamentales que se ocupen en asuntos de la competencia del Consejo. Podrán hacerse dichos arreglos con organizaciones internacionales y, si a ello hubiere lugar, con organizaciones nacionales, previa consulta con el respectivo Miembro de las Naciones Unidas.

Artículo 72

1.—El Consejo Económico y Social dictará su propio reglamento, el cual establecerá el método de elegir su Presidente.

2.—El Consejo Económico y Social se reunirá cuando sea necesario de acuerdo con su reglamento, el cual incluirá disposiciones para la convocación a sesiones cuando lo solicite una mayoría de sus Miembros.

CAPITULO XI

DECLARACION RELATIVA A TERRITORIOS NO AUTONOMOS

Artículo 73

Los Miembros de las Naciones Unidas que tengan o asuman la responsabilidad de administrar territorios cuyos pueblos no hayan alcanzado todavía la plenitud del gobierno propio reconocen el principio de que los intereses de los habitantes de esos territorios están por encima de todo, aceptan como un encargo sagrado la obligación de promover en todo lo posible, dentro del sistema de paz y de seguridad internacionales establecido por esta Carta, el

bienestar de los habitantes de esos territorios, y asimismo se obligan:

a) a asegurar, con el debido respeto a la cultura de los pueblos respectivos, su adelanto político, económico, social y educativo, el justo tratamiento de dichos pueblos y su protección contra todo abuso;

b) a desarrollar el gobierno propio, a tener debidamente en cuenta las aspiraciones políticas de los pueblos y a ayudarlos en el desenvolvimiento progresivo de sus libres instituciones políticas, de acuerdo con las circunstancias especiales de cada territorio, de sus pueblos y de sus distintos grados de adelanto;

c) a promover la paz y la seguridad internacionales;

d) a promover medidas constructivas de desarrollo, estimular la investigación, y cooperar unos con otros y, cuando y donde fuere del caso, con organismos internacionales especializados, para conseguir la realización práctica de los propósitos de carácter social, económico y científico expresados en este Artículo; y

e) a transmitir regularmente al Secretario General, a título informativo y dentro de los límites que la seguridad y consideraciones de orden constitucional requieran, la información estadística y de cualquier otra naturaleza técnica que verse sobre las condiciones económicas, sociales y educativas de los territorios por los cuales son respectivamente responsables, que no sean de los territorios a que se refieren los Capítulos XII y XIII de esta Carta.

Artículo 74

Los Miembros de las Naciones Unidas convienen igualmente en que su política con respecto a los territorios a que se refiere este Capítulo, no menos que con respecto a sus territorios metropolitanos, deberá fundarse en el principio general de la buena vecindad, teniendo debidamente en cuenta los intereses y el bienestar del resto del mundo en cuestiones de carácter social, económico y comercial.

CAPITULO XII

REGIMEN INTERNACIONAL DE ADMINISTRACION FIDUCIARIA

Artículo 75

La Organización establecerá bajo su autoridad un régimen internacional de administración fiduciaria para la administración y vi-

gilancia de los territorios que puedan colocarse bajo dicho régimen en virtud de acuerdos especiales posteriores. A dichos territorios se les denominará "territorios fideicometidos".

Artículo 76.

Los objetivos básicos del régimen de administración fiduciaria, de acuerdo con los Propósitos de las Naciones Unidas enunciados en el Artículo I de esta Carta, serán:

a) fomentar la paz y la seguridad internacionales;

b) promover el adelanto político, económico, social y educativo de los habitantes de los territorios fideicometidos, y su desarrollo progresivo hacia el gobierno propio o la independencia, teniéndose en cuenta las circunstancias particulares de cada territorio y de sus pueblos y los deseos libremente expresados de los pueblos interesados, y según se dispusiere en cada acuerdo sobre administración fiduciaria;

c) promover el respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales de todos, sin hacer distinción por motivos de raza, sexo, idioma o religión, así como el reconocimiento de la interdependencia de los pueblos del mundo; y

d) asegurar tratamiento igual para todos los Miembros de las Naciones Unidas y sus nacionales en materias de carácter social, económico y comercial, así como tratamiento igual para dichos nacionales en la administración de la justicia, sin perjuicio de la realización de los objetivos arriba expuestos y con sujeción a las disposiciones del artículo 80.

Artículo 77.

1.—El régimen de administración fiduciaria se aplicará a los territorios de las siguientes categorías que se colocaren bajo dicho régimen por medio de los correspondientes acuerdos:

a) territorio actualmente bajo mandato;

b) territorios que, como resultado de la segunda guerra mundial, fueren segregados de Estados enemigos; y

c) territorios voluntariamente colocados bajo este régimen por los Estados responsables de administración.

2.—Será objeto de acuerdo posterior el determinar cuáles territorios de las categorías anteriormente mencionadas serán colocados ba-

jo el régimen de administración fiduciaria y en qué condiciones.

Artículo 78

El régimen de administración fiduciaria no se aplicará a territorios que hayan adquirido la calidad de Miembros de las Naciones Unidas, cuyas relaciones entre sí se basarán en el respeto al principio de la igualdad soberana.

Artículo 79

Los términos de la administración fiduciaria para cada territorio que haya de colocarse bajo el régimen expresado o cualquier modificación o reforma, deberán ser acordado por los Estados directamente interesados, incluso la potencia mandataria en el caso de territorios bajo mandato de un Miembro de las Naciones Unidas, y serán aprobados según se dispone en los artículos 83 y 85.

Artículo 80

1.—Salvo lo que se conviniere en los acuerdos especiales sobre administración fiduciaria concertados de conformidad con los artículos 77, 79 y 81 y mediante los cuales se coloque cada territorio bajo el régimen de administración fiduciaria, y hasta tanto se concierten tales acuerdos ninguna disposición de este Capítulo será interpretada en el sentido de que modifica en manera alguna los derechos de cualesquiera Estados o pueblos, o los términos de los instrumentos internacionales vigentes en que sean partes Miembros de las Naciones Unidas.

2.—El párrafo I de este Artículo no será interpretado en el sentido de que da motivo para demorar o diferir la negociación y celebración de acuerdos para explicar el régimen de administración fiduciaria a territorios bajo mandato y otros territorios, conforme el Artículo 77.

Artículo 81

El acuerdo sobre administración fiduciaria contendrá en cada caso las condiciones en que se administrará el territorio fideicometido, y designará la autoridad que ha de ejercer la administración. Dicha autoridad, que en lo sucesivo se denominará la "autoridad administradora", podrá ser uno o más Estados o la misma Organización.

Artículo 82

Podrán designarse en cualquier acuerdo sobre administración fiduciaria, una o varias

zonas estratégicas que comprenden parte o la totalidad del territorio fideicometido a que se refiere el acuerdo, sin perjuicio de los acuerdos especiales celebrados con arreglo al Artículo 43.

Artículo 83

1.—Todas las funciones de las Naciones Unidas relativas a zonas estratégicas, incluso la de aprobar los términos de los acuerdos sobre administración fiduciaria y de las modificaciones o reforma de los mismos, serán ejercidas por el Consejo de Seguridad.

2.—Salvo las disposiciones de los acuerdos sobre administración fiduciaria y sin perjuicio de las exigencias de la seguridad, el Consejo de Seguridad aprovechará la ayuda del Consejo de Administración fiduciaria para desempeñar, en las zonas estratégicas, aquellas funciones de la Organización relativas a materias políticas, económicas, sociales y educativas que correspondan al régimen de administración fiduciaria.

2.—Los otros órganos de las Naciones Unidas y los organismos especializados que en cualquier momento sean autorizados para ello por la Asamblea General, podrán igualmente solicitar de la Corte opiniones consultivas sobre cuestiones jurídicas que surjan dentro de la espera de sus actividades.

Artículo 84

La autoridad administradora tendrá el deber de velar porque el territorio fideicometido contribuya al mantenimiento de la paz y la seguridad internacionales. Con tal fin, la autoridad administradora podrá hacer uso de las fuerzas voluntarias, de las facilidades y de la ayuda del citado territorio, a efecto de cumplir con las obligaciones por ella contraídas a este respecto ante el Consejo de Seguridad, como también para la defensa local y el mantenimiento de la ley y el orden dentro del territorio fideicometido.

Artículo 85

1.—Las funciones de la Organización en lo que respecta a los acuerdos sobre administración fiduciaria relativos a todas las zonas no designadas como estratégicas, incluso la de aprobar los términos de los acuerdos y las modificaciones o reformas de los mismos, serán ejercidas por la Asamblea General.

2.—El Consejo de Administración Fiduciaria, bajo la autoridad de la Asamblea General,

ayudará a ésta en el desempeño de las funciones aquí enumeradas.

CAPITULO XIII

EL CONSEJO DE ADMINISTRACION FIDUCIARIA

Composición

Artículo 86

1.—El Consejo de Administración Fiduciaria estará integrado por los siguientes Miembros de las Naciones Unidas.

a) los Miembros que Administran territorios fideicometidos;

b) los Miembros mencionados por su nombre en el Artículo 23 que no están administrando territorios fideicometidos; y

c) tantos otros Miembros elegidos por períodos de tres años por la Asamblea General cuantos sean necesarios para asegurar que el número total de miembros del Consejo de Administración Fiduciaria se divida por igual entre los Miembros de las Naciones Unidas administradores de tales territorios y los no administradores.

2.—Cada miembro del Consejo de Administración Fiduciaria designará a una persona especialmente calificada para que lo represente en el Consejo.

Funciones y Poderes

Artículo 87

En el desempeño de sus funciones, la Asamblea General y bajo su autoridad, en el Consejo de Administración Fiduciaria, podrán:

a) considerar informes que les haya rendido la autoridad administradora;

b) aceptar peticiones y examinarlas en consulta con la autoridad administradora;

c) disponer visitas periódicas a los territorios fideicometidos en fechas convenidas con la autoridad administradora; y

d) tomar estas y otras medidas de conformidad con los términos de los acuerdos sobre administración fiduciaria.

Artículo 88

El Consejo de Administración Fiduciaria formulará un cuestionario sobre el adelanto político, económico, social y educativo de los habitantes de cada territorio fideicometido; y la

autoridad administradora de cada territorio fideicometido dentro de la competencia de la Asamblea General, rendirá a ésta un informe anual sobre la base de dicho cuestionario.

Votación

Artículo 89

1.—Cada Miembro del Consejo de Administración Fiduciaria tendrá un voto.

2.—Las decisiones del Consejo de Administración Fiduciaria serán tomadas por el voto de la mayoría de los Miembros presentes y votantes.

Procedimiento

Artículo 90

1.—El Consejo de Administración Fiduciaria dictará su propio reglamento, el cual establecerá el método de elegir su Presidente.

2.—El Consejo de Administración Fiduciaria se reunirá cuando sea necesario, según su reglamento. Este contendrá disposiciones sobre convocación del Consejo a solicitud de la mayoría de sus Miembros.

Artículo 91

El Consejo de Administración Fiduciaria, cuando lo estime conveniente, se valdrá de la ayuda del Consejo Económico y Social y de la de los organismos especializados con respecto a los asuntos de la respectiva competencia de los mismos.

CAPÍTULO XIV

LA CORTE INTERNACIONAL DE JUSTICIA

Artículo 92

La Corte Internacional de Justicia será el órgano judicial principal de las Naciones Unidas; funcionará de conformidad con el Estatuto anexo, que está basado en el de la Corte Permanente de Justicia Internacional, y que forma parte integrante de esta Carta.

Artículo 93

1.—Todos los Miembros de las Naciones Unidas son ipso facto partes en el Estatuto de la Corte Internacional de Justicia.

2.—Un Estado que no sea Miembro de las Naciones Unidas podrá llegar a ser parte en el Estatuto de la Corte Internacional de Justicia de acuerdo con las condiciones que determine en cada caso la Asamblea General a recomendación del Consejo de Seguridad.

Atrículo 94

1.—Cada Miembro de las Naciones Unidas se comprometerá a cumplir la decisión de la Corte Internacional de Justicia en todo litigio en que sea parte.

2.—Si una de las partes en un litigio dejare de cumplir las obligaciones que le imponga un fallo de la Corte, la otra parte podrá recurrir al Consejo de Seguridad, el cual podrá, si lo cree necesario, hacer recomendaciones o dictar medidas con el objeto de que se lleve a efecto la ejecución del fallo.

Artículo 95

Ninguna de las disposiciones de esta Carta impedirá a los miembros de las Naciones Unidas encomendar la solución de sus diferencias a otros tribunales en virtud de acuerdos ya existentes o que puedan concertarse en el futuro.

Artículo 96

1.—La Asamblea General o el Consejo de Seguridad podrán solicitar de la Corte Internacional de Justicia que emita una opinión consultiva sobre cualquier cuestión jurídica.

2.—Los otros órganos de las Naciones Unidas y los organismos especializados que en cualquier momento sean autorizados para ello por la Asamblea General, podrán igualmente solicitar de la Corte opiniones consultivas sobre cuestiones jurídicas que surjan dentro de la esfera de sus actividades.

CAPÍTULO XV

LA SECRETARIA

Artículo 97

La Secretaría se compondrá de un Secretario General y del personal que requiera la Organización.

El Secretario General será nombrado por la Asamblea General a recomendación del Consejo de Seguridad.

El Secretario General será el más alto funcionario administrativo de la Organización.

Atrículo 98

El Secretario General actuará como tal en todas las sesiones de la Asamblea General, del Consejo de Seguridad, del Consejo Económico y Social y del Consejo de Administración Fiduciaria, y desempeñará las demás funciones que le encomiendan dichos órganos. El Secretario General rendirá a la Asamblea General

un informe anual sobre las actividades de la Organización.

Artículo 99

El Secretario General podrá llamar la atención del Consejo de Seguridad hacia cualquier asunto que en su opinión pueda poner en peligro el mantenimiento de la paz y la seguridad internacionales.

Artículo 100

1.—En el cumplimiento de sus deberes, el Secretario General y el personal de la Secretaría no solicitarán ni recibirán instrucciones de ningún gobierno ni de ninguna autoridad ajena a la Organización, y se abstendrá de actuar en forma alguna que sea incompatible con su condición de funcionarios internacionales únicamente ante la Organización.

2.—Cada uno de los Miembros de las Naciones Unidas se compromete a respetar el carácter exclusivamente internacional de las funciones del Secretario General y del personal de la Secretaría, y a no tratar de influir sobre ellos en el desempeño de sus funciones.

Artículo 101

1.—El personal de la Secretaría será nombrado por el Secretario General de acuerdo con las reglas establecidas por la Asamblea General.

2.—Se asignará permanentemente personal adecuado al Consejo Económico y Social, al Consejo de Administración Fiduciaria y, según se requiera y otros órganos de las Naciones Unidas. Este personal formará parte de la Secretaría.

3.—La consideración primordial que se tendrá en cuenta al nombrar el personal de la Secretaría y el determinar las condiciones del servicio, es la necesidad de asegurar el más alto grado de eficiencia, competencia e integridad. Se dará debida consideración también a la importancia de contratar el personal en forma de que haya la más amplia representación geográfica posible.

CAPITULO XVI

PROPOSICIONES VARIAS

Artículo 102

1.—Todo tratado y todo acuerdo internacional concertados por cualesquiera Miembros de las Naciones Unidas después de entrar en vigor esta Carta, serán registrados en la Secre-

taría y publicados por ésta a la mayor brevedad posible.

2.—Ninguna de las partes en un tratado o acuerdo internacional que no haya sido registrado conforme a las disposiciones del párrafo 1 de este Artículo podrá invocar dicho tratado o acuerdo ante, órgano alguno de las Naciones Unidas.

Artículo 103

En caso de conflicto entre las obligaciones contraídas por los Miembros de las Naciones Unidas en virtud de la presente Carta y sus obligaciones contraídas en virtud de cualquier otro convenio internacional, prevalecerán las obligaciones impuestas por la presente Carta.

Artículo 104

La Organización gozará, en el territorio de cada uno de sus miembros, de la capacidad jurídica que sea necesaria para el ejercicio de sus funciones y la realización de sus propósitos.

Artículo 105

1.—La Organización gozará, en el territorio de cada uno de sus Miembros de los privilegios e inmunidades necesarios para la realización de sus propósitos.

2.—Los representantes de los Miembros de la Organización y los funcionarios de ésta gozarán asimismo de los privilegios e inmunidades necesarios para desempeñar con independencia sus funciones en relación con la Organización.

3.—La Asamblea General podrá hacer recomendaciones con el objeto de determinar los pormenores de la aplicación de los párrafos 1 y 2 de Este Artículo, o proponer convenciones a los Miembros de las Naciones Unidas con el mismo objeto.

CAPITULO XVII

ACUERDOS TRANSITORIOS SOBRE SEGURIDAD

Artículo 106

Mientras entran en vigor los convenios especiales provistos en el Artículo 43 que a juicio del Consejo de Seguridad lo capaciten para ejercer las atribuciones a que se refiere el Artículo 42, las partes de la Declaración de las Cuatro Potencias firmada en Moscú el 30 de octubre de 1943, y Francia, deberán, confor-

me a las disposiciones del párrafo 5 de esa Declaración, celebrar consultas entre sí, y cuando a ello hubiere lugar, con otros Miembros de la Organización, a fin de acordar en nombre de ésta la acción conjunta que fuere necesaria para mantener la paz y la seguridad internacionales.

Artículo 107

Ninguna de las disposiciones de esta Carta invalidará e impedirá cualquier acción ejercida o autorizada como resultado de la segunda guerra mundial con respecto a un Estado enemigo de cualquiera de los signatarios de esta Carta durante la citada guerra, por los gobiernos responsables de dicha acción.

CAPITULO XVIII

REFORMAS

Artículo 108

Las reformas a la presente Carta entrarán en vigor par todos los Miembros de las Naciones Unidas cuando hayan sido adoptadas por el voto de las dos terceras partes de los Miembros de la Asamblea General y ratificadas, de conformidad con sus respectivos procedimientos constitucionales, por las dos terceras partes de los Miembros de las Naciones Unidas, incluyendo a todos los Miembros del Consejo de Seguridad.

Artículo 109

1.—Se podrá celebrar una Conferencia General de los Miembros de las Naciones Unidas con el propósito de revisar esta Carta, en la fecha y lugar que se determinen por el voto de las dos terceras partes de los Miembros de la Asamblea General y por el voto de cualesquiera siete Miembros del Consejo de Seguridad. Cada Miembro de las Naciones Unidas tendrá un voto en la Conferencia.

2.—Toda modificación de esta Carta recomendada por el voto de las dos terceras partes de la Conferencia entrará en vigor al ser ratificada de acuerdo con sus respectivos procedimientos constitucionales por las dos terceras partes de los Miembros de las Naciones Unidas, incluyendo a todos los Miembros permanentes del Consejo de Seguridad.

3.—Si no se hubiere celebrado tal conferencia antes de la décima reunión anual de la Asamblea General después de entrar en vigor esta Carta, la proposición de convocar tal Conferencia será puesta en la agenda de dicha reunión

de la Asamblea General, y la Conferencia será celebrada si así lo decidieren la mayoría de los Miembros de la Asamblea General y siete Miembros cualesquiera del Consejo de Seguridad.

CAPITULO XIX

RATIFICACION Y FIRMA

Artículo 110

1.—La presente Carta será ratificada por los Estados signatarios de acuerdo con sus respectivos procedimientos constitucionales.

2.—Las ratificaciones serán entregadas para su depósito al Gobierno de los Estados Unidos de América, el cual notificará cada depósito a todos los Estados signatarios así como al Secretario General de la Organización cuando haya sido designado.

3.—La presente Carta entrará en vigor tan pronto como hayan sido depositadas las ratificaciones de la República de China, Francia, la Unión de las Repúblicas Socialistas Soviéticas, el Reino Unido de la Gran Bretaña e Irlanda del Norte y los Estados Unidos de América, y por la mayoría de los demás Estados signatarios. Acto seguido se dejará constancia de las ratificaciones depositadas en un protocolo que extenderá el Gobierno de los Estados Unidos de América, y del cual transmitirá copias a todos los Estados signatarios.

4.—Los Estados signatarios de esta Carta que la ratifiquen después que haya entrado en vigor adquirirán la calidad de Miembros originales de las Naciones Unidas en la fecha del depósito de sus respectivas ratificaciones.

Artículo 111

La presente Carta, cuyos textos en chino, francés, ruso, inglés y español son igualmente auténticos, será depositada en los archivos del Gobierno de los Estados Unidos de América. Dicho Gobierno enviará copias debidamente certificadas de la misma a los Gobiernos de los demás Estados signatarios.

EN FE DE LO CUAL los Representantes de los Gobiernos de las Naciones Unidas han suscrito esta Carta.

FIRMADA en la ciudad de San Francisco, a los veintiseis días del mes de Junio de mil novecientos cuarenta y cinco.

ESTATUTO DE LA CORTE INTERNACIONAL DE JUSTICIA

Artículo 1

LA CORTE INTERNACIONAL DE JUSTICIA establecida por la Carta de las Naciones Unidas como órgano judicial principal de las Naciones Unidas, quedará constituida y funcionará conforme a las disposiciones del presente Estatuto.

CAPITULO I

ORGANIZACION DE LA CORTE

Artículo 2

La Corte será un cuerpo de magistrados independientes elegidos, sin tener en cuenta su nacionalidad, de entre personas que gocen de alta consideración moral y que reúnan las condiciones requeridas para el ejercicio de las más altas funciones judiciales en sus respectivos países, o que sean jurisconsultos de reconocida competencia en materia de derecho internacional.

Artículo 3

1.—La Corte se compondrá de quince miembros, de los cuales no podrá haber dos que sean nacionales del mismo Estado.

2.—Toda persona que para ser elegida miembro de la Corte pudiera ser tenida por nacional de más de un Estado, será considerada nacional del Estado donde ejerza ordinariamente sus derechos civiles y políticos.

Artículo 4

1.—Los miembros de la Corte serán elegidos por la Asamblea General y el Consejo de Seguridad de una nómina de candidatos propuestos por los grupos nacionales de la Corte Permanente de Arbitraje, de Conformidad con las disposiciones siguientes:

2.—En el caso de los Miembros de las Naciones Unidas que no estén representados en la Corte Permanente de Arbitraje, los candidatos serán propuestos por grupos nacionales que designen a este efecto sus respectivos gobiernos, en condiciones iguales a las estipuladas para los miembros de la Corte Permanente de Arbitraje por el Artículo 44 de la Convención de La Haya de 1907 sobre arreglo pacífico de las controversias internacionales.

3.—A falta de acuerdo especial, la Asamblea General fijará, previa recomendación del Consejo de Seguridad las condiciones en que

pueda participar en la elección de los miembros de la Corte un Estado que sea parte en el presente Estatuto sin ser Miembro de las Naciones Unidas.

Artículo 5

1.—Por lo menos tres meses antes de la fecha de la elección, el Secretario General de las Naciones Unidas invitará por escrito a los miembros de la Corte Permanente de Arbitraje pertenecientes a los Estados partes de este Estatuto y a los miembros de los grupos nacionales designados según el párrafo 2 del Artículo 4 a que, dentro de un plazo determinado y por grupos nacionales, propongan como candidatos a personas que estén en condiciones de desempeñar las funciones de miembro de la Corte.

2.—Ningún grupo podrá proponer más de cuatro candidatos, de los cuales no más de dos serán de su misma nacionalidad. El número de candidatos propuestos por un grupo no será, en ningún caso, mayor que el doble de número de plazas por llenar.

Artículo 6

Antes de proponer estos candidatos, se recomienda a cada grupo nacional que consulte con su más alto tribunal de justicia, sus facultades y escuelas de derecho, sus academias nacionales y las secciones nacionales de academias internacionales dedicadas al estudio del derecho.

Artículo 7

1.—El Secretario General de las Naciones Unidas preparará una lista por orden alfabético de todas las personas así designadas. Salvo lo que se dispone en el párrafo 2 del Artículo 12, únicamente esas personas serán elegibles.

2.—El Secretario General presentará esta lista a la Asamblea General y al Consejo de Seguridad.

Artículo 8

La Asamblea General y el Consejo de Seguridad procederán independientemente a la elección de los miembros de la Corte.

Artículo 9

En toda elección, los electores tendrán en cuenta no sólo que las personas que hayan de elegirse reúnan individualmente las condiciones requeridas, sino también que en el conjunto estén representadas las grandes civilizaciones y los principales sistemas jurídicos del mundo.

Artículo 10

1.—Se considerarán electos los candidatos que obtengan una mayoría absoluta de votos en la Asamblea General y en el Consejo de Seguridad.

2.—En las votaciones del Consejo de Seguridad, sean para elegir magistrados o para designar los miembros de la comisión prevista en el Artículo 12, no habrá distinción alguna entre miembros permanentes y miembros no permanentes del Consejo de Seguridad.

3.—En el caso de que más de un nacional del mismo Estado obtenga una mayoría absoluta de votos tanto en la Asamblea General como en el Consejo de Seguridad, se considerará electo el mayor de edad.

Artículo 11

Si después de la primera sesión celebrada para las elecciones quedan todavía uno o más plazas por llenar, se celebrará una segunda sesión y, si necesario fuere, una tercera.

Artículo 12

Si después de la tercera sesión para elecciones quedan todavía uno o más plazas por llenar, se podrá constituir en cualquier momento, a petición de la Asamblea General o del Consejo de Seguridad, una comisión conjunta compuesta de seis miembros, tres nombrados por la Asamblea General y tres por el Consejo de Seguridad, con el objeto de escoger, por mayoría absoluta de votos, un nombre para cada plaza aún vacante, a fin de someterlo a la aprobación respectiva de la Asamblea General y del Consejo de Seguridad.

2.—Si la comisión conjunta acordare unánimemente proponer a una persona que satisfaga las condiciones requeridas, podrá incluirla en su lista aunque esa persona no figure en la lista de candidatos a que se refiere el Artículo 7.

3.—Si la comisión conjunta llegare a la conclusión de que no logrará asegurar la elección, los miembros de la Corte ya electos llenarán las plazas vacantes dentro del término que fije el Consejo de Seguridad, escogiendo a candidatos que hayan recibido votos en la Asamblea General o en el Consejo de Seguridad.

4.—En caso de empate en la votación, el magistrado mayor de edad decidirá con su voto.

Artículo 13

1.—Los miembros de la Corte desempeñarán sus cargos por nueve años y podrán ser reelectos. Sin embargo, el período de cinco de los magistrados electos en la primera elección expirará a los tres años, y el período de los otros cinco magistrados expirarán a los seis años.

2.—Los magistrados cuyos períodos hayan de expirar al cumplirse los mencionados períodos iniciales de tres y de seis años, serán designados mediante sorteo que efectuará el Secretario General de las Naciones Unidas inmediatamente después de terminada la primera elección.

3.—Los miembros de la Corte continuarán desempeñando las funciones de sus cargos hasta que tomen posesión sus sucesores. Después de reemplazarlos, continuarán, conociendo de los casos que hubieron iniciado, hasta su terminación.

4.—Si renunciare un miembro de la Corte, dirigirá la renuncia al Presidente de la Corte, quien la transmitirá al Secretario General de las Naciones Unidas. Esta última modificación determinará la vacante del cargo.

Artículo 14

Las vacantes se llenarán por el mismo procedimiento seguido en la primera elección, con arreglo a la disposición siguiente: dentro de un mes de ocurrida la vacante, el Secretario General de las Naciones Unidas extenderá las invitaciones que dispone el Artículo 5 y el Consejo de Seguridad fijará la fecha de la elección.

Artículo 15

Todo miembro de la Corte electo para reemplazar a otro que no hubiere terminado su período desempeñará el cargo por el resto del período de su predecesor.

Artículo 16

1.—Ningún miembro de la Corte podrá ejercer función política o administrativa alguna, ni dedicarse a ninguna otra ocupación de carácter profesional.

2.—En caso de duda, la Corte decidirá.

Artículo 17

1.—Los miembros de la Corte no podrán ejercer funciones de agente, consejero o abogado en ningún asunto.

2.—No podrán tampoco participar en la decisión de ningún asunto en que hayan inter-

venido anteriormente como agentes, consejeros o abogados de cualquiera de las partes, o como miembros de un tribunal nacional o internacional o de una comisión investigadora o en cualquier otra calidad.

3.—En caso de duda, la Corte decidirá.

Artículo 18

1.—No será separado del cargo ningún miembro de la Corte a menos que, a juicio unánime de los demás miembros, haya dejado de satisfacer las condiciones requeridas.

2.—El Secretario de la Corte comunicará oficialmente la anterior al Secretario General de las Naciones Unidas.

3.—Esta comunicación determinará la vacante del cargo.

Artículo 19

En el ejercicio de las funciones del cargo, los miembros de la Corte gozarán de privilegios e inmunidades diplomáticas.

Artículo 20

Antes de asumir las obligaciones del cargo, cada miembro de la Corte declarará solamente, en sesión pública, que ejercerá sus atribuciones con toda imparcialidad y conciencia.

Artículo 21

1.—La Corte elegirá por tres años a su Presidente y Vice-Presidente; éstos podrán ser reelectos.

2.—La Corte nombrará su Secretario y podrá disponer al nombramiento de los demás funcionarios que fueren menester.

Artículo 22

1.—La sede de la Corte será La Haya, La Corte podrá, sin embargo, reunirse y funcionar en cualquier otro lugar cuando lo considere conveniente.

2.—El Presidente y el Secretario residirán en la sede de la Corte.

Artículo 23

1.—La Corte funcionará permanentemente, excepto durante las vacaciones judiciales, cuyas fechas y duración fijará la misma Corte.

2.—Los miembros de la Corte tienen derecho a usar de licencias periódicas, cuyas fechas y duración fijará la misma Corte, teniendo en cuenta la distancia de La Haya al domicilio de cada magistrado.

3.—Los miembros de la Corte tienen la obligación de estar en todo momento a disposición de la misma, salvo que estén en uso de licencia o impedidos de asistir por enfermedad o por razones graves debidamente explicadas al Presidente.

Artículo 24

1.—Si por alguna razón especial uno de los miembros de la Corte considerare que no debe participar en la decisión de determinado asunto, lo hará saber así al Presidente.

2.—Si el Presidente considerare que uno de los Miembros de la Corte no debe conocer de determinado asunto, por alguna razón especial, así se lo hará saber.

Artículo 25

1.—Salvo lo que expresamente disponga en contrario este Estatuto, la Corte ejercerá sus funciones en sesión plenaria.

2.—El Reglamento de la Corte podrá disponer que, según las circunstancias y por turno, se permita a uno o más magistrados no asistir a las sesiones, a condición de que no se reduzca a menos de once el número de magistrados disponibles para constituir la Corte.

3.—Bastará un quorum de nueve magistrados para constituir la Corte.

Artículo 26

1.—Cada vez que sea necesario, la Corte podrá constituir una o más salas compuestas de tres o más magistrados, según lo disponga la propia Corte, para conocer de determinadas categorías de negocios, como los litigios de trabajo y los relativos al tránsito y las comunicaciones.

2.—La Corte podrá constituir en cualquier tiempo una Sala para conocer de un negocio determinado. La Corte fijará, con la aprobación de las partes, el número de magistrados de que se compondrá dicha Sala.

3.—Si las partes lo solicitaren, las Salas de que trata éste Artículo oirán y fallarán los casos.

Artículo 27

Se considerará dictada por la Corte la sentencia que dicte cualquiera de las Salas de que tratan los Artículos 26 y 29.

Artículo 28

Las Salas de que tratan los Artículos 26 y 29 podrán reunirse y funcionar, con el consentimiento de las partes, en cualquier lugar que no sea La Haya.

Artículo 29

Con el fin de facilitar el pronto despacho de los asuntos, la Corte constituirá anualmente una Sala de cinco magistrados que, a petición de las partes podrán oír y fallar casos sumariamente. Se designarán además dos magistrados para reemplazar a los que no pudieren actuar.

Artículo 30

1.—La Corte formulará un reglamento mediante el cual determinará la manera de ejercer, sus funciones. Establecerá, en particular, sus reglas de procedimiento.

2.—El Reglamento de la Corte podrá disponer que haya asesores con asiento en la Corte o en cualquiera de sus Salas, pero sin derecho a voto.

Artículo 31

1.—Los magistrados de la misma nacionalidad de cada una de las partes litigantes conservarán su derecho a participar en la vista del negocio de que conoce la Corte.

2.—Si la Corte incluyere entre los magistrados del conocimiento uno de la nacionalidad de una de las partes, cualquier otra parte podrá designar a una persona de su elección para que tome asiento en calidad de magistrado. Esa persona deberá, escogerse preferiblemente de entre las que hayan sido propuestas como candidatos de acuerdo con los Artículos 4 y 5.

3.—Si la Corte no incluyere entre los magistrados del conocimiento ningún magistrado de la nacionalidad de las partes, cada una de éstas podrá designar uno de acuerdo con el párrafo 2 de este Artículo.

4.—Las disposiciones de este Artículo se aplicarán a los casos de que tratan los Artículos 26 y 29. En tales casos, el Presidente pedirá a uno de los miembros de la Corte que constituyen la Sala, o a dos de ellos, si fuera necesario, que cedan sus puestos a los miembros de la Corte que sean de la nacionalidad de las partes interesadas, y si no los hubiere, o si estuvieren impedidos, a los magistrados especialmente designados por las partes.

5.—Si varias partes tuvieran un mismo interés, se contarán como una sola parte para los fines de las disposiciones precedentes. En caso de duda, la Corte decidirá.

6.—Los magistrados designados según se dispone en los párrafos 2, 3 y 4 del presente Artículo, deberán tener las condiciones requeridas por los Artículos 2, 17 (párrafo 2), 20 y

24 del presente Estatuto, y participarán en las decisiones de la Corte en términos de absoluta igualdad con sus colegas.

Artículo 32

1.—Cada miembro de la Corte percibirá un sueldo anual.

2.—El Presidente percibirá un estipendio anual especial.

3.—El Vice-Presidente percibirá un estipendio especial por cada día que desempeñe las funciones de Presidente.

4.—Los magistrados designados de acuerdo con el Artículo 31, que no sean miembros de la Corte, percibirán remuneración por cada día que desempeñen las funciones del cargo.

5.—Los sueldos estipendios y remuneraciones serán fijados por la Asamblea General, y no podrán ser disminuídos durante el período del cargo.

6.—El Sueldo del Secretario será fijado por la Asamblea General a propuesta de la Corte.

7.—La Asamblea General fijará por reglamento las condiciones para conceder pensiones de retiro a los miembros de la Corte y al Secretario, como también las que rijan el reembolso de gastos de viaje a los miembros de la Corte y al Secretario.

8.—Los sueldos, estipendios y remuneraciones arriba mencionados estarán exentos de toda clase de impuestos.

Artículo 33

Los gastos de la Corte serán sufragados por las Naciones Unidas de la manera que determine la Asamblea General.

CAPITULO II

COMPETENCIA DE LA CORTE

Artículo 34

1.—Sólo los Estados podrán ser partes en casos ante la Corte.

2.—Sujeta a su propio reglamento y de conformidad con el mismo, la Corte podrá solicitar de organizaciones internacionales públicas información relativa a casos que se litiguen ante la Corte, y recibirá la información que dichas organizaciones envíen a iniciativa propia.

3.—Cuando en un caso que se litigue ante la Corte se discuta la interpretación del instrumento constitutivo de una organización internacional pública, o de una convención internacional concertada en virtud del mismo, el Secretario lo comunicará a la respectiva organización

internacional pública y le enviará copias de todo el expediente.

Artículo 35

1.—La Corte estará abierta a los Estados partes en este Estatuto.

2.—Las condiciones bajo las cuales la Corte estará abierta a otros Estados serán fijados por el Consejo de Seguridad con sujeción a las disposiciones especiales de los tratados vigentes, pero tales condiciones no podrán en manera alguna colocar a las partes en situación de desigualdad ante la Corte.

3.—Cuando un Estado que no es Miembro de las Naciones Unidas sea parte de un negocio, la Corte fijará la cantidad con que dicha parte debe contribuir a los gastos de la Corte. Esta disposición no es aplicable cuando dicho Estado contribuya a los gastos de la Corte.

Artículo 36

1.—La competencia de la Corte se extiende a todos los litigios que las partes lo sometan y a todos los asuntos especialmente previstos en la Carta de las Naciones Unidas o en los tratados y convenciones vigentes.

2.—Los Estados partes en el presente Estatuto podrán declarar en cualquier momento que reconocen como obligatoria ipso facto y sin convenio especial, respecto a cualquier otro Estado que acepte la misma obligación, la jurisdicción de la Corte en todas las controversias de orden jurídico que versen sobre:

- a).—La interpretación de un tratado;
- b).—Cualquier cuestión de derecho internacional;
- c).—La existencia de todo hecho que, si fuere establecido, constituiría violación de una obligación internacional;
- d).—La naturaleza o extensión de la reparación que ha de hacerse por el quebrantamiento de una obligación internacional.

3.—La declaración a que se refiere este Artículo podrá hacerse incondicionalmente o bajo condiciones de reciprocidad por parte de varios o determinados Estados, o por determinado tiempo.

4.—Estas declaraciones serán remitidas para su depósito al Secretario General de las Naciones Unidas, quien transmitirá copias de ellas a las partes en este Estatuto y al Secretario de la Corte.

5.—Las declaraciones hechas de acuerdo con el Artículo 36 del Estatuto de la Corte Per-

manente de Justicia Internacional que están aun vigentes, serán consideradas, respecto de las partes en el presente Estatuto, como aceptación de la jurisdicción obligatoria de la Corte Internacional de Justicia por el período que aun les quede de vigencia y conforme a los términos de dichas declaraciones.

6.—En caso de disputa en cuanto a si la Corte tiene o no jurisdicción, la Corte decidirá.

Artículo 37

Cuando un tratado o convención vigente disponga que un asunto sea sometido a una jurisdicción que debía instituir la Sociedad de las Naciones, o a la Corte Permanente de Justicia Internacional, dicho asunto, por lo que respecta a las partes en este Estatuto será sometido a la Corte Internacional de Justicia.

Artículo 38

La Corte, cuya función es decidir conforme al derecho internacional las controversias que le sean sometidas, deberá aplicar:

- a.—Las convenciones internacionales, sean generales o particulares, que establecen reglas expresamente reconocidas por los Estados litigantes;
- b.—La costumbre internacional como prueba de una práctica generalmente aceptada como derecho;
- c.—Los principios generales de derecho reconocidos por las naciones civilizadas;
- d.—Las decisiones judiciales y las doctrinas de los publicistas de mayor competencia de las distintas naciones, como medio auxiliar para la determinación de las reglas de derecho, sin perjuicio de lo dispuesto en el Artículo 59.

2.—La presente disposición no restringe la facultad de la Corte para decidir un litigio ex aequo et bono, si las partes así lo convinieren.

CAPITULO III

Procedimiento

Artículo 39

1.—Los idiomas oficiales de la Corte serán el francés y el inglés. Si las partes acordaren que el procedimiento se siga en francés, la sentencia se pronunciará en este idioma. Si acordaren que el procedimiento se siga en inglés, en este idioma se pronunciará la sentencia.

2.—A falta de acuerdo respecto del idioma que ha de usarse, cada parte podrá presentar sus alegatos en el que prefiera, y la Corte dictará la sentencia en francés y en inglés. En tal caso, la Corte determinará al mismo tiempo cuál de los dos textos hará fe.

3.—Si lo solicitare una de las partes, la Corte la autorizará para usar cualquier idioma que no sea ni el francés ni el inglés.

Artículo 40

1.—Los negocios serán incoados ante la Corte, según el caso, mediante notificación del compromiso o mediante solicitud escrita dirigida al Secretario. En ambos casos se indicarán el objeto de la controversia y las partes.

2.—El Secretario comunicará inmediatamente la solicitud a todos los interesados.

3.—El Secretario notificará también a los Miembros de las Naciones Unidas por conducto del Secretario General, así como a los otros Estados con derecho a comparecer ante la Corte.

Artículo 41

1.—La Corte tendrá facultad para indicar, si considera que las circunstancias así lo exigen, las medidas provisionales que deban tomarse para resguardar los derechos de cada una de las partes.

2.—Mientras se pronuncia el fallo, se notificarán inmediatamente a las partes y al Consejo de Seguridad las medidas indicadas.

Artículo 42

1.—Las partes estarán representadas por agentes.

2.—Podrán tener ante la Corte consejeros o abogados.

3.—Los agentes, los consejeros y los abogados de las partes ante la Corte gozarán de los privilegios e inmunidad necesarios para el libre desempeño de sus funciones.

Artículo 43

1.—El procedimiento tendrá dos fases: una escrita y otra oral.

2.—El procedimiento escrito comprenderá la comunicación, a la Corte y a las partes, de memorias, contra memorias y, si necesario fuere, de réplica, así como de toda pieza o documento en apoyo de las mismas.

3.—La comunicación se hará por conducto del Secretario, en el orden y dentro de los términos fijados por la Corte.

4.—Todo documento presentado por una

de las partes será comunicado a la otra mediante copia certificada.

5.—El procedimiento oral consistirá en la audiencia que la Corte otorgue a testigos, peritos, agentes, consejeros y abogados.

Artículo 44

1.—Para toda notificación que deba hacerse a personas que no sean los agentes, consejeros o abogados, la Corte se dirigirá directamente al Gobierno del Estado en cuyo territorio deba diligenciarse.

2.—Se seguirá el mismo procedimiento cuando se trate de obtener pruebas en el lugar de los hechos.

Artículo 45

El Presidente dirigirá las vistas a la Corte y, en su ausencia, el Vicepresidente; y si ninguno de ellos pudiera hacerlo, presidirá el más antiguo de los magistrados presentes.

Artículo 46

Las vistas de la Corte serán públicas, salvo lo que disponga la propia Corte en contrario, o que las partes pidan que no se admita al público.

Artículo 47

1.—De cada vista se levantará un acta, que firmarán el Secretario y el Presidente.

2.—Esta acta será la única auténtica.

Artículo 48

La Corte dictará las providencias necesarias para el curso del proceso, decidirá la forma y términos a que cada parte debe ajustar sus alegatos, y adoptará las medidas necesarias para la práctica de pruebas.

Artículo 49

Aun antes de empezar una vista, la Corte puede pedir a los agentes que produzcan cualquier documento o den cualesquiera explicaciones. Si se negaren a hacerlo, se dejará constancia formal del hecho.

Artículo 50

La Corte podrá, en cualquier momento, comisionar a cualquier individuo, negociado, comisión u otro organismo que ella escoja, para que se haga una investigación o emita un dictamen pericial.

Artículo 51

Las preguntas pertinentes que se hagan a testigos y peritos en el curso de una vista, esta-

rán sujetas a las condiciones que fije la Corte en las reglas de procedimiento de que trata el Artículo 30.

Artículo 52

Una vez recibidas las pruebas del término fijado, la Corte podrá negarse a aceptar toda prueba adicional, oral o escrita, que una de las partes desee presentar, salvo que la otra dé su consentimiento.

Artículo 53

1.—Cuando una de las partes no comparezca ante la Corte, o se abstenga de defender su caso, la otra parte podrá pedir a la Corte que decida a su favor.

2.—Antes de dictar su decisión, la Corte deberá asegurarse no sólo de que tiene competencia conforme a las disposiciones de los Artículos 36 y 37, sino también de que la demanda está bien fundada en cuanto a los hechos y al derecho.

Artículo 54

1.—Cuando los agentes, consejeros y abogados, conforme a lo proveído por la Corte, hayan completado la presentación de su caso, el Presidente declarará terminada la vista.

2.—La Corte se retirará a deliberar.

3.—Las deliberaciones de la Corte se celebrarán en privado y permanecerán secretas.

Artículo 55

1.—Todas las decisiones de la Corte se tomarán por mayoría de votos de los magistrados presentes.

2.—En caso de empate, decidirá el voto del Presidente o del magistrado que lo reemplace.

Artículo 56

1.—El fallo será motivado.

2.—El fallo mencionará los nombres de los magistrados que hayan tomado parte en él.

Artículo 57

Si el fallo no expresare en todo o en parte la opinión unánime de los Magistrados, cualquiera de éstos tendrá derecho a que se agregue al fallo su opinión disidente.

Artículo 58

El fallo será firmado por el Presidente y el Secretario, y será leído en sesión pública después de notificarse debidamente a los agentes.

Artículo 59

La decisión de la Corte no es obligatoria sino para las partes en litigio y respecto del caso que ha sido decidido.

Artículo 60

El fallo será definitivo e inapelable. En caso de desacuerdo sobre el sentido o el alcance del fallo, la Corte lo interpretará a solicitud de cualquiera de las partes.

Artículo 61

1.—Sólo podrá pedirse la revisión de un fallo cuando la solicitud se funde en el descubrimiento de un hecho de tal naturaleza que pueda ser factor decisivo y que, al pronunciarse, el fallo fuera desconocido de la Corte y de la parte que pida la revisión, siempre que su desconocimiento no se deba a negligencia.

2.—La Corte abrirá en proceso de revisión mediante una resolución en que se haga constar expresamente la existencia del hecho nuevo, en que se reconozca que éste por su naturaleza justifica la revisión, y en que se declare que hay lugar a la solicitud.

3.—Antes de iniciar el proceso de revisión la Corte podrá exigir que se cumpla lo dispuesto por el fallo.

4.—La solicitud de revisión deberá formularse dentro del término de seis meses después de descubierto el hecho nuevo.

5.—No podrá pedirse la revisión una vez transcurrido el término de diez años desde la fecha del fallo.

Artículo 62

1.—Si un Estado considerare que tiene un interés de orden jurídico que puede ser afectado por la decisión del litigio, podrá pedir a la Corte que le permita intervenir.

2.—La Corte decidirá con respecto a dicha petición.

Artículo 63

1.—Cuando se trate de la interpretación de una convención en la cual sean partes otros Estados además de las partes en litigio, el Secretario notificará inmeditamente a todos los Estados interesados.

2.—Todo estado así notificado tendrá derecho a intervenir en el proceso; pero sin ejercer ese derecho, la interpretación contenida en el fallo será igualmente obligatoria para él.

Artículo 64

Salvo que la Corte determine otra cosa cada parte sufragará sus propias costas.

CAPITULO IV

OPINIONES CONSULTIVAS

Artículo 65

1.—La Corte podrá emitir opiniones consultivas respecto de cualquier cuestión jurídica, a solicitud de cualquier organismo autorizado para ello por la Carta de las Naciones Unidas, o de acuerdo con las disposiciones de la misma.

2.—Las cuestiones sobre las cuales se solicite opinión consultiva serán expuestas a la Corte mediante solicitud escrita, en que se formule en términos precisos la cuestión respecto de la cual se haga la consulta. Con dicha solicitud se acompañarán todos los documentos que puedan arrojar luz sobre la cuestión.

Artículo 66

1.—Tan pronto como se reciba una solicitud de opinión consultiva, el Secretario la notificará a todos los Estados que tengan derecho a comparecer ante la Corte.

2.—El Secretario notificará también mediante comunicación especial y directa a todo Estado con derecho a comparecer ante la Corte, y toda organización internacional que a juicio de la Corte, o de su Presidente si la Corte no estuviere reunida, puedan suministrar alguna información sobre la cuestión, que la Corte estará lista para recibir exposiciones escritas dentro del término que fijará el Presidente, o para oír en audiencia pública que se celebrará al efecto, exposiciones orales relativas a dicha cuestión.

3.—Cualquier Estado con derecho a comparecer ante la Corte que no haya recibido la comunicación especial mencionada en el párrafo 2 de este Artículo, podrá expresar su deseo de presentar una exposición escrita o de ser oído, y la Corte decidirá.

4.—Se permitirá a los Estados y a las organizaciones que hayan presentado exposiciones escritas u orales, o de ambas clases, discutir las exposiciones presentadas por otros Estados u organizaciones, en la forma, en la extensión y dentro del término que en cada caso fije la Corte, o su Presidente si la Corte no estuviere reunida. Con tal fin, el Secretario comunica oportunamente tales disposiciones escritas a los Estados y organizaciones que hayan presentado las suyas.

Artículo 67

La Corte pronunciará sus opiniones consultivas en audiencia pública, previa notificación

al Secretario General de las Naciones Unidas y a los representantes de los miembros de las Naciones Unidas, de los otros Estados y de las organizaciones internacionales directamente interesados.

Artículo 68

En el ejercicio de sus funciones consultivas, la Corte se guiará además por las disposiciones de este Estatuto que rijan en materia contenciosa, en la medida en que la propia Corte considere aplicables.

CAPITULO V

REFORMAS

Artículo 69

Las reformas al presente Estatuto se efectuarán mediante el mismo procedimiento que establece la Carta de las Naciones Unidas para la reforma de dicha Carta, con sujeción a las disposiciones que la Asamblea General adopte, previa recomendación del Consejo de Seguridad, con respecto a la participación de Estados que sean partes en el Estatuto pero no Miembros de las Naciones Unidas.

Artículo 70

La Corte estará facultada para proponer las reformas que juzgue necesarias al presente Estatuto, comunicándolas por escrito al Secretario General de las Naciones Unidas a fin de que sean consideradas de conformidad con las disposiciones del Artículo 69.

POR LA CHINA: (fdos. V. K. Kellington Koo, Wang Chung Hui, Wei Tao Ming, Wo Yi Gang, Chun-Mai Garson Chang, Tung Pi Wu, Hu Lin.

POR LA UNION DE REPUBLICAS SOCIALISTAS SOVIETICAS: (fdos.) A. A. Gromyko, A. I. Lavrentiev, K. V. Novikov, S. K. Tsarapkin, S. A. Goluinsky, S. B. Krylog, K. K. Rodionov.

POR EL REINO UNIDO DE LA GRAN BRETAÑA E IRLANDA DEL NORTE: (fdos.) Halifax, Granborn.

POR LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA: (fdos.) E. R. Stettinius Jr., Tom Connally, A. H. Vandenberg, Sol Bloom, Charles A. Katon, Harold E. Stassen, Virginia C. Gildersleeve.

POR FRANCIA: (fdo.) J. Paul-Boncour.

POR ARGENTINA: (fdos.) M. Carcano, O. Ibarra G., Juan Carlos Bassi, A. D. Brunet,

POR AUSTRALIA: (fdos.) F. M. Forde, H. V. Evatt.

POR EL REINO DE BELGICA: (fdo.) A. De Schryver.

POR BOLIVIA: (fdos.) V. Andrade, C. Salamanca, E. Arze Q.

POR EL BRASIL: (fdos.) P. Leao Velloso, C. De Freitas Valle, Gen. Estevao Leitao de Carvalho, A. Camilo de Oliveira, Dr. Bertha Lutz.

POR LA REPUBLICA SOCIALISTA SOVIETICA: (fdos.) K. B. Kisilev, A. R. Zhebrad, V. Pertsey, G. I. Raidakov, F. Semygav.

POR EL CANADA: (fdos.) W. L. MacKenzie King, Louis S. St. Laurent.

POR CHILE: (fdos.) Joaquín Fernández F., Marcial Morá M. José Naza; Gabriel González Videla, C. Contreras Labarca, F. Niete Del Río, E. Alcalde, German Vergara, Julio Escudero.

POR COLOMBIA: "Silvio Villegas, Jesús M. Yepes.

POR COSTA RICA: (fdos.) Julio Acosta, J. Rafael Oreamuno.

POR CUBA: (fdos.) Guillermo Belt, Ernesto Dihigo.

POR CHECOESLOVAQUIA: (fdo.) Jan Masaryk.

POR DINAMARCA: (fdo.) Henri Kaufmann, Hartvig Frish, E. Ruseeldt.

POR LA REPUBLICA DOMINICANA: (fdos) M. Reña Battle, Emilio García Godoy, Gilberto Sánchez Lustrinos, T. Franco F., Minervá Bernardino.

POR EL ECUADOR: (fdos.) C. Ponce Enrique, Galo Plaza, C. Tobar Xaldumbide.

POR EGIPTO: (fdos.) A. Badawai, I. A. Hadi.

POR EL SALVADOR: (fdos.) Héctor David Castro, Carlos Leiva, M. D.

POR ETIOPIA: (fdos.) A. Abte Wold, Ambi Wolde M., Ephrem T. Medhen.

POR GRECIA: (fdo.) T. A. Sofianopoulos.

POR GUATEMALA: (fdos.) Guillermo Toriello, M. Noriega M., E. Silva Peña.

POR HAITI: (fdos.) Gerard Lescot, A. Llautaud.

POR HONDURAS: (fdos.) Julian R. Gáceres, Marcos Carías Reyes, Virgilio R. Galvez.

POR INDIA: (fdos.) A. Ramaswami Mudaliar, V. T. Drishanamachari.

POR IRAN: (fdo.) Mostafa Adle.

POR IRAK: (fdo.) Modh, Fadhil Jamali.

POR EL LIBANO: (fdos.) W. Naim, A. Yafi, J. Salem, Charles Malik.

POR LIBERIA: (fdos.) C. L. Simpson, Gabriel L. Dennis, J. Lemuel Gibson, Richard Hendries, M. N. Grant.

POR EL GRAN DUCADO DE LUXEMBURGO: (fdo.) Hugues Le Gallais.

POR MEXICO: (fdo.) E. Padilla, F. Castillo Najera, Manuel Telio.

POR EL REINO DE HOLANDA: (fdo.) A. Loudon.

POR NUEVA ZELANDIA: (fdos.) Peter Fraser, Carl Berendsen.

POR NICARAGUA: (fdos.) Mariano Arguello, Luis Manuel Debatle.

POR EL REINO DE NORUEGA: (fdo.) Wilhelm Munthe, Morgenstjerne.

POR PANAMA: (fdos.) Roberto Jiménez, R. J. Alfaro.

POR EL PARAGUAY: (fdos.) Celso R. Velázquez, Juan B. Ayala.

POR EL PERU: (fdos.) Manuel C. Gallacher, Luis Fernan Cisneros.

POR LA MANCOMUNIDAD DE FILIPINAS: (fdos.) Carlos-P. Rómulo Francisco A. Delgado.

POR POLONIA:

POR ARABIA SAUDITA: (fdo.) F. I. A. Azis.

POR SIRIA: (fdo.) F. Alkhouri, N. Al-Antaki, N. Koudsi.

POR TURQUIA: (fdos.) Hasan Saka, Hüseyin Ragıp Raydur, Peridun Gemal Erkin Peter Progreenlak.

POR LA REPUBLICA SOCIALISTA SOVIETICA UCRANIANA: (fdos) D. M. Mahulsky, Ivan Senin, Alexander Palladin.

POR LA UNION SUDAFRICANA: (fdo.) J. C. Shuts.

POR EL URUGUAY: (fdos.) José Serrato, Jacobo Varela, Héctor Luisi, C. Giambruno, Juan F. Guichoe, Héctor Paysee Reyes.

POR VENEZUELA: (fdos.) C. Parra Pérez, Gustavo Herrera, A. Machado Hernández, R. Ernesto López.

POR YUGOESLAVIA: (fdo.) Stanojo Simic.

Artículo Segundo:—Se confiere al Poder Ejecutivo la facultad necesaria para que declare aprobados y rectificadas los anteriores instrumentos y proceda al depósito de las ratificaciones.